



Oute-Bougoumou Cree Nation



ᐱᐱᐱ

Welcome ᐱᐱᐱ Bienvenue

ᐱᐱᐱ  
Utipii



**IDDPNQL**  
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES  
PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR

**FNQSDI**  
FIRST NATIONS OF QUEBEC AND LABRADOR  
SUSTAINABLE DEVELOPMENT INSTITUTE

174, rue Chef-Aimé-Romain, Wendake (Québec) G0A 4V0  
Téléphone | Phone: 418-843-9999  
Courriel | Email: info@iddpnql.ca  
Site web | Website: www.iddpnql.ca

### **IDÉE ORIGINALE | ORIGINAL IDEA**

Sabryna Godbout

### **CONCEPTION & ÉDITION | PROJECT DESIGN & EDITING**

Alaniss Matte, Carole Bérubé-Therrien & Marjolaine Mckenzie

### **EN COLLABORATION AVEC | IN COLLABORATION WITH**

Conseil de la Nation Crie d'Oujé-Bougoumou | Council of Ouje-Bougoumou Cree Nation

### **PARTICIPATION SPÉCIALE | SPECIAL PARTICIPATION**

Curtis Bosum (Chef | Chief) & Miguel Shecapio-Blacksmith (Chef Jeunesse | Youth Chief),  
Adrienne Shecapio, Dennis Bosum, Wally Wapachee & Yolanda Bosum

### **CONSULTANTE À LA CRÉATION | CREATIVE SUPPORT CONSULTANT**

Emanuelle Dufour

### **SOUTIEN TECHNIQUE | TECHNICAL SUPPORT**

Catherine Béland & Niklas Rusche

### **ILLUSTRATRICES | ILLUSTRATORS**

Kaia'tanó:ron Dumoulin & Yolanda Bosum

### **TRADUCTION ET RÉVISION | TRANSLATION & REVISION**

Anicinape	Diane Mowatt & France Mowatt
Atikamekw	Joanie Nequado
Iiyiyuu ayimuun	Evelyn Duff-Ratt
Innu-aimun	Philomène Jourdain
Kanien'kéha	Wilhelmina Beauvais & Hilda Nicholas
Iiyiyuu ayimuun (syllabique)	Beesum Communications
English	Alaniss Matte, Catherine Béland, Sarah Henzi
Français	Sarah Henzi

### **GRAPHISME | GRAPHIC DESIGN**

Agence Niaka

### **DÉPÔT LÉGAL | LEGAL DEPOSIT**

Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023  
Bibliothèque et Archives nationales du Canada, 2023

Financé par le gouvernement du Canada  
Funded by the Government of Canada

**Canada**

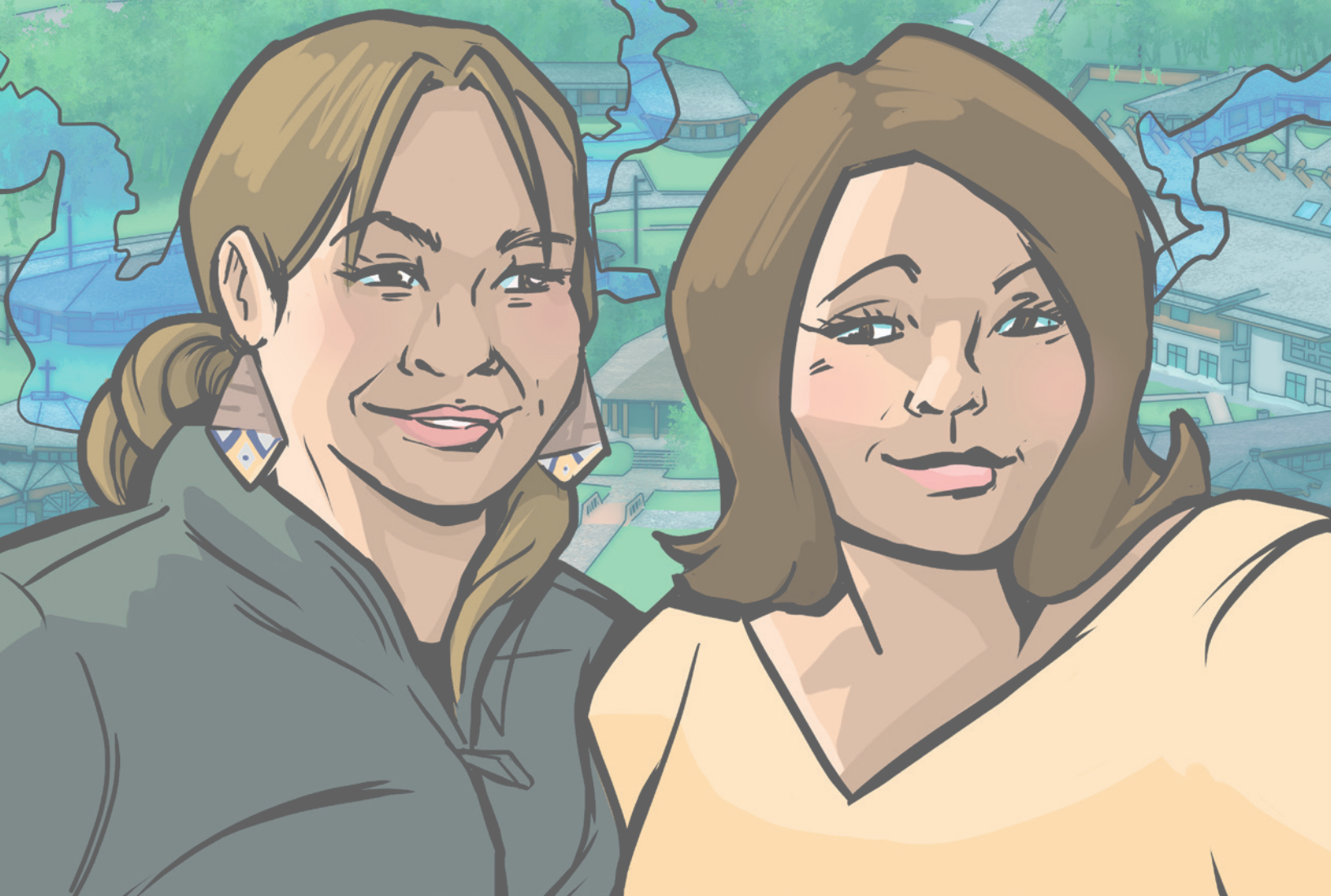
oufe-bougoumou Cree Nation



ᐅᓂᐱ

Welcome ᐅᓂᐱ Bienvenue

ᐅᓂᐱ  
Utipii





# Table des matières

## Table of contents



p.10

p.43



p.75

# Introduction

Chères personnes qui ont choisi de lire ce livre,

Quel plaisir de vous partager  $\triangleright\Omega\hat{\Lambda}$  UTIPII, le quatrième et dernier volet de notre série de bandes dessinées sur les énergies renouvelables! Nos nouvelles reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) et Alaniss Matte (Pessamit) sont chaleureusement accueillies à Oujé-Bougoumou, en territoire Cri. Elles découvrent l'histoire d'une communauté visionnaire qui a choisi d'utiliser la biomasse forestière, l'énergie de la terre, pour vivre en harmonie avec le territoire.

$\triangleright\Omega\hat{\Lambda}$  UTIPII signifie racine en iiyiyuu ayimuun (Cri, dialecte du sud). Ce titre symbolise l'histoire d'une communauté qui retrouve sa place après avoir vécu de multiples bouleversements.  $\triangleright\Omega\hat{\Lambda}$  UTIPII, ce sont aussi des langues et des cultures nourries par le territoire. Et comme les racines qui relient toutes les plantes de la forêt, c'est l'image du réseau souterrain qui apporte la chaleur et relie entre elles les maisons des habitants d'Oujé-Bougoumou.

Avec  $\triangleright\Omega\hat{\Lambda}$  UTIPII, nous refermons le cercle qui avait été ouvert par notre amie et ancienne collègue Sabryna Godbout (Wendake), créatrice du concept de la série. Reporter pour les trois premiers volets, Sabryna nous a partagé les enseignements dans lesquels la série est enracinée :

« Lorsque j'étais plus jeune, une femme-médecine de ma communauté m'a enseigné que mes ancêtres représentaient notamment leur connexion à la Mère-Terre par la roue de médecine. La roue est utilisée par de nombreuses Premières Nations, mais chacune d'elles possède sa propre conception et sa propre configuration de ce symbole.

Selon notre conception holistique, il est important de protéger l'harmonie entre tous les éléments du cercle, puisqu'ils sont interconnectés : le bouleversement d'un élément se répercute inévitablement sur les trois autres... Aujourd'hui, la roue est déséquilibrée, et la crise climatique est un symptôme de ce dérèglement.

Les énergies vertes peuvent nous aider à rétablir l'équilibre, et de plus en plus de communautés autochtones les utilisent. Gardiennes du territoire depuis des millénaires, notre utilisation de ces énergies est une manifestation de notre expertise

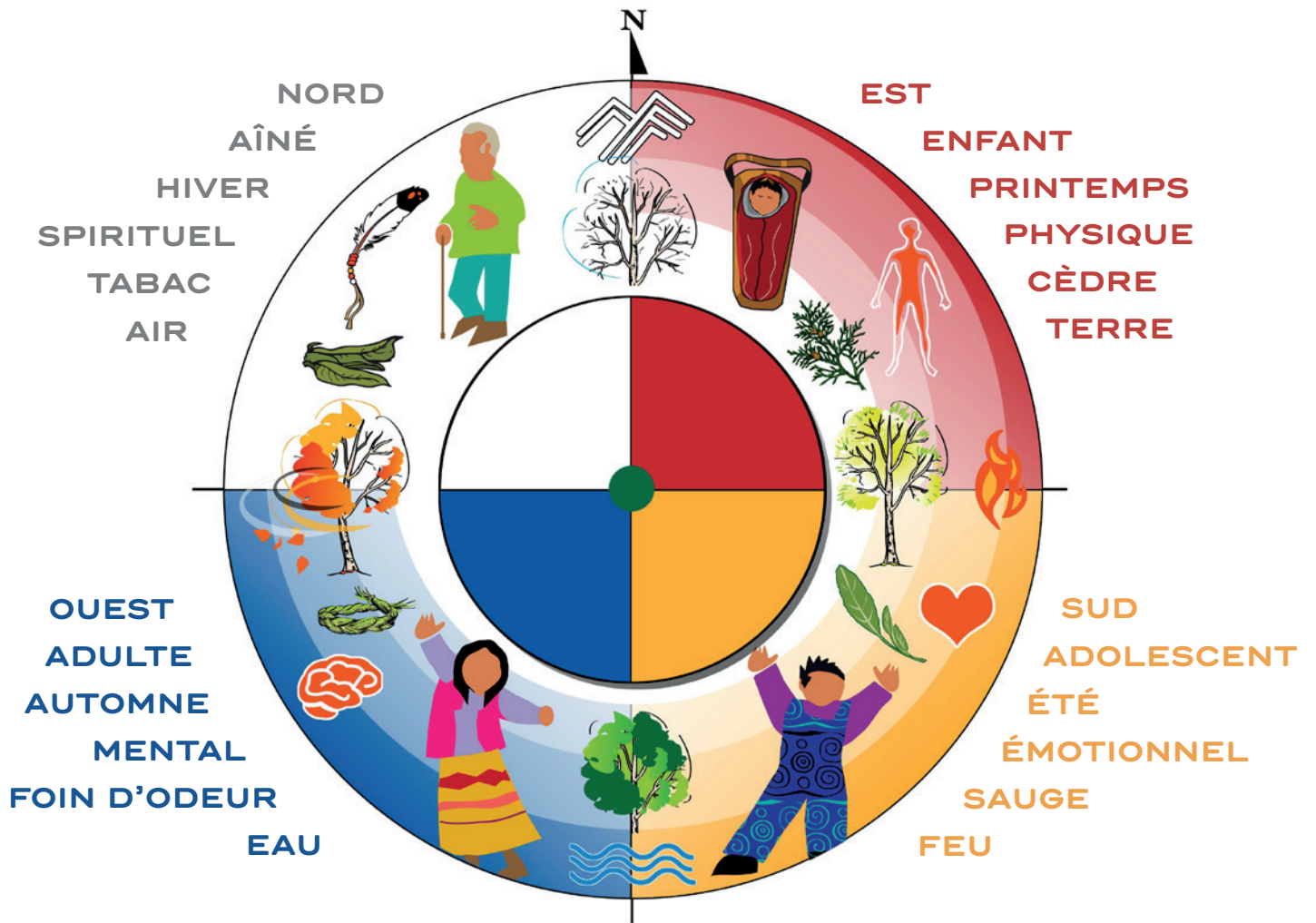
en matière de préservation de notre environnement. Non seulement les énergies renouvelables aident la terre, mais elles soutiennent également le développement socioéconomique des communautés et une meilleure qualité de vie.

Nous garantissons un avenir aux sept générations futures en permettant que l'air que nous respirons soit plus pur, que les étoiles dans le ciel puissent être observées sans nuages de pollution, que l'eau soit bonne à boire et que la vie terrestre perdure. C'est ce qu'on appelle le développement durable. »

Toute l'équipe de l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL) est fière de vous présenter ce 12e livre de notre collection multilingue. Les livres portent les voix de gens qui tracent des chemins vers des futurs durables, tout en incarnant les valeurs de leurs ancêtres.

Chaque phrase, chaque mot est une invitation à renouveler notre relation avec la Terre, à se réapproprier notre place dans le cercle.

Nous vous remercions d'être ici, avec nous.



# Introduction

Dear you who has chosen to read this book,

What a treat to share with you  $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII, the fourth and final installment of our comic book series on renewable energy! Our new reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) and Alaniss Matte (Pessamit) are warmly welcomed in Oujé-Bougoumou, in Cree territory. They discover the story of a visionary community that has chosen to use forest biomass, the energy of the earth, to live in harmony with the land.

$\Delta\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII means root in *iiyiyuu ayimuun* (Cree, southern dialect). This title symbolizes the story of a community that finds its place after experiencing multiple upheavals.  $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII is also about languages and cultures nourished by the land. And like the roots that connect all forest beings, it is the image of the underground network that brings warmth and connects the houses of the inhabitants of Oujé-Bougoumou.

with  $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII, we close the circle that was opened by our friend and former colleague Sabryna Godbout (Wendake), creator of the series' concept. Reporter for the first three installments, Sabryna shared with us the teachings in which the series is rooted:

"When I was younger, a medicine woman in my community taught me that one of the ways my ancestors represented their connection to Mother Earth was through the medicine wheel. The wheel is used by many First Nations, but each has its own conception and configuration of this symbol.

According to our holistic understanding, it is important to protect the harmony between all the elements of the circle, as they are interconnected: the disruption of one element inevitably affects the other three... Today, the wheel is out of balance, and the climate crisis is a symptom of this disruption.

Green energy can help us restore the balance, and more and more Indigenous communities are using them. As stewards of the land for thousands of years, our use of these energies is a demonstration of our expertise in preserving our environment. Not only does renewable energy help the Earth, it

also supports the socio-economic development of communities and a better quality of life.

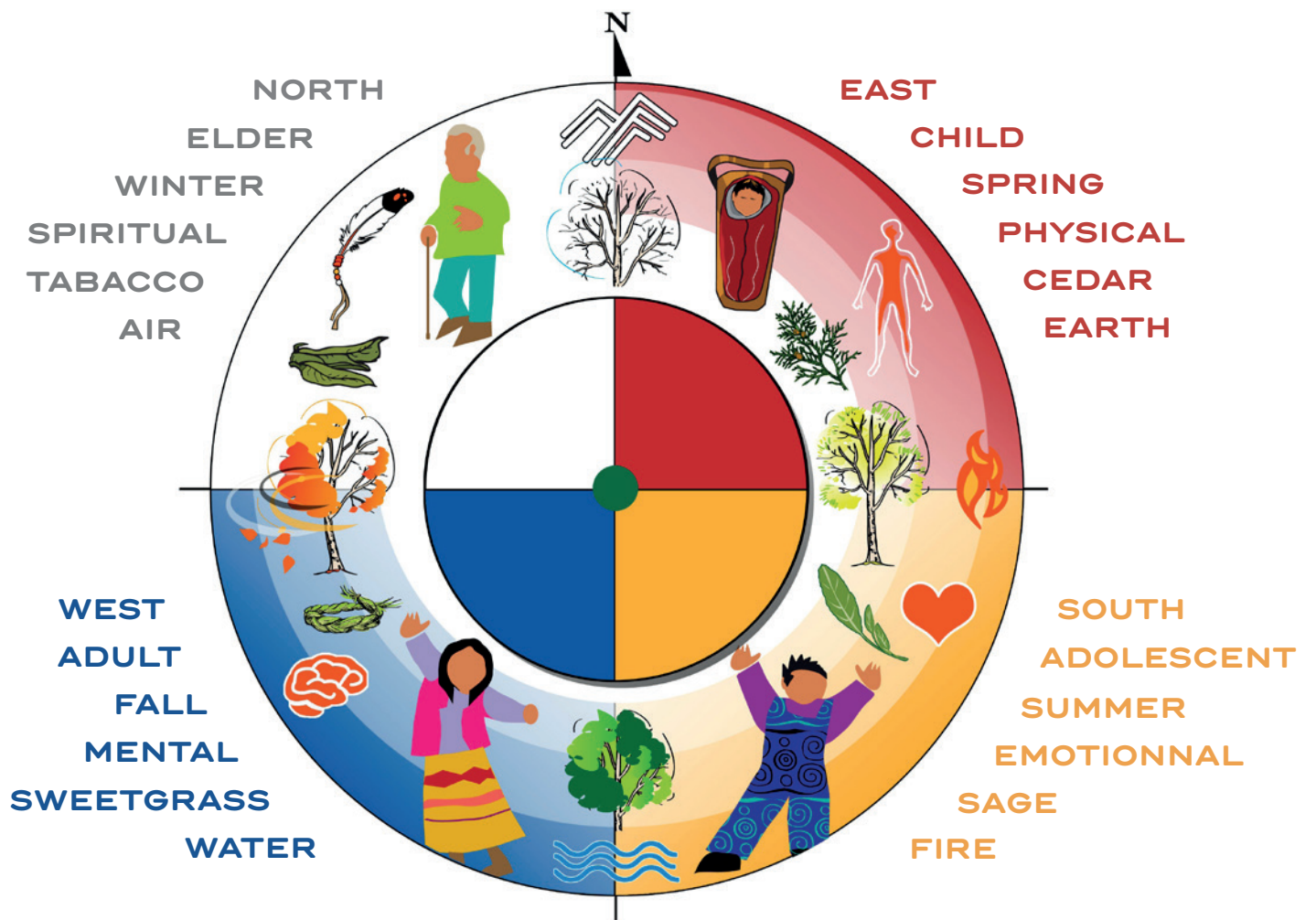
We are securing a future for the seven generations to come by allowing the air we breathe to be cleaner, the stars in the sky to shine without pollution, the water to be sweet and good to drink, and for life on Earth to continue. That is what we call sustainable development."

The entire team of the First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute (FNQLSDI) is proud to present this 12th book in our multilingual collection. The books carry the voices of people who are tracing paths towards sustainable futures, while embodying the values of their ancestors.

Each sentence, each word is an invitation to renew our relationship with the Earth, to reclaim our place in the circle.

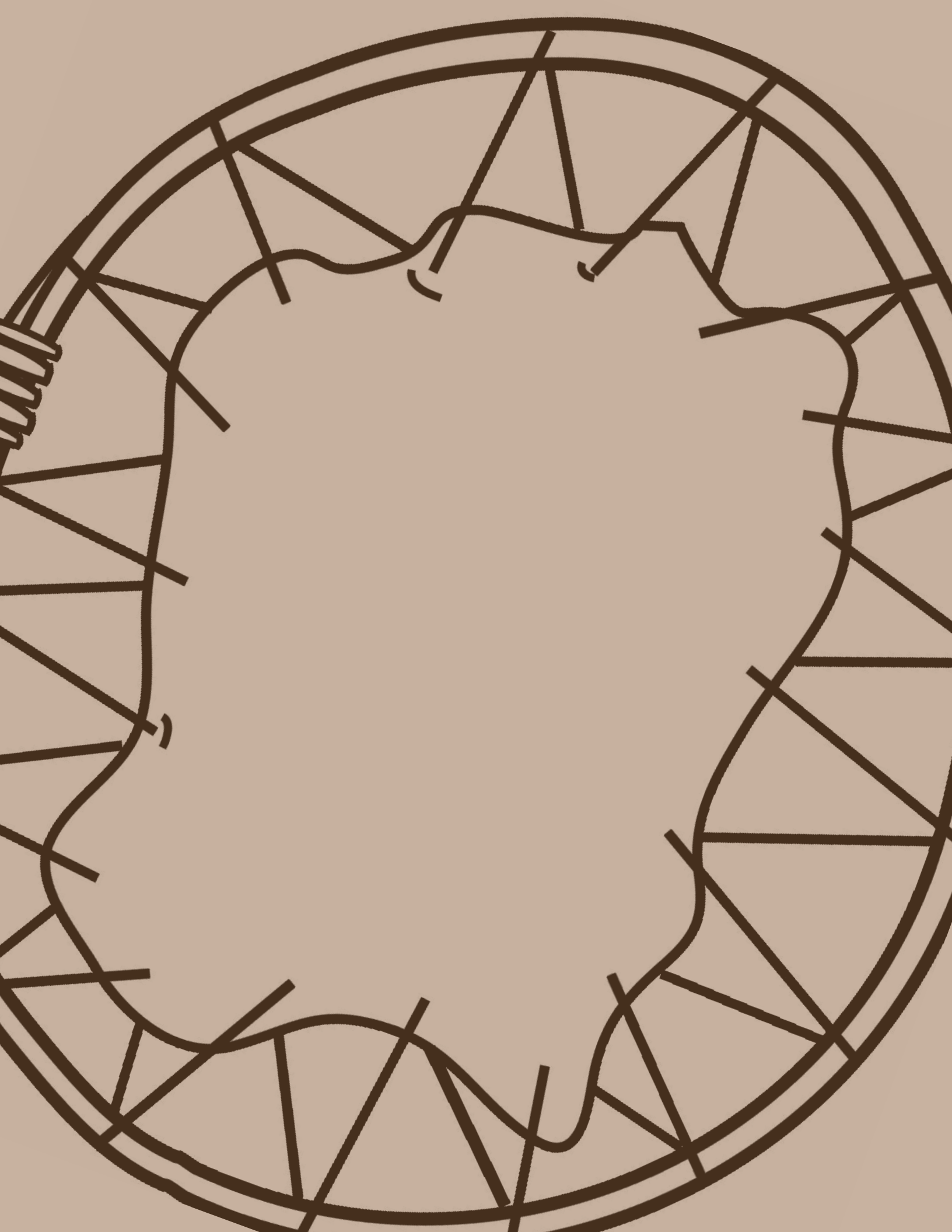
We thank you for being here, with us.





liyiyuu ayimuun





# Cheishi wiihtmuwaakanuuto iinuuch

## Nanaahkuu itiskenesuwin nesht ayimuwin :

Uchii emaamaauteusiito iinuuch/iiyuuch ishi chisheihtaakusuuch. Aniyuu ayimuuwiniyuu eishi ayimitwaau, iiyuu ayimuuwiniyuu, anite kupek ekun ishi chisheihtaakuniyich waapanutaahch iiyuu ayimuwin.

Anite Ouje-Bougoumou, 2016 kaa itisinaatech aschiyuu achihtaasun, 77.7% chii wiihtamuch awenchii einuu ayimitwaau anite wiichiwaawaahch.

## Ischii ant waaskaa eishi ihtakuhch :

Anchii iiyuuuch eeyou ischii ishinihkaatamuch aniyuu utischiiwaau. Anite kupek, peyakusteu iitihtin iiyuu ihtaawinh: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Ouje-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji nesht Whapmagoostui.

### **Oujé-Bougoumou :**

937 iitisuuch iiyuuuch, wiyesh maak 793 itisuuch ewiichitwaau ant utihtaawinuwaahch nesht 144 itisuuch wiiwiitime utihtaawinuwaahch ewiichito.



Kuei

Alaniss Matte nitisinihkaasun. Innu nitiskaanesin anite Pessamit nuuhchiin. Ante eutenaauhch nichii wiichin kaaishipishi uschiniichuuyaana ekw ant epeyakuteusiyaahch anite nitihataawinaahch wiichuuch. Inuu ayimuwin nitaapachihtaan eayimiyaan, mikw maak naashch ihtakun ewii nituchischeihtamaan kutakh iyiyuu ayimuuwinh.

Mekwaach masinahiicheukamikw apatisiwin eihtakuhch ekute eapatisiyan mikw maak naashch taapwe chihchiwe nititeyihitamihiiikuun chechii wiichihiiweyaan ihtuwinh nesht ayimuwinh eapatisiikahtaakanuuhkwaau che chii wiichihiiweyaan kaye.



Kuei

Carol Berube-Therrien nitisinihkaasun. Innu nitiskaanesin anite iitehche nikaawii eihtaat nesht kupekwaah anite iitehche nuuhtaawii eihtaat. Ante Forestville nuuhchiin, mikw maak anite Sept-Iles nichii ihtaachin. Aat maak Montreal ewiichiyaan mekwaach, yaabich ekun eishi kanuwaapamisuyaana anite North Shore euhchiyaan.

Saas usteh 5 pipunh kaa ishipishi apatisiyaana anite eapatisiikahtaakanuuhch nanaahkuu ihtuwinh ekanuwaapahtaakanuuhkwaau ekut maak kaa uhchipayihch etituu che chii nituchischeimisuyaana kayeh nii taan eitiskaanesiyaana. Kaye maak nuushtaan chekwaayuu, nichistuhchesiyuun, nesht nimiyeihten epipampaiyaana.







Saas chipaapayinaanuu.  
Alaniss! Taapweh  
chimistapayinaanuu.

Kaachii kuspinaanu-  
uhch piisim 23, 2023

Ehe, chischii  
miyuupainaanuu kaa pechi  
pimpayiyihkw 6 tipahiikanh  
anite uhch Wendake.

Saas nikayaayeihten chineush  
epimpayiyaan; mihchetwaa  
anite uhchi Mistissini  
anite iishi nitihtaawinihch  
Pessamit nichii pimpayin  
mekwaach iyiyuu  
chiskutimaachewinhch kaa  
apatsiyyaan.

Anite Sept-Iles nichii  
wiichin maanhl, ekw maak  
naasch chii waahiyuunaakun  
anite wiyes espaiyaan ekun  
kaa iteyihtaakuhch.



Nikaawii anite itehche eihta  
iinuat iitiskaanesuuch anite  
uhchi Matimekush-Lac-John  
chii uhchiyuch, maaskuuch  
ekuteh wehchipaihch emiyei-  
tamaan chineush epimpaiyaan.

Yeah! Innuat  
enitu nachihaatwaa  
Eenouh!

Tshia! Ekun  
maak eishi miyei-  
htaakuhch epi-  
paamaatisiitwaa  
awenchii.



Tahh :  
kanuwaapantah  
maan an kaa  
uskaach wihti-  
maachewin.





Nichii miyeihten kaa wiichiyaan iyyuu ischiih, kaye maak innu ayimuwin nesht iyyuu ayimuwin naasch peyakunhch eitihtaakuhkwaauh. Naasch enaakayeih-timaan miin che chii pehtuukwaau awenchii utayimuwinuwaauh eayimitwaau.



Naashch enaakayeih-timaan wechiihch che chii nachiiikwaau misiwe awenchii.



Naashch echii miyuupayihch che chii ayimihiihk Wally Wapachee eskw ekaa uhchi pechi ispayiyihkw, naashch taapwe chischi miyuuwaawiihtimaakunuu taan kaa pechi ispayitwaau nesht kaye taan eishi chiisuwemakaniyich aniyuu utihtaawinuwaau eisinhkaateiyich.

Eheh, nichischeihten che wiichihiikuyihkw taan che ati ihtiyihkw.



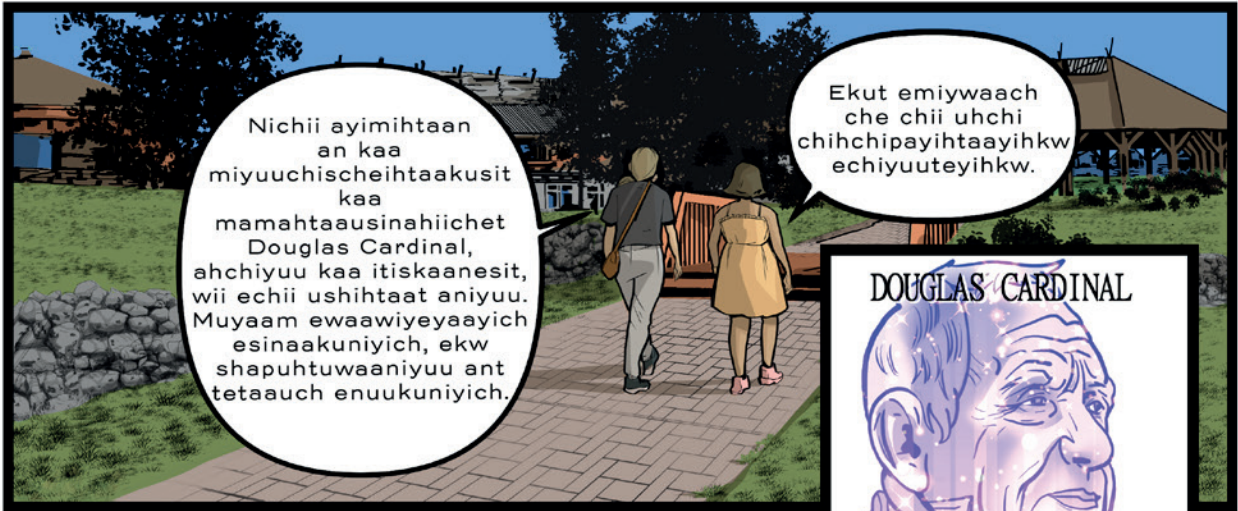
An maak kanuwaap-ah-tah!

Ekun aniyuu kaa wihtimaakuyihkw Wally Wapachee kaa chiih-kaayaapimaakanuut-waau. Ekun aniyuu kaa miyaakanuut-waau echiih-kaayaapimaakanuut-waau taan kaa ispish apatisiikkahtasut-waau nesht taan kaa ishi waapahtihkwaau anite niistamihch kaa wiikaapuhtaatwaau utihtaawinuwaau.



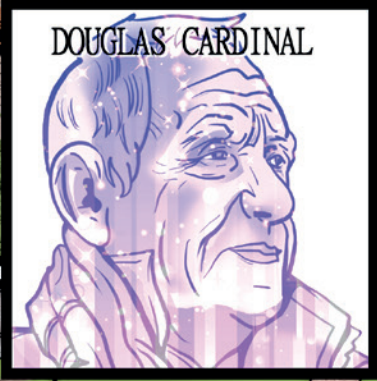
[www.ouje.ca](http://www.ouje.ca)

Nisichiyehnten anteh euhchi piihtepayinaanuyich echii chikamuhtaatwaau.

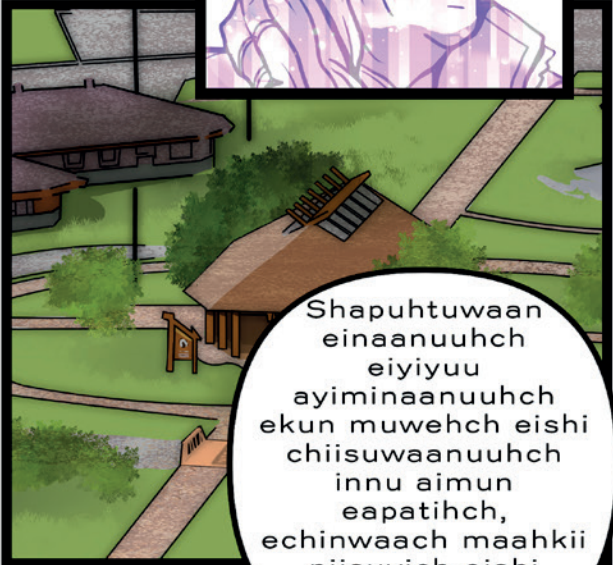


Nichii ayimihtaan  
an kaa  
miyuuchischeihtaakusit  
kaa  
mamahtaausinahiichet  
Douglas Cardinal,  
ahchiyuu kaa itiskaanesit,  
wii echii ushihtaat aniyuu.  
Muyaam ewaawiyeyaayich  
esinaakuniyich, ekw  
shapuhtuwaaniyuu ant  
tetaaach enuukuniyich.

Ekut emiwaach  
che chii uhchi  
chihchipayihtaayihkw  
echiyuuteyihkw.



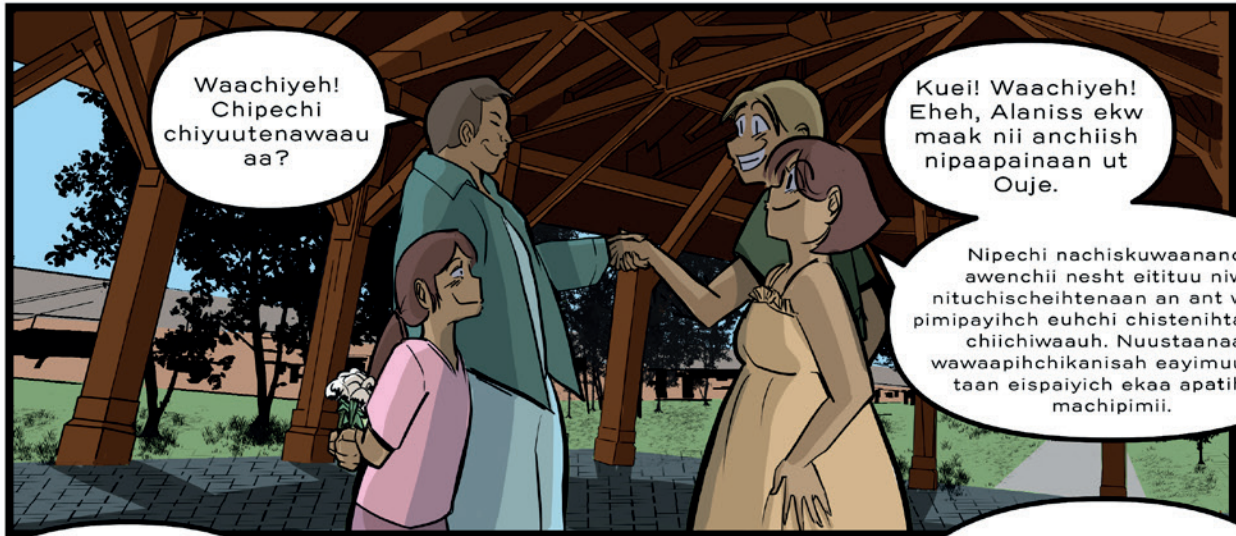
Ekun uyuu  
niishtam  
chekwaayuu kaa  
wiikaapuhtaatawaau  
ant ihaawinhch,  
anchiish  
eisinaakuhch echii  
ishinaakuhtaakanu-  
uhch taant kaa chii  
nistuhiitutwaau.



Shapuhtuwaan  
einaanuuhch  
eiyiyuu  
ayiminaanuuhch  
ekun muwehch eishi  
chiisuwaanuuhch  
innu aimun  
eapatihch,  
echinwaach maahkii  
niisuyich eishi  
chistuhkunuuhch.



WOW!



Waachiyeh!  
Chipechi  
chiyuutenawaau  
aa?

Kuei! Waachiyeh!  
Eheh, Alaniss ekw  
maak nii anchiish  
nipaapainaan ut  
Ouje.

Nipechi nachiskuwaananch  
awenchii nesht eituu niwii  
nituchischehtenaan an ant wechi  
pimpayihch euhchi chistenihyaayekw  
chiichiwaauh. Nuustanaan  
wawaapihchikanisah eayimuutech  
taan eispaayich ekaa apatihch  
machipimii.

Kiipaa chihchiwe!  
Chischii waapahtenawaau  
aa aniteh uhchi ispiimihch  
an shaptuwan, chi ka  
waapahtenawaau  
emisinaauhtihch an kaa  
waawiyeyaach  
Ouje-Bougoumou euhchi  
chischeihtaakuhch.

Iskweu an ewiyuusimaat  
utawaashiim. Ant utihch  
ekut naapuutwaau nesht  
amiskuyaana an  
ihyaayuh.



An iskweu  
ekanuwaapamaakanuut  
muyaam an eishi  
ihtakuhch miskusiiwin  
ihyaawinhch ekun eishi  
chiisuwemakahch,  
muyaam wii  
ewiyuusimaat aniyuu  
utaanischesiim anite  
niishtamihch.

Iskweu wesh ekunch  
ekanuuchuwaapetwaau che  
chii chiisuwaayich  
miichuwaahpiyuu,  
emiyeimuhaatwaau awashah  
nesht enihyaauchinaatwaau.

Anite nihtahch chika  
waapahtenawaau  
eiinuustech. Ekun uu  
nitayimuwinnaan  
nesht nihtuwinaan  
emaamuusinaatech.

An ut ekun eishi  
chiisuwemakahch muyaam aniteh  
niishtamihch esichimeyihkw, ekw  
an etikastehtihch anite nipiich  
ekun an anite utaahch taan  
kaashi pesiikuyaahch utih.

Chii uyuu.



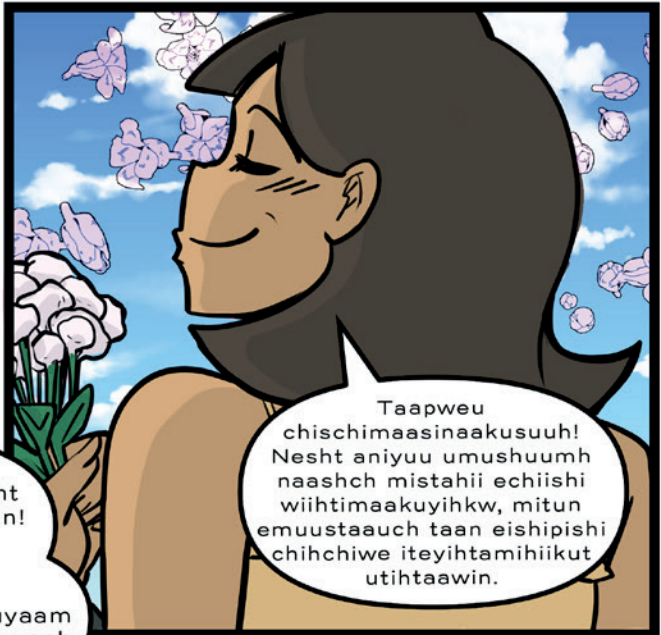
Chiniskumitin!  
Taapweh  
miywaasuuh.





Taapweh chimiyuu nituumikunaanuu nesht taapweh chimiyuupaiyin! Wawaach waapikun emiikuyin!

Maaskuch an muyaam chisheuchimaaskwesh eishihuuyin!

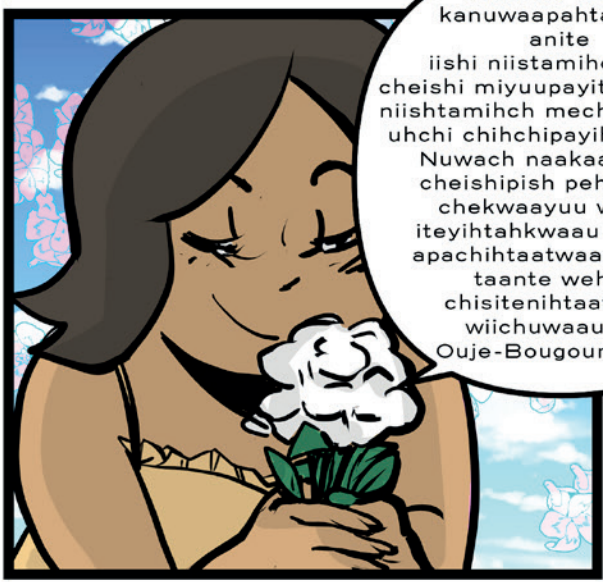


Taapweu chischimaasinaakusuuh! Nesht aniyuu umushuumh naashch mistahii echiishi wihtimaakuyihkw, mitun emuustaauch taan eishipishi chihchiwe iteyihtamihiikut utihtaawin.

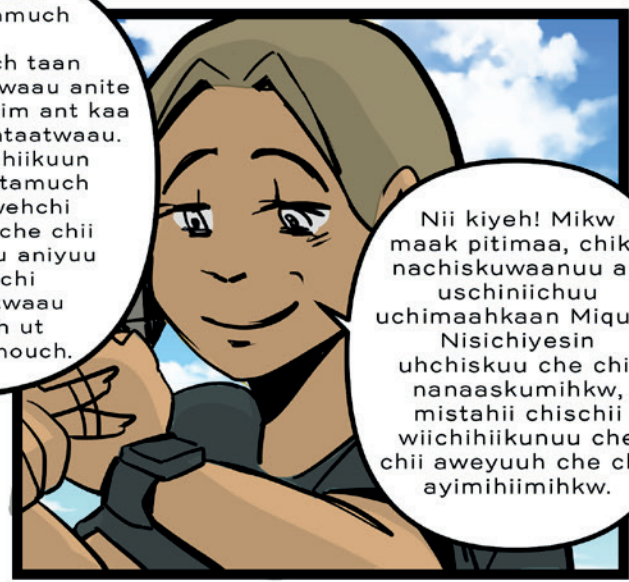


Echischisuumikuyaan taan kaa itet Wally, nesht chekwaayuu wehchi wiyaapahtakwaau anchii Ouje-Bougoumou iinuuch ut che chii ihtakuniyich utihtaawinuwaau. Katehpaan chii wiichuuch ut iyiyuu aschiihch, mikw maak mihchetu anchii chii ihtuutawaakanuuch che chii nikatihkwaau utaschiiwaau aniyuu uhchi echii nuutahtikwaanuyich nesht enuutisinaanuuyich.

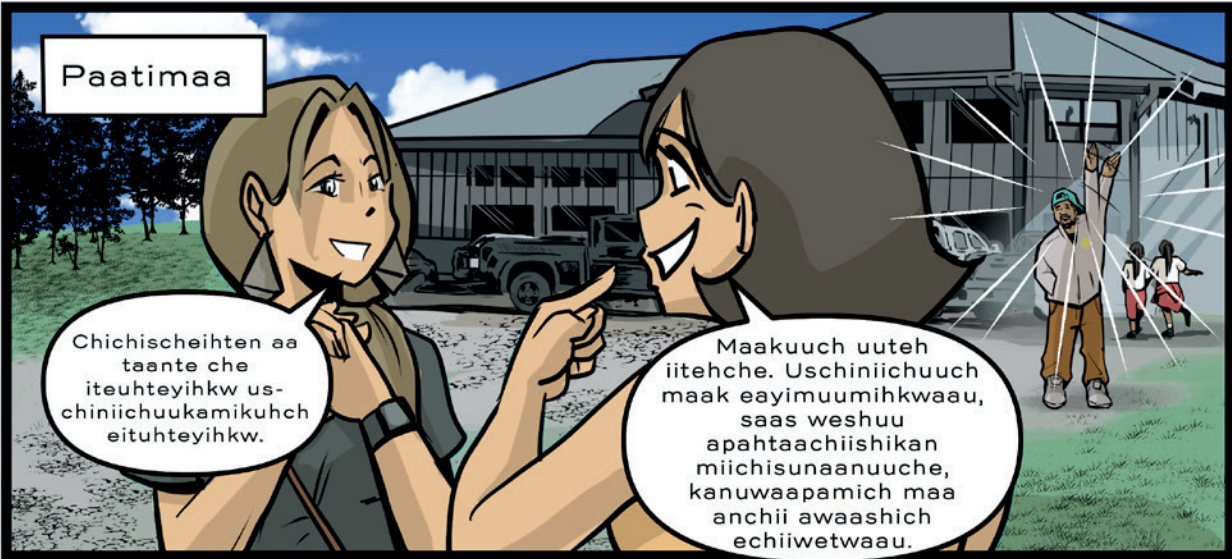
Mihchetu pipunh maak echii ayimihakaanuutwaau, chii wiyeyhtamuch uyuu ut che chii wiyapitwaau, ut yaayeu uyuu Opemiska saakahiikaniyuu. Ekut ut saakahiikanihch ehchi ihtakuniyich unituhhuwaschiiwaau.



Maamuu chiishi kanuwaapahtamuch anite iishi niistamihch taan cheishi miyuupayitwaau anite niishtamihch mechim ant kaa uhchi chihchipayihfaatwaau. Nuwach naakaahiikuun cheishipish pehtamuch chekwaayuu wehchi iteyihtakwaau che chii apachihtaatwaau aniyuu taante wehchi chisitenihtaatawaau wiichuwaauh ut Ouje-Bougoumouch.



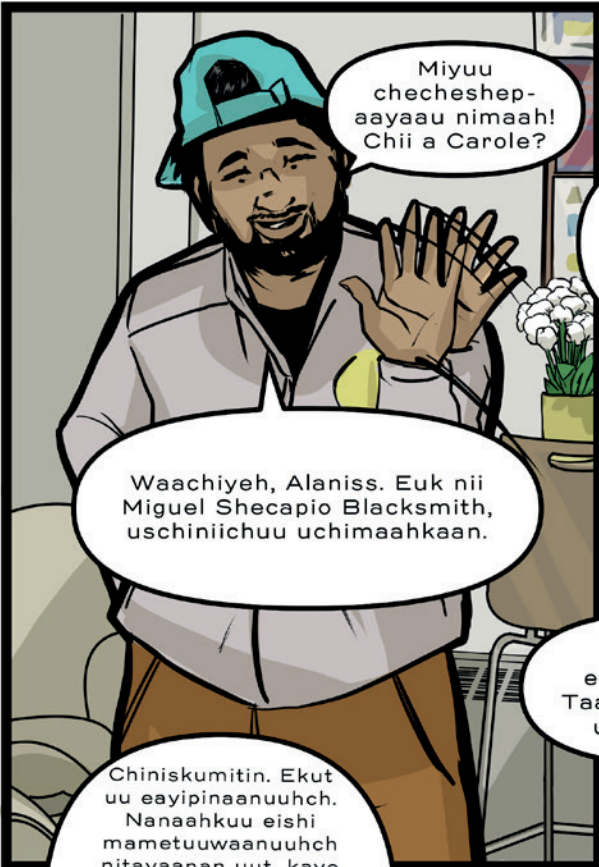
Nii kiyeh! Mikw maak pitimaa, chika nachiskuwaanuu an uschiniichuu uchimaahkaan Miquel. Nisichiyesin uhchiskuu che chii nanaaskumihkw, mistahii chischii wiichihiikunuu che chii aweyuuh che chii ayimihiiimihkw.



Paatimaa

Chichischeihten aa taante che iteuhteyihkw uschiniichuukamikuhch eituhteyihkw.

Maakuuch uuteh iitehche. Uschiniichuuch maak eayimuumihkwaau, saas weshuu apahtaachiishikan miichisunaanuuuche, kanuwaapamich maa anchii awaashich echiwetwaau.



Miyuu checheshep-aayaa nimaah! Chii a Carole?

Waachiyeh, Alaniss. Euk nii Miguel Shecapio Blacksmith, uschiniichuu uchimaahkaan.

Chiniskumitin. Ekuu eayipinaanuuuch. Nanaahkuu eishi mametuuwaanuuuch nitayaan uut, kaye masinahiikanh, waawapihchikanh.... Naashch chiyaameyihtaakun mekwaach mikw maak naashch taapwe weyuuchipayuu taan eihitinaanuuuch iskutak echiishi chiskutimaa-sunaanuuuch.

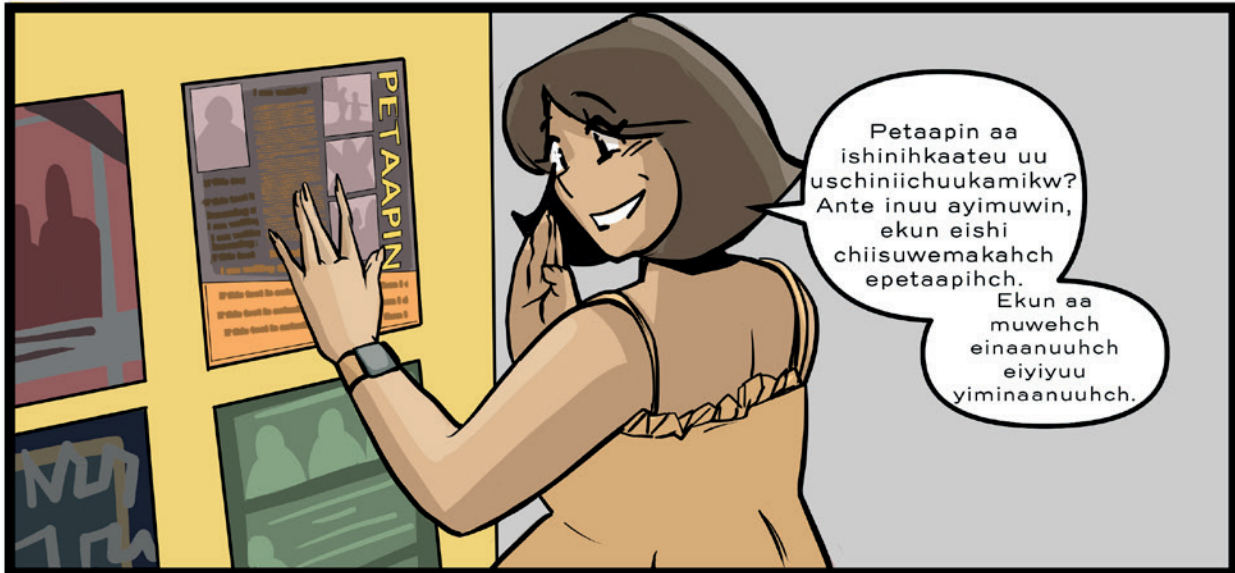


Eeh! Waachiyeh Miguel, nisichiyehin uhchiskuu enachiskaataan. Ekun uu ewiichaapatisiimak Alaniss.

Nisichiyehin enachiskaataan. Taapwe miywaasuu ut eihtaayekw!



Niyaanaan emisaach ant emetuuwaanuuuch, ekw anite iitehche piminuweukamikw eihitakuhch. Ekw uteh iitehche nimasinahiicheukamikw eihitakuhch.



Petaapin aa  
ishinihkaateu uu  
uschiniichuukamikw?  
Ante inuu ayimuwin,  
ekun eishi  
chiisuwemakahch  
epetaapihch.  
Ekun aa  
muwehch  
einaanuuhch  
eiyiyuu  
yiminaanuuhch.



Eheh, ekun  
muwehch  
einaanuuhch. Muush  
nitaapachihtaanaan  
iyiyuu ayimuwin anite  
chekwaayuu  
epimpayihyaayaahch,  
nesht nisiichimaanaanch  
uschiniichuu mikw che  
chii iyiyuu ayimitwaau  
mekwaau ut  
eihtuutahkwaau  
chekwaayuu.

Chekwaayuu  
eihtuutamekw?



Ut uschiniichuukamikuhch, mihchetu chekwaayuu  
nipimpayihyaanaan eihtuutamaahch, nesht  
nichihchipaihaanaanch anite saawanihch. Naashch taapwe  
miyeihtamuch yuu eihtuutawaakanuutwaau uschiniichuuch.  
Miyeihtamuch Kaye iyiyuu ihtuuwih eihtuutaakanuyikwaauh.  
Anite iyiyuu ihtuuwih kaachii ihtuutaakanuuhkwaau ekut maan  
eituutimaahch yuu nesht ewiipayihyaayaahch che chii  
nistuwinchistwaau uschiniichuuch anite Kutak iyiyuu ihtaawih,  
anite nuuhchimiich che chii ihtaatawaau maamuu.



Ekaa kiipaa mikw wawiiyaihtaayaan chekwaayuuuh, nika chii iten eayimistimaacheyaan kiyeh.

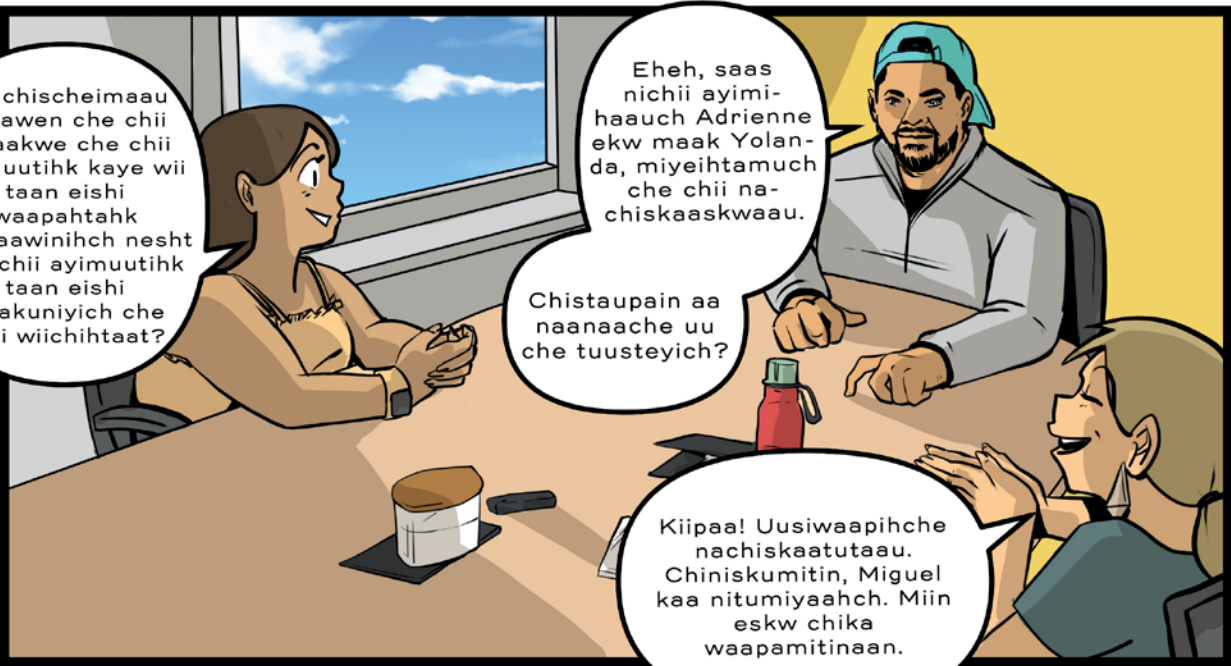
Naashch sichiyeihtaakun ut Ouje-Bougoumou eayaayekw uschiniichuuh einiikaniskuwaatwaau.  
Taan eishi waapamisuyin eitaapatsiyin euschiniichuu uchimaahkanuyin?

Nii nitayimistimuwaach uschiniichuuch ut nitihtaawinhch nesht anite kiyeh uchimaakaan nesht tahkuhiikanisich eihtaatawaau.



Niwiitimaach uchimaakaan nesht tahkuhiikanisich enistuwitwaau, ekw ewiitamuukwaau uschiniichuuch chekwaayuu chipaishi chischeihtamuch, che chii chischeihtakwaau taan eihinaanuyich maak taan eispayiyich anite nitihtaawinaahch.

Mistahii iteyihtamihiikuch uschiniichuuch che chii waawiichihiiwetwaau utihtaawinuwaahch, ekw maak che chii wiichipatsiimaatwaau kutak aweyuu utihtaawinuwaahch ninaahkuu eitaapatsiyich.

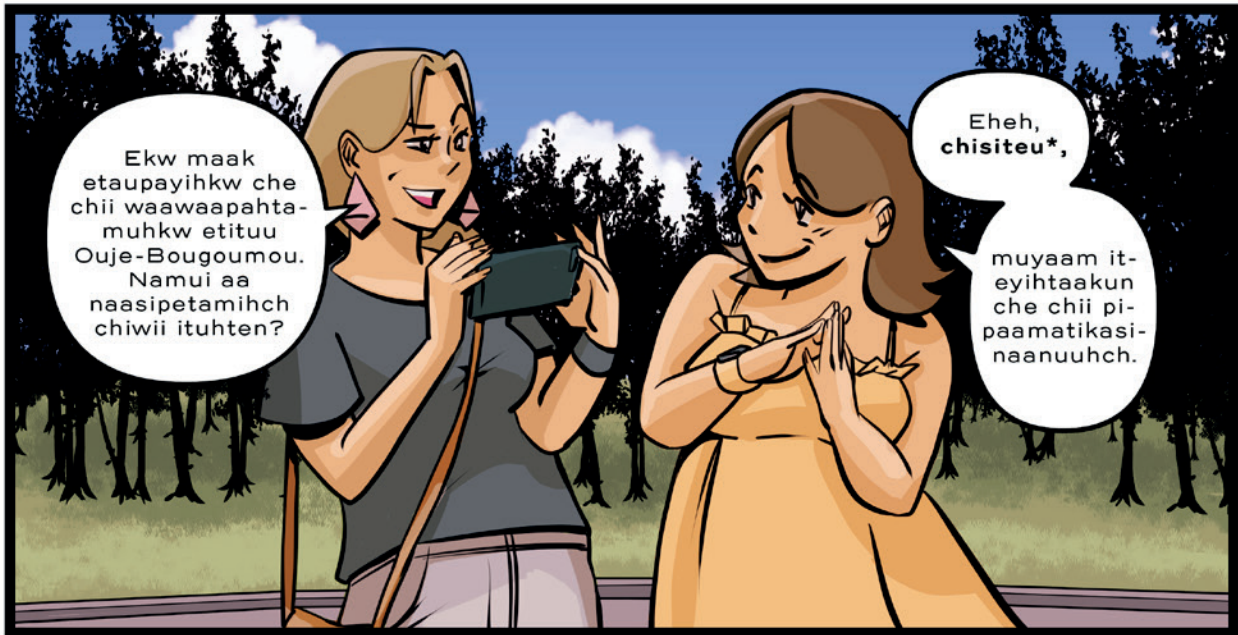


Chichischeimaa aa awen che chii ihtaakwe che chii ayimuutihk kaye wii taan eishi waapahtahk utihtaawinhch nesht che chii ayimuutihk taan eishi ihtakuniyich che chii wiichihtaata?

Eheh, saas nichii ayimi-haauch Adrienne ekw maak Yolanda, miyeihtamuch che chii nachiskaaskwaau.

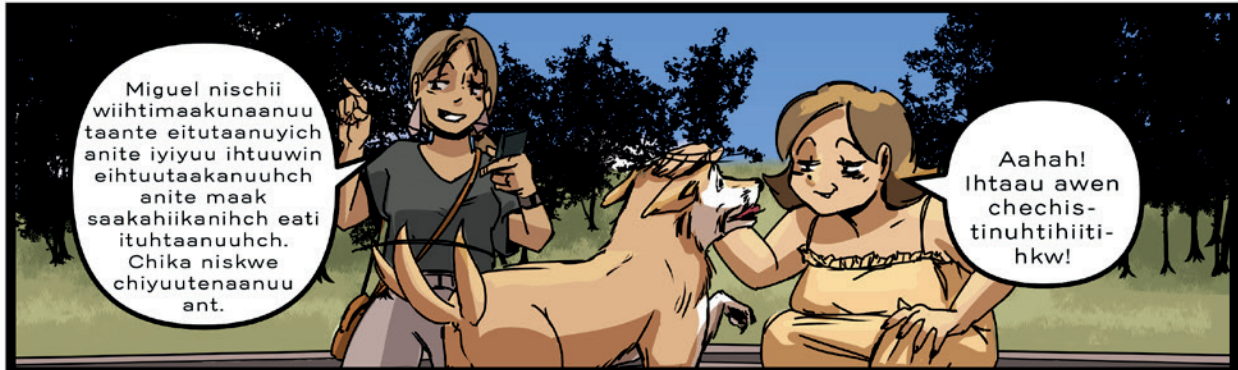
Chistaupain aa naanaache uu che tuusteyich?

Kiipaa! Uusiwaapihche nachiskaatutaa. Chiniskumitin, Miguel kaa nitumiyaaahch. Miin eskw chika waapamitinaan.



Ekw maak  
etaupayihkw che  
chii waawaapahta-  
mukhw etituu  
Ouje-Bougoumou.  
Namui aa  
naasipetamihch  
chiiwii ituhten?

Eeh,  
chisiteu\*,  
muyaam it-  
eyihtaakun  
che chii pi-  
paamatikasi-  
naanuuhch.



Miguel nischi  
wiihtimaakunaanuu  
taante eitutaanuyich  
anite iyiyuu ihtuwin  
eihtuutaakanuuhch  
anite maak  
saakahiikanihch eati  
ituhtaanuuhch.  
Chika niskwe  
chiiyuutenaanuu  
ant.

Aahah!  
Ihtaau awen  
chechis-  
tinuhtihiti-  
hkw!



Ekw tekusiniihkw!  
Ekun maak uyuu  
kaa ayimuutihk  
Miguel iyiyuu  
ihtuwin kaa chii  
ihtuutakanuyich  
ant, kaye iyiyuu  
ihtuuwiniyuu kaachii  
ihtuutamuwatwau  
uschiniichuuh.

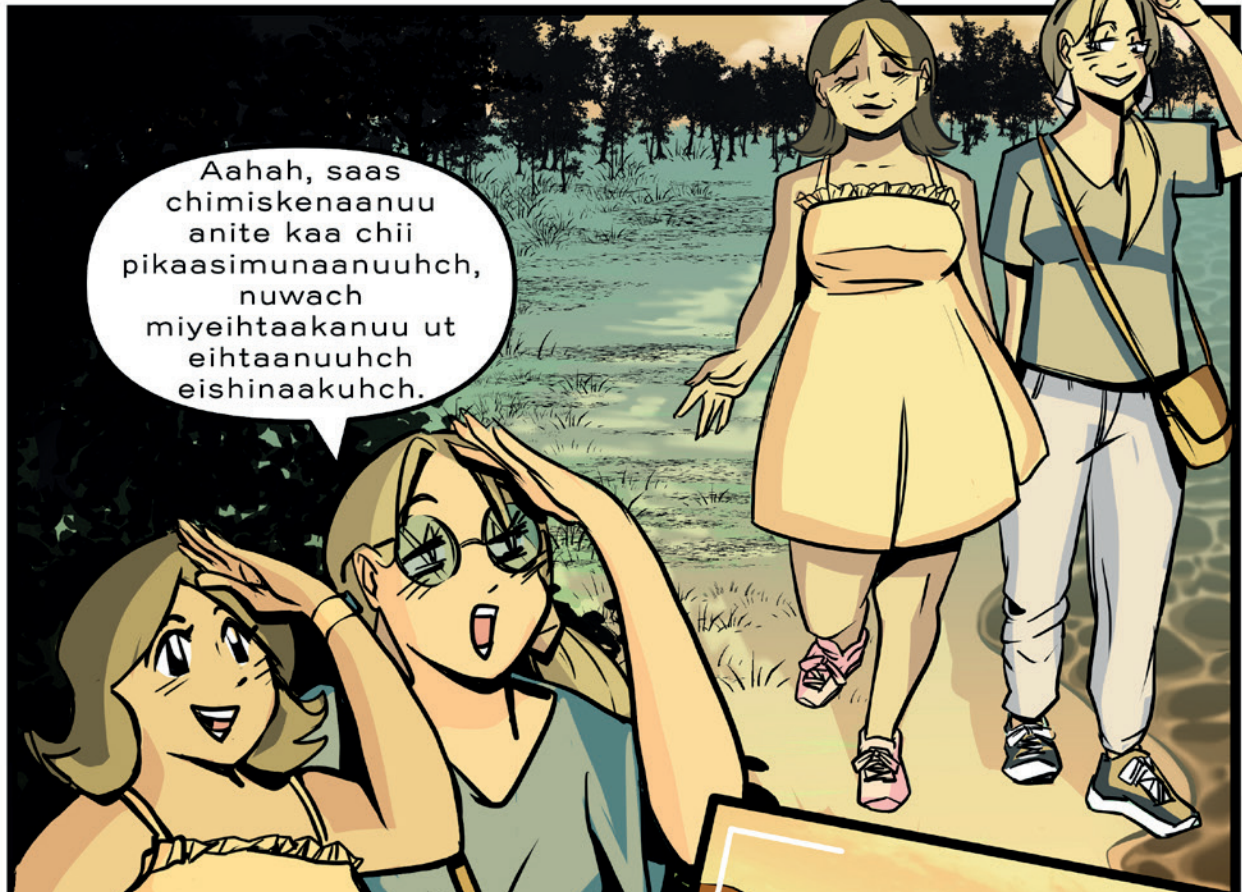


Naashch  
emiyuunaakuhch  
eapachihtaatwau  
uyuu  
utihtaawinuwaahch,  
ekaa mikw maanteuh  
waapahtiyaatwau  
che chii  
waapahtamiyich.

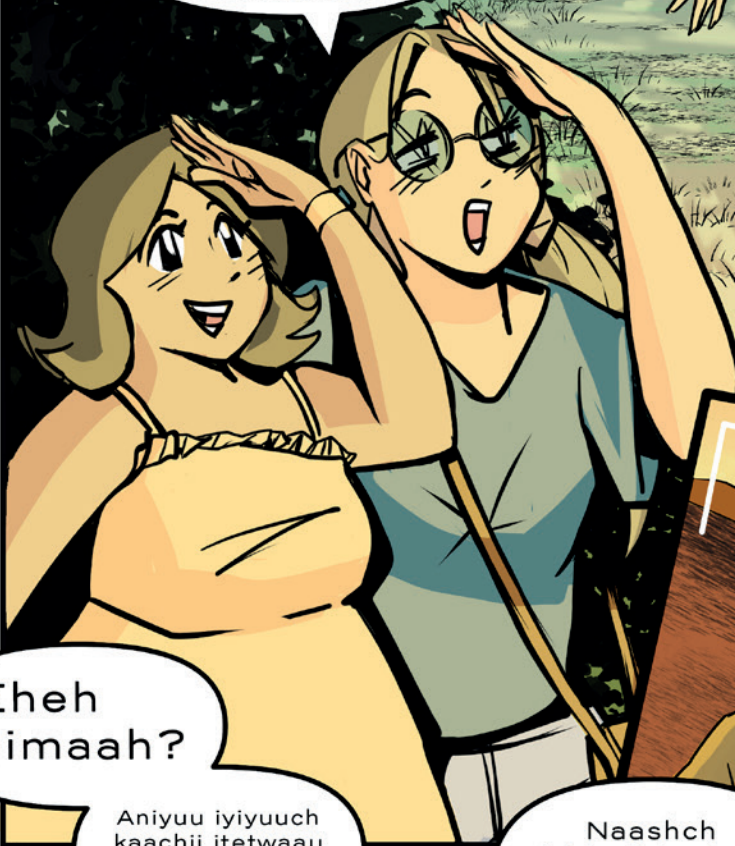
Naashch emiyuunakuhch  
kiyeh ante ihtaawinhch  
wechiihch ehtakuhch;  
ehtakuniyich anchii awenchii  
ekaa wansiche chii  
ihtaatawau nuuhchimiich  
che chii ihtaatawau.

Chisiteu = it's warm in Innu-aimun and Cree





Aahah, saas chimiskenaanuu anite kaa chii pikaasimunaanuuuhch, nuwach miyeihtaakanuu ut eihtaanuuuhch eishinaakuhch.



Eheh nimaah?

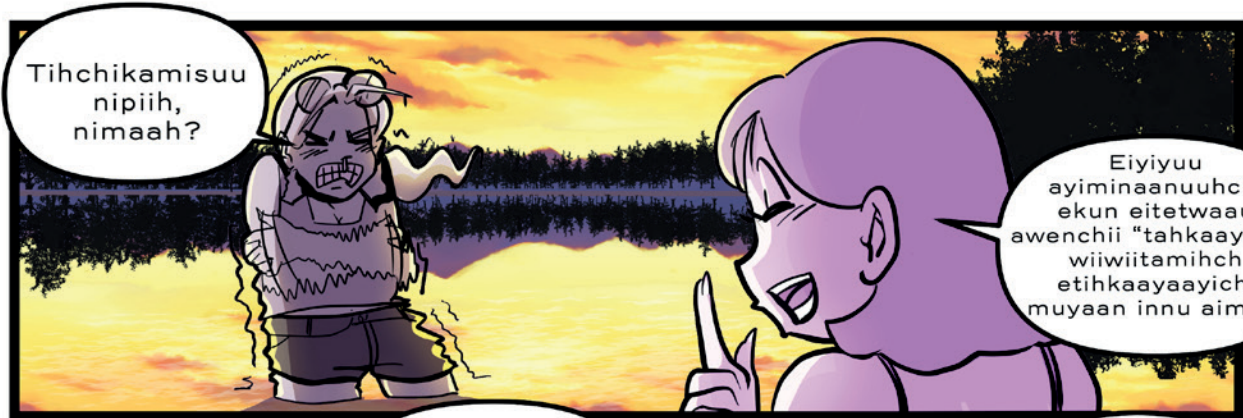
Aniyuu iyiyuuch kaachii itetwaau saas miin ekun eishi ayimiyaan.

Naashch esichiyeihtaakuhch uut che chii ihtaayihkw uu eniipihch!



Misinaapi-skuhututaa maan eniisu-kaapuyihkw!





Tihchikamisuu  
nipiih,  
nimaah?

Eiiyuu  
ayiminaanuuhch,  
ekun eitetwaa  
awenchii "tahkaayaau"  
wiiwitamihch  
etihkaayaayich,  
muyaam innu aimun.



Wetaach chika  
tihkaayaau,  
muyaam anite  
Nutshimit, ante  
wehchiyaan.

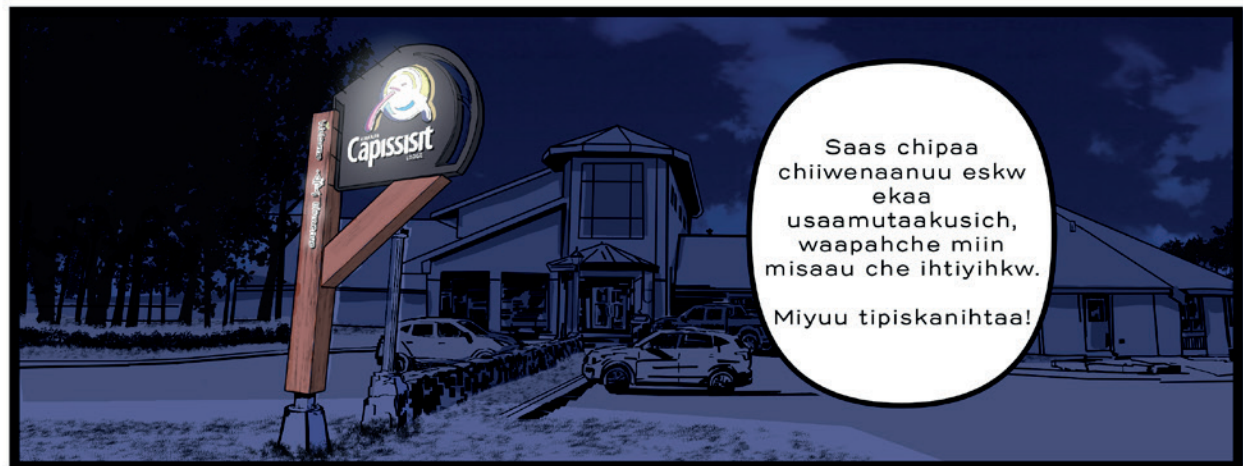
Ekun kiipaa puut  
wehchii wiyeihtahk-  
waa taant cheuhchi  
chisitenihtaatawaa  
wiichiiwaa iskutak  
wiipach kaa wiyapit-  
waa ut utihtaawinu-  
waaahch.  
Iskutak an  
piywaapiskw -40  
ehtakuhch  
epipuhch,  
nituweihthaakun  
wesh kiipaa taante  
che chii uhchi chi-  
sitenihtaatawaa  
wiichuwaaah.

Chichisin aa  
Wally kaa  
waawiihtimaakuy-  
ihkw chekwaayuu  
wehchi iishi wiyei-  
htahkwaa taant  
cheuhchi chisten-  
htaatawaa wiichu-  
waaah?

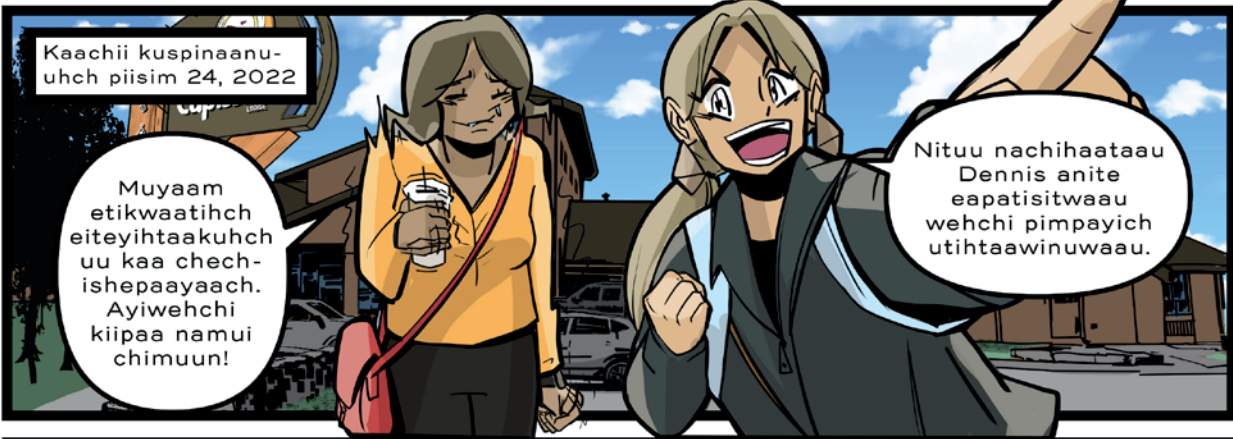
Chiishi wiihtam anchii  
Ouje-Bougoumou  
iinuuch saas weshkach  
kaa pechi  
ishinaakusitwaa miht  
echii apachihtaatawaa  
eusutwaa. Ekun  
muush kaa pechi  
ishinaakuniyich ekun  
maak che  
ishinaakuniyich  
anite iishi  
niistamihch.



Anchii mistikuch nesht  
iyiyuuch eskw ekut  
eihtaatawaa. Mistahii  
maak iteyihtaakun.



Saas chipaa  
chiwenaanu eskw  
ekaa  
usaamutaakusich,  
waapahche miin  
misaau che ihtiyihkw.  
Miyuu tipiskanihtaa!



Kaachii kuspinaanu-uhch piisim 24, 2022

Muyaam etikwaatihch eiteyihtaakuhch uu kaa chech-ishepaayaach. Ayiwehchi kiipaa namui chimuun!

Nituu nachihaataau Dennis anite eapatisitwaaу wehchi pimpyayich utihtaawinuwaaу.



Waachiyeh, Dennis Bosum nitisinihkaasun,

nesht kaa niikaniskaahk eishi pimipayikwaaу ihtaawinhch ekun eitaapatisiyaan.

Nisichiyesin enachihhiitaahch, Dennis. Alaniss nitisinihkaasun ekw uu niwiichi apatisiimaakan, Carole.

Mihchen taan kaa wiishi kakwechimitaahch anchiish kaa chiishkaach!

Chiniskumitinaan epechi nachiskuuyaaahch! Nika chii chihchipaihtaan an aa ekaakwechimitaahch chekwaan an "biomass" kaa iinaanuuhch?

Ekuteh, mikw maak etituu chika wehtin che chii waawiihtimaatikuch anite wechiich iituhteyihkwe.

Che chii niskweusihiitaan, an biomass kaa iinaanuuhch ekun uu nanaahkuu chekwaan euhchi ihtakuhch che chii itapatihch muyaam pimiih.



An eishi usanaanuuhch ekun uyuу pinipuchikanh eapatihkwaauh. Ekun uyuу eiskwaasiikanuuhkwaau che chii uhchi chisaakamisiikanuuhch nipiuh.

Anite nitaamihch aschiuhch ekute pemaasikuuhch ekw anite euhchi apisehkwaau awenchii wiichuwaauh nesht anite euhchi ihtakuniyich echisaakamiteyich nipiuyu anite wiichuwaahch awenchii ekute eispayihch ut ihtaawinhch. Namui mihchetu ihtakun uu eishinaakuhch!

Chekwaan an wehchi itweyin namui mihchetu ihtakun an eishinaakuhch!



Namui mihchetu  
ihtaawinh  
apachihtaach uyu  
euhchi usunaanuyich.

Niyaankutehch  
usaah anite  
emaamisaakwaauh  
waskahiikanh muyaam  
ahkusiyuukamikw  
maak anite waaska-  
hiikan kaa chii ushi-  
htaakanuuhkwaau che-  
kwaayuuh ekute eapa-  
tihch usaah. Namui  
weskach kaa uschihta-  
ayaahch an kaa uhte-  
hiichepayihch.

Taashipish kaa  
ushihtaakanuuhch an  
waaskahiikan ant wehchi  
pimipayihch echisite-  
nikanuuhkwaau waaska-  
hiikanh?



Ut wiyesh 1992  
aschiyuu achihtaasun.  
Anchii niishtam kaa  
wiyeihtakwaau taant che  
ihtakuniyich uyu ihtaawiniyuu  
ekunch kaa wiyeihtakwaau  
chekwaayuuh che apatiniyich  
echisitenihtaakanuyikwaau  
waaskahiikanh iishpishi wii  
Hydro Quebec che chii  
aspeimitutawaatwaau. Namui  
shuuliyaaun nesht wehtin  
uu eapatihch.

An kaa nuukuhch  
an kaa masinaatech kaa  
ushihtaakanuuhch euhchi  
wihtakuhch uu waaskahiikan, ut  
nitihtaawinaahch chii uhchiyuu  
awen kaa ushihtaach aniyuu,  
aniyuu epiyuupitaakanuyikwaau  
piywaapiskaah nesht chii  
pesiham aniyuuh.

Nuwach miywaau eishinaakuhch  
euhchi taapaapachihunaanuyikwaau  
chekwaayuuh, muyaam uu kaa  
ishinaakuhch eitaapatihch an kaa  
uhtehiichepayihch, ant eapatihch  
mihtih eapisaasikwaauh euhchi  
usunaanuyich.

Mistahii wihti-  
maachemakan an che  
chii uhchi nuukuhch  
taan eishi apatisii-  
makahch uu wehchi  
chisitenihtaakanu-  
uhkwaau waaska-  
hiikanh.



Aniyuu kaa pichischiputaakanuuhkwauu kaa ayimuutimaan, chiwaapahtenwauu aa an kaa piskustech neteh? Chika chii wihtenwauu aa taan che chiishipishi pimipayihch echisitenihtaayaahch misiwe ut nitihtaawinaahch aniyuu kaaishipish piskustech.

Mmmm maaskuuch mikw weipischiish tipahiikan echiinik-waantech piisimuhkan ekanuwaaphtaakanuuhch?



Etituu mistihaachiish! An kaaispisaach an episkustech wiyesh niishu chisikaauch chika ishpih pimaahkahteuh, mikw kiipaa che iteyihtaakunikwe chiishikw. Epipuhch niishwauu peyakuchiishikaau nisaakastinitaan.



Taante wehtinimekw aniyuu piyuupuchikanh?



Anteh Barrette Chapais ekute wehtinimaahch. Niishtam kiipaa an pinipuchikan nichii apachihtaanaan, mikw maak epipuhch, chii maamuuwaskatin ekw paatis muuhch kaachii piikuhiiakanuuhch.

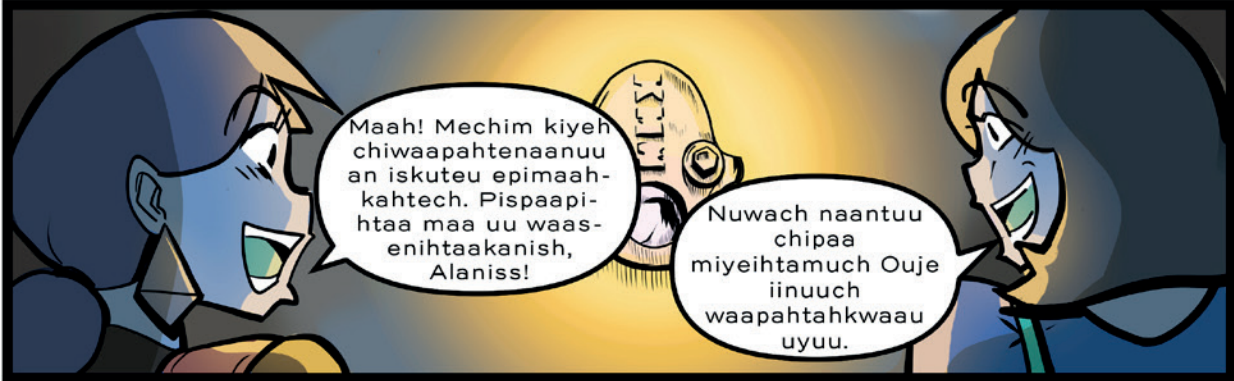
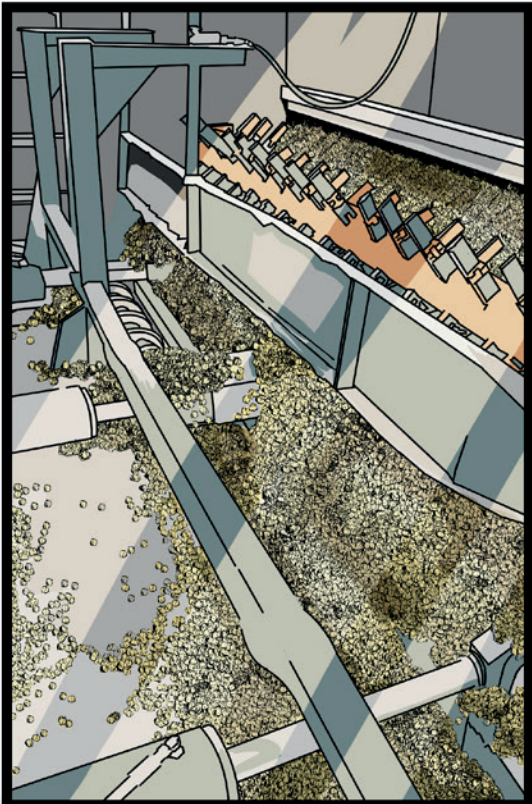


Taapwe wehtin, ekanuwaaphtaakanuuhch mikw niishwauu esaakastinitaakanuuhch peyakuw ihtaawin euhchi apitech!



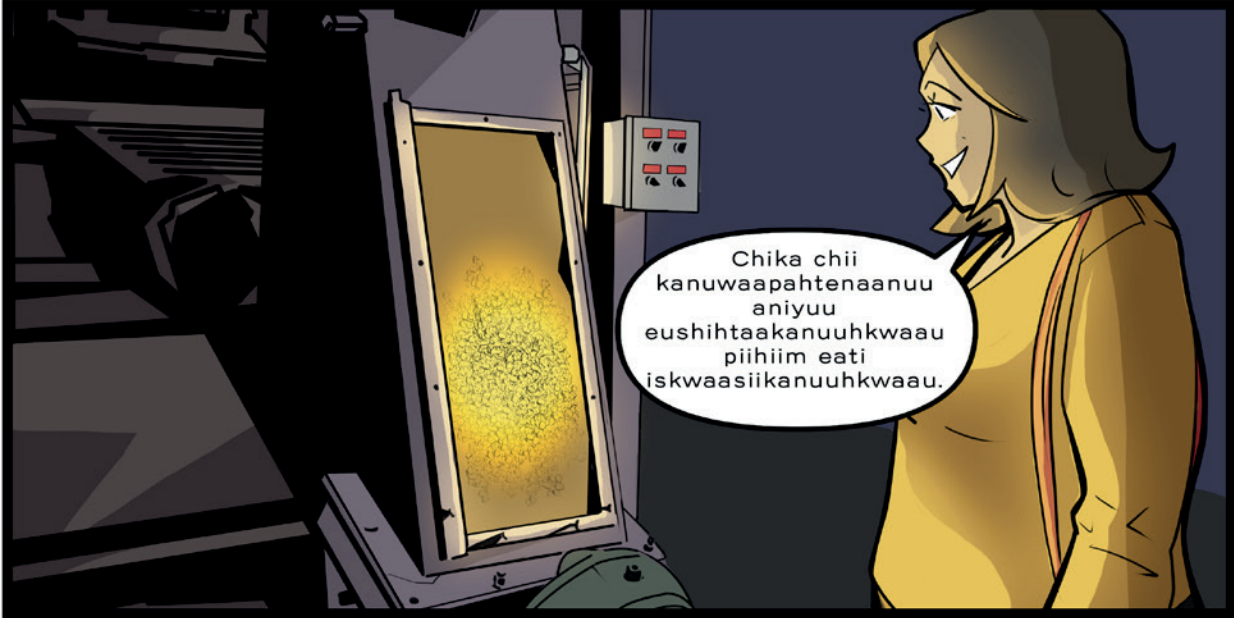
Misiwe eishi kanu-  
waapahtakanuuhch,  
mistahii shuuliyaa  
niminaachihtanaan  
uu eihtiyahch.

Aniyuu maak  
pinipuchikanh  
ushihtakanuuh nesht  
eahchihtakanuuhk-  
waa che chii iskwaa-  
siikanuuhkwaauh.



Maah! Mechim kiyeh  
chiwaapahtenaanuu  
an iskuteu epimaah-  
kahtech. Pispapi-  
htaa maa uu waas-  
enihtakanish,  
Alaniss!

Nuwach naantuu  
chipaa  
miyeihtamuch Ouje  
iinuuch  
waapahtahkwaau  
uyuu.



Chika chii  
kanuwaapahtenaanuu  
aniyuu  
eushihtakanuuhkwaau  
piihiim eati  
iskwaasiikanuuhkwaau.

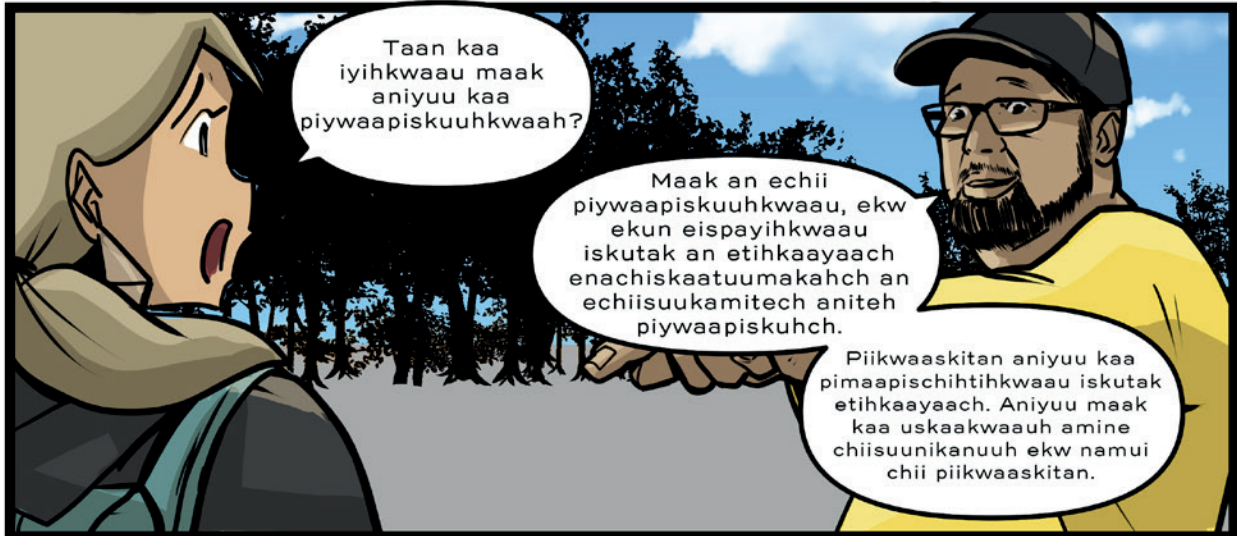


Ekun maak uu kaa uskaach kaa uhte-hiichepahch, misiwe waastenimaakani-yaapiich uhchi pimipayuu. Ekut wehchi miyuupayihch taan eishipishipimipayihch nesht taan eishpishpimipayihch echisaakamitech nipiih.



Iskutak echisaakamitech, ekw an nipii anite eispihtaamikahch misiwe eati itapischihtihch anite nitaamihch.

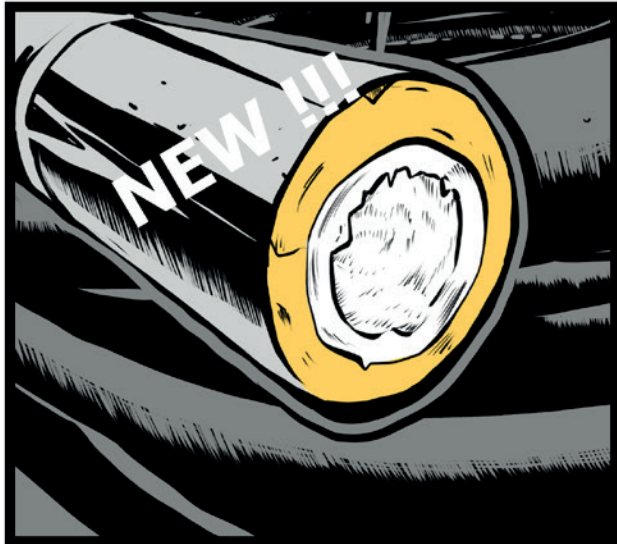
Nichii miiskutimuhtaanaan aniyuu kaa pimaapischihtihkwaau utaahch ante pipunh uu kaa uskaach kaa chikamuhtaakanuuhch, ekw maak aahchiyuu euhchi ushihtaakanuuhkwaau namui piywaapiskuunh. Kaaishipish ihuutakannuhch maak uu, ekw namui naashch mihchetwaau chekwaan ispaiyuu.



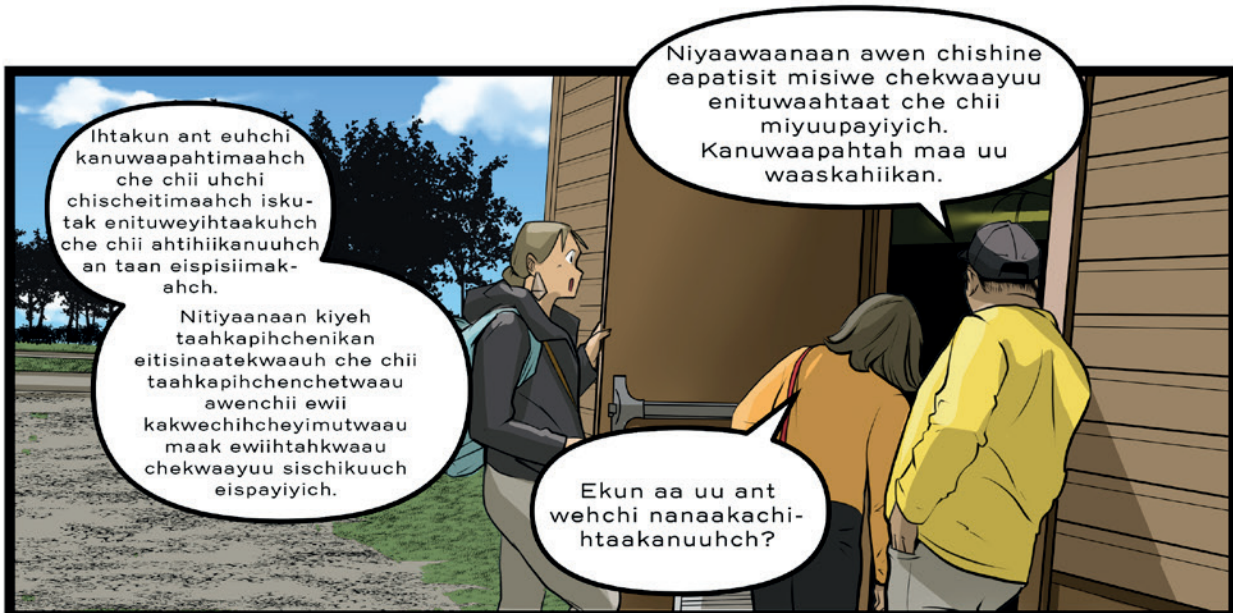
Taan kaa iyihkwaau maak aniyuu kaa piywaapiskuuhkwaah?

Maak an echii piywaapiskuuhkwaau, ekw ekun eispayihkwaau iskutak an etihkaayaach enachiskaatumakahch an echisuukamitech aniteh piywaapiskuhch.

Piikwaaskitan aniyuu kaa pimaapischihtihkwaau iskutak etihkaayaach. Aniyuu maak kaa uskaakwaauh amine chiisuunikanuuh ekw namui chii piikwaaskitan.



Taante wehchi chischeihtimekw iskutak chekwaan eispayihch enituweyihtaakuhch che chii wawesihtaakanuuhkwaau aniyuu kaa pimaapischihtihkwaau maak an waaskahiikan?



Ihtakun ant euhchi kanuwaapahtimaahch che chii uhchi chischeitimaahch iskutak enituweyihtaakuhch che chii ahtihikanuuhch an taan eispisimakahch.

Nitiyaanaan kiyeh taahkapihchenikan eitisinaatekwaaah che chii taahkapihchenchetwaaau awenchii ewii kakwechihcheyimutwaaau maak ewihtaakwaaau chekwaayuu sisichikuuch eispayiyich.

Niyaawaanaan awen chishine eapatisit misiwe chekwaayuu enituwahtaata che chii miyuupayiyich. Kanuwaapahtah maa uu waaskahiikan.

Ekun aa uu ant wehchi nanaakachihataakanuuhch?



Ekut uu wehchi wiwepahiichepayihch nipiuh. Misiwe anite uhchi nanaakkuu ihtakun ant wehchi pimipayihtaakanuuhch taan eispisimakahch anite ihtaawinhch, ekw maak muush eihtakuhch eishi nanaakachihataakanuuhch chek sisichikuuch ispayihche chekwaan. Anchii kaa apatisitwaaau mikw chikachii chipahamuch aniyuu ante wehch pimipayiyich eskw ekaa ituhtetwaaau anite taant chekwaayuu kaa ispayiyich.

Taapwe miskaasinaakun! Aiyish ispihchetuuch Ouje-Bougoumou iinuuch echischeihtakwaaau yuuu eishi pimipayiyich. Taan eihtuutakwaaau wiyawaau anite eihtaatawaaau.



Anchii kaa wiichitwaaau ant waaskahiikanihch ayaauuch anite che chii uhchi ahtinihkwaau taan eiteyihtaakuniyich eniipiniich kaye epipuniyich nesht wiyawaau taan eishi nituweyihtakwaaau che iteyihtaakuniyich pihtikamihch.

Namui mukw echisitenihtaatawaaau, kaye ekut wehchi ihtakuniyich echisaakamiteyich nipyuu.

Kaye aa euskaakwaaau waaskahiikan chikachii tepahuteuh maak saas tekash misiwe eispisimakahch.

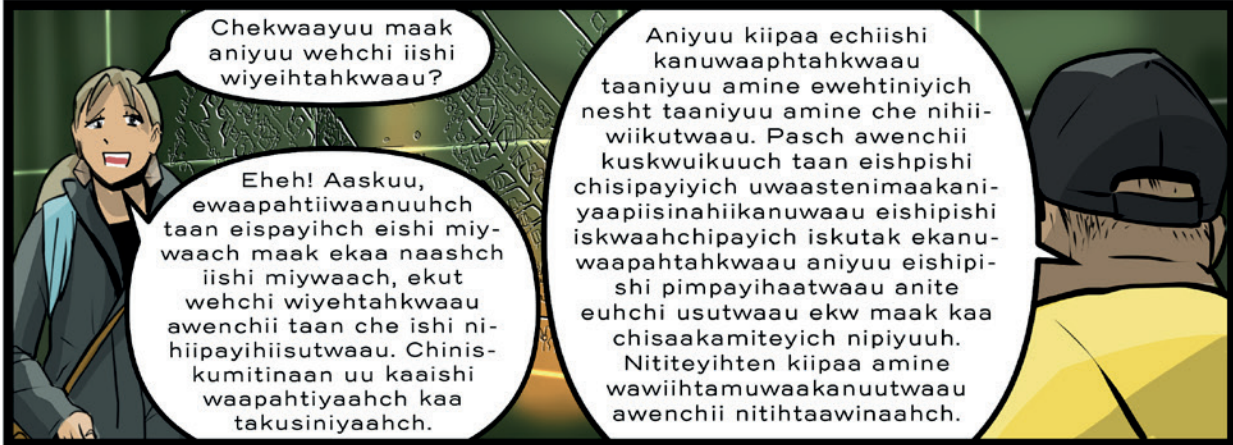




Yaapach kiipaa taapwe etituu mihche-tu waaskahiikan nika-chii apisenaanh nesht chika chii wiyaapischitaakanuuh!

Kanuwaapahtamukw maa uu aschiyuusinahiikan, misiwe nuukunh aniyuu waaskahiikanh nesht anite eapatisinaanuuhch ant epimpayihch uu.

Chiwaapahtenwaa aniyuu kaa uskaakwaaush meskanuuh kaa ushihtaakanuuhkwaa. Pasch anchii anite kaa wiichitwaa namui uyuu uhchi wii apachihtaauch usteh waasteni-maakaniyaapiyuu apachihtaauch hydro Quebec echii pimaapeka-muhtaayich.



Chekwaayuu maak aniyuu wehchi iishi wiyiehtakwaa?

Eheh! Aaskuu, ewaapahtiwaanuuuhch taan eispayihch eishi miywaach maak ekaa naashch iishi miywaach, ekut wehchi wiyehtakwaa awenchii taan che ishi nihiipayihiisutwaa. Chisikumitinaan uu kaaishi waapahtiyaahch kaa takusiniyaahch.

Aniyuu kiipaa echiishi kanuwaaphtakwaa taaniyuu amine ewehtiniyich nesht taaniyuu amine che nihii-wiikutwaa. Pasch awenchii kuskuwuuch taan eishpishi chispayiyich uwaasteni-maakaniyaapiisinahiikanuwaau eishipishi iskwaahchipayich iskutak ekanu-waapahtakwaa aniyuu eishipishi pimpayiahtwaa anite euhchi usutwaa ekw maak kaa chisaakamiteyich nipyuu. Nititeyichten kiipaa amine wawiihtamuwaakanuutwaa awenchii nitihtaawinaahch.

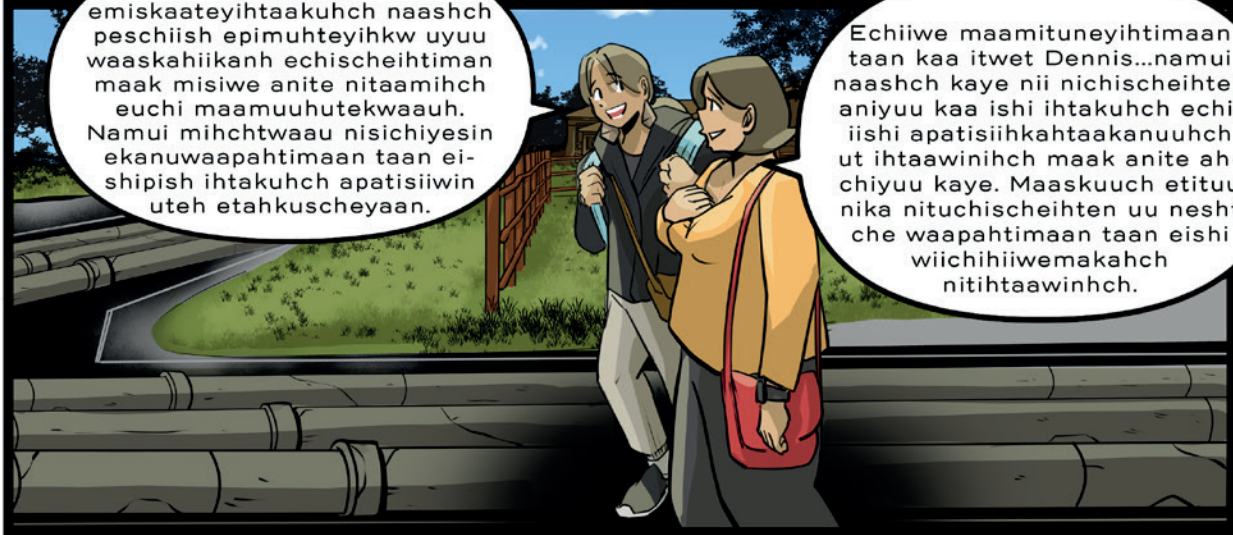


Naashch nichii miyeihten kaa nachihiitaahch. Chipaa wawaapihtiyaauch maak iinuuch ut chitihtaawinuwaahch uyuu kaa ishi pimipayihtaakanuyich euhchi usutwaa, nuwach naantuu chipaa miyeihtamuch.

Ekun taapwe nipaachii iishi wiyiehtenan che chii ihtiyaahch. Nipukuseihten che chii wihtamuwekuch kutakach iinuuch taan eih-tiyaahch nesht che chii pehtaakuhtaayekw!

Naashch emiskaateyihtaakuhch naashch peschiish epimuhteyihkw uyuu waaskahiikanh echischeihtiman maak misiwe anite nitaamihch euchi maamuuhutekwaa. Namui mihchtwaa nisichiyesin ekanuwaapahtimaan taan eishipish ihtakuhch apatisiwin uteh etahkuscheyaan.

Echiwe maamituneyihtimaan taan kaa itwet Dennis...namui naashch kaye nii nichischeihten aniyuu kaa ishi ihtakuhch echii iishi apatisiikkahtakanuuhch ut ihtaawinihch maak anite ah-chiyuu kaye. Maaskuuch etituu nika nituchischeihten uu nesht che waapahtimaan taan eishi wiichihiiwemakahch nitihtaawinhch.



Emaamituneyihtamihii-  
 kuyaam muyaam anite emista  
 misaach mitehiih anite esuwepa-  
 hiichemakahch mihkw anite mih-  
 kuyaapiihch ekun eiteyihimaan  
 ante wehchi maamuuhutekwaau  
 aniyuu waaskahiikanh. Ekw an  
 mihkw saas kaa apatihch miin  
 kaa anite mitehiihch  
 eishipihtaamakachch.



Echischisuumikuyaam taan kaa itwet uchimaahkaan Bosum iskutak kaa ayimihiihkw  
 taahkapihchenikanihch. Chii itweu aniyuu kaaishi kanuwaapahtaakanuuhch nitiiniiminaanch  
 eihtaawaau uhchipayuu nesht anite aschiihch. Ushihtaauuch ahchiyuu che chii ispayiyich taant  
 che chii uhchi uhtisiitwaau nesht che chii miyuukanuweihtakwaau utaschiwaau. Uchii  
 Ouje-Bougoumou iinuuch nituweihtamuch utihtaawinuwaau che chii nihtaauchiuumakaniyich  
 anite che ishi miyuupayiyich.

Kaachii kuspinaanu-  
uhch piisim 25, 2022

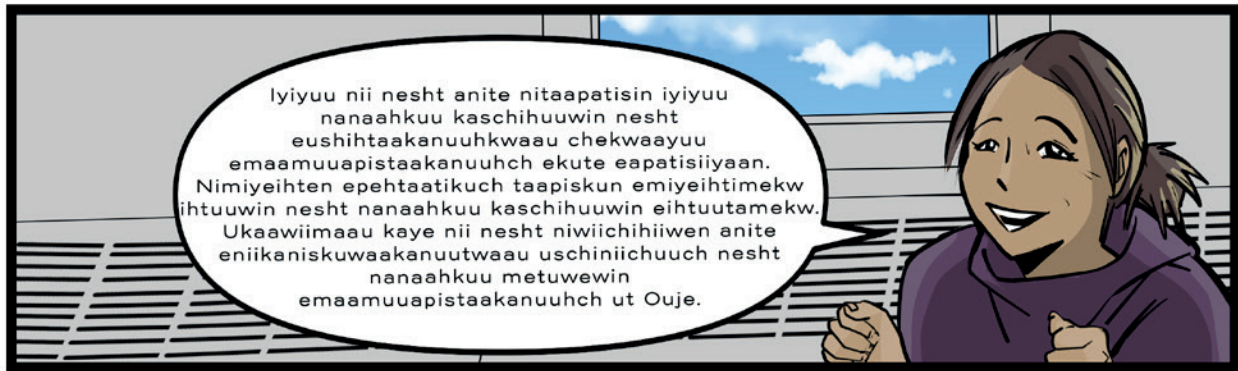
Kuei Alaniss! Miguel chii  
wiipayihataau che chii  
waapamihkwaau Adrienne  
ekw maak Yolanda anite  
masinahiicheukamikuhch.  
Aasdum nituwaahaataauch  
saas eayeskuwiiwaakwench.

Waachiyeh nii  
Adrienne. Euk  
aa chiyaawaa  
kaa tipaachi-  
mutwaau Miguel  
kaa ayimuuti-  
maakuyaahch?

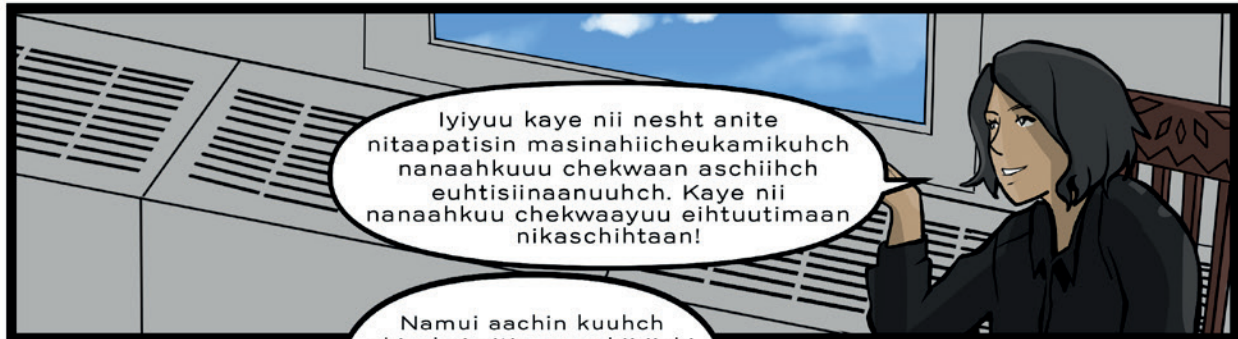
Nimiyeihten en-  
achiskaatikuch,  
Yolanda nii.

Chiniskumitinaan kaa  
nachihiiyaahch anchiish kaa  
chiishikaach! Alaniss  
nitisinihkaasun, aniteh Pessamit  
nuuhchiin, innu nitiskaanesin. Innu  
ayimuwin ekun niistam eishi  
ayimiyaan, mikw maak nuwach  
niwiichischeihten Kutak ayimuwinh.  
Nichii wiichin nesht nichii apatisin  
Mistissinihch niishu pipunh iishpish  
nesht nichii miyeihten enituch-  
ischeitimaan taan ishipish  
peyakunch chekaat  
itihtaakuhkwaau innu nesht iyiyuu  
ayimuwinh. Namui nitiyiyuu  
ayimin mikw maak  
mistahaachiish  
nisiutuhten.

Carole nii, anite Matimekush  
nuuhchiin nesht Alaniss niwiichi  
apatisiimaa u  
eapatisiikkahtamaahch. Nuushihtaan  
kaye nanaahkuu chekwaayuu – mikw  
eishinaakuhch misiwe chekwaan nikachii  
ihtuuten, eushihtaayaan chekwaayuu  
nesht nanaahkuu ihtuuwinh naashch  
taapwe nimiyeihten enituutimaan!  
Usaah nuushihtaan nanaahkuu  
chekwaayuu uskui  
eapachihiik.



Iiyuu nii nesht anite nitaapatisin iiyuu nanaahkuu kaschihuuwin nesht eushihtaakanuuhkwaau chekwaayuu emaamuuapistaakanuuhch ekute eapatisiyyaan. Nimiyeihten epehtaatikuch taapiskun emiyeihtimekw ihtuuwin nesht nanaahkuu kaschihuuwin eihtuutamekw. Ukaawiimaa kaye nii nesht niwiichihiwen anite eniikaniskuwaakanuutwaau uschinihuuch nesht nanaahkuu metuwewin emaamuuapistaakanuuhch ut Ouje.



Iiyuu kaye nii nesht anite nitaapatisin masinahiicheukamikuhch nanaahkuu chekwaan aschiich euhtisiinaanuuhch. Kaye nii nanaahkuu chekwaayuu eihtuutimaan nikaschihtaan!



Namui aachin kuuhch chischeimitin an echii iishi kaschihuyin, che pechi chiyuutimiyaahch anite nanaahkuu kaschiuun emaamuuapitisiikkahtaak anuuhch eskw!

Nichii chiskutimaasun nanaakuu che chii itisinahamaan chekwaan eushihtaayaan kaye mekwaach nuushihtaan taant che chii pihtepayihhtayaan che chii waapahtiweyaan nikaschihuuwin.



Ekut aa ut ihtaawinhch kaa nihtaachuin?



Anite saawanihch nichii chiskutimaasun nesht nanaahkuu aniyuu mista utenaahch nichii pipaayahtuchen. Aaskuu maan nichii kascheihtamihikun anite utenaahch ewiichiyaan – an eispishi mihchehkwaau utaapanh, eyiskuhiiyuaan chekwaayuuh....

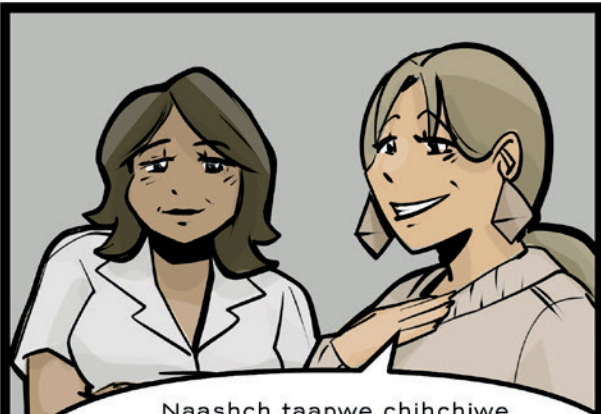
Peyakwaau anite utenaahch epipaamuhteyaan ekw sischikuuch kaa uhchi miyaamik astaahkun. Ekun uu kaachii apachihichist enaaskisuyaahch anit maahkiihch iiyuu ihtuuwinaahch. Naashch echii wiwaaneyihtimaan, chekwaan wehchi miyaamak an astaahkun? Ekut maak kaa uhchi chischeihtimaan eutihchipaihch saas che chii chiiweyaan.

Ekut ut Ouje kaa chiskutimaasuyaana ekw chek aniteh kaa ispaach chiskutimaachewin Algonquin kaa naatiimaan aniteh iitehche Ottawa. Iskutak neu pipunh iishipish, ekw kaa muwestaatikw nikaawii nesht nichii wii nituwiihihaau. Nichii chischeihten mista utenaahch ewiichiyaan ekaa uhchi miyeihtimaan. Aamine nichii chiyaameiyihten kaa chiiweyaan.

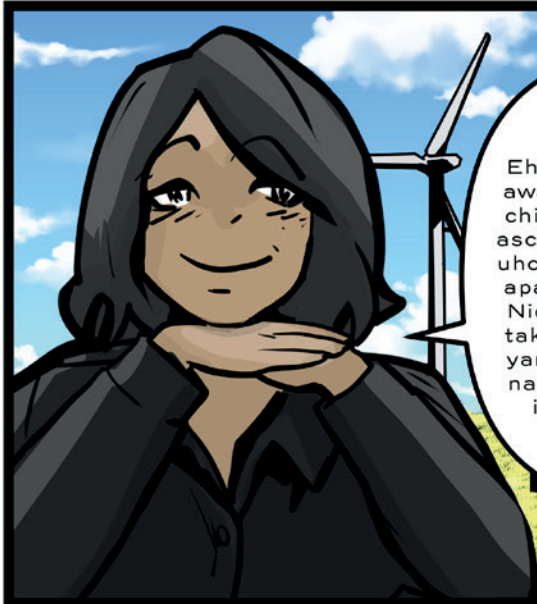




Kaye nii nichii awaashiyuun kaa nikatimaan nitihtawin enitu chiskuti-maasuya anite mista utenaahch. Eskw maak naantumisken taante che chii uhchi taachiskamaan nuuhchimii itaatisiwin aat anite mista utenaahch ewiichiyaan.



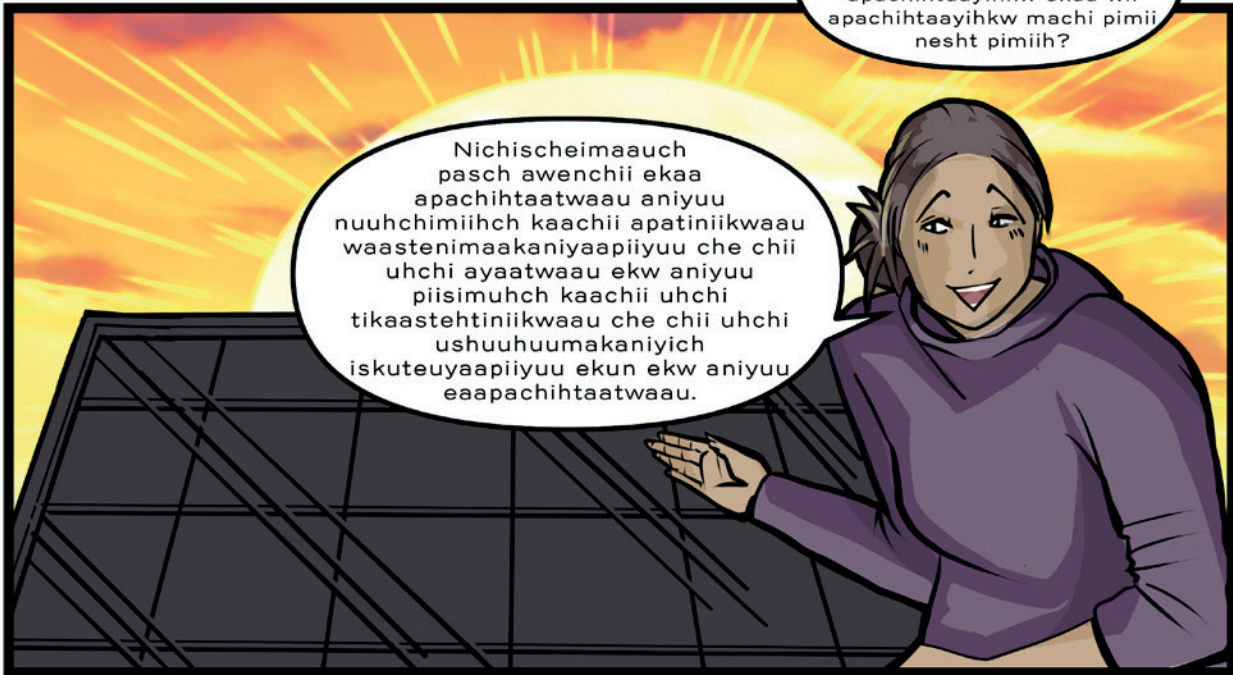
Naashch taapwe chihchiwe iteyihtaakun muush che chii chischeihtimin nuuhchimii itaatisiwin. Ekun maak wehchi taapwehtimaahch taapiskun eniishiyahch Alaniss an chekwaan aschiihch euhtinikanuuhch mistahii ewiichihiwemakahch ekanuhtaakanuuhch taapiskun ihtuuwin nesht aschii ant waaskaa ehtakuhch.



Eheh! Mekwaach kaa awaasiyuuya, nichii chiskutimaasun anite aschiihch euhtinikanuuhch chekwaan euhtapachihuunaanuuhch. Nichii iteyihten iskutak 20 ituhtupunesiiyane saas nika ayaa-naan aniyuu kaa chinikwaanaastihk-waau....



Nesht anchiish eskw nimaamituneyihtamihiikuun taante ehtakuhkwaau! Chekwaan ekw che chii apachihtaayihkw ekaa wii apachihtaayihkw machi pimii nesht pimiih?



Nichischeimaauch pasch awenchii ekaa apachihtaatawau aniyuu nuuhchimiihch kaachii apatiniikwaau waastenimaakaniyaapiiyuu che chii uhchi ayaatwau ekw aniyuu piisimuhch kaachii uhchi tikaastehtiniikwaau che chii uhchi ushuuumakaniyich iskuteuyaapiiyuu ekun ekw aniyuu eapachihtaatawau.

Aniyuu eishi ihtakuniyich ante aschiich che chii uhchi uhtaapachihutwaa misiwewen apachihtaat etituu chipaa miyeihtakuniyuu ekut maak chipaa uhchi miyeihtamuch misiwewen kwaayuu taan eishi ihtakuniyich anite nuuhchimiich nesht echiyameihtakuniyich, ishipish wii muush echistuamakaniyich aniyuu eapachihtaatwaa waasteni-maakaniyaapiyuu che chii uhchi ayaatwaa anite wiichiwaawaahch nuuhchimiich.

Ekun kiipaa eishi miywaapatihkwaau mikw ekaa che chii pesunaakusitwaa mahiikhanich!

Chekwaan chipaa wiichihiiwepayuu eitituu che chii miyeihtakwaa awenchii che chii apachihtaatwaa teyikuch aniyuu aschiich eishi wiichihiiwemakaniyich che chii uhchi ayaatwaa iskuteuyaapiyuu?

Ihtakuhch echiskutimaakanuuhch nuwach chipaa wiichihiiwepayuu. Maaskuuch anite epichisaach ihtakuhkwaau chekwaayuu ewaapihtiiwaanuuhkwaau che chii chiskutimaakanuuhch taan maamuu misiwewen eishi apatsiimakahkwaau?

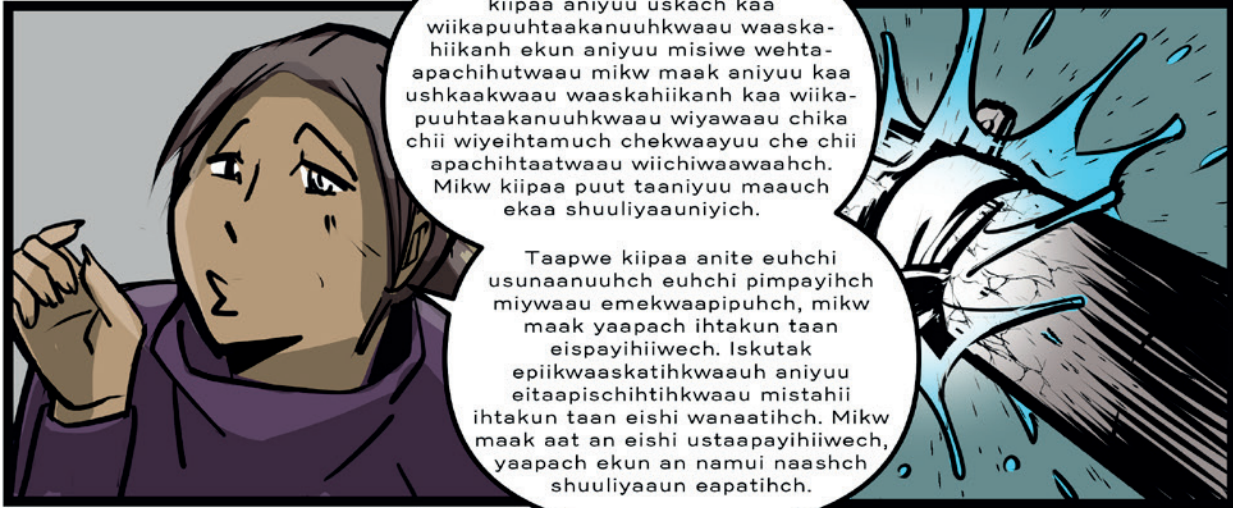
Kaye chipaachii ihtuutenaanuu chekwaayuu emaamuunaakanuutwaa awenchii nesht ihtakuhkwaau chekwaayuu eutihikanuuhkwaau muyaam an anite piisimuhch kaa chii apatihch iskuteuyaapih che chii uhchi usihuumakahch misiwewen kiipaa ante eitaapatihch!

Echiskutimaasunaanuuhekaye taapiskun taan eishi miywaach kaye taan eishi ekaa miywaach ekun chipaa wiichihiiwemakan.

Muyaam, taan chipaachiishi ekaa pimipayuu shuuliyaa anite eishi ihtakuhch aschiich uhchi pimpayihiisumaakahch uhtaapachihuunaanuuhek?



Ekut maak miin kutach chekwaan cheishi kakwechimitikuch. Taan eishi chischeitimekw an eishi ihtaakuhch eapatihch euhchi usunaanuuuch?



Namui naashch nichischeihten. Nichischeihten kiipaa aniyuu uskach kaa wiikapuuhtaakanuuhkwaau waaskahiikanh ekun aniyuu misiwe wehtapachihutwaaau mikw maak aniyuu kaa ushkaakwaaau waaskahiikanh kaa wiikapuuhtaakanuuhkwaau wiyawaaau chika chii wiyeihtamuch chekwaayuu che chii apachihtaatwaaau wiichiwaawaahch. Mikw kiipaa puut taaniyuu maauch ekaa shuuliyaauuniyich.

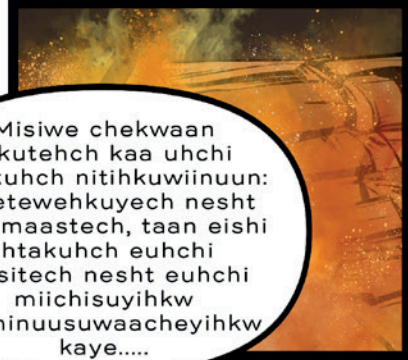
Taapwe kiipaa anite euhchi usunaanuuuch euhchi pimpayihch miywaaau emekwaapipuhch, mikw maak yaapach ihtakun taan eispayihiiwech. Iskutak epiikwaaskatihkwaauh aniyuu eitaapischihkwaau mistahii ihtakun taan eishi wanaatihch. Mikw maak aat an eishi ustaapayihiiwech, yaapach ekun an namui naashch shuuliyaun eapatihch.



Mikw maak chipaa miywaaau kaye miht chisaapischisaawanich apachihaatwaaau awenchii anite uwiichiwaawaahch.

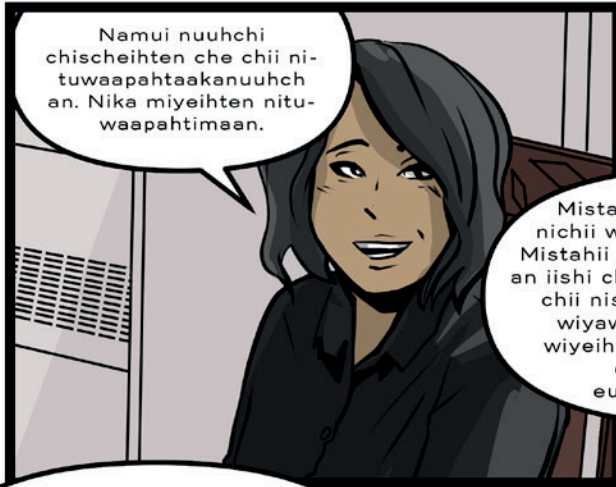


Misiwe chekwaan iskutehch kaa uhchi ihtakuhch nitihkuwiinuun: an etewehkuyech nesht eishimaastech, taan eishi ihtakuhch euhchi chisitech nesht euhchi miichisuyihkw epiminuusuwaacheyihkw kaye....



Dennis nichii waawaapihtikunaan aniyuu ant wehchi pimpayiyich aniyuu euhchi chistenihkwaau awenchii wiichuwaaauh ekw ekut kaa uhchi chischeihtimaahch ekaa misiwe awen nihiiwiikut aniyuu eaapatiniyich.

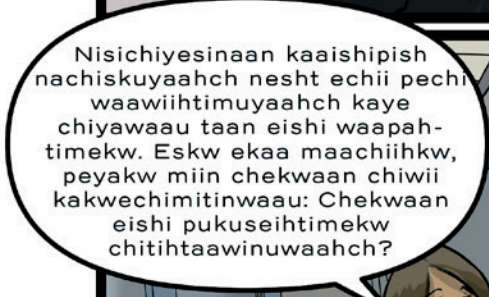
Miskaateyihtaakun kiipaa echischeihtaakuhch an uskach kaa ishinaakuhkwaauh aniyuu kaa pimaapischihkwaau ekut kaa uhchipayihch ekaa naashch uhchi miyuupayihch an ant wehchi chisitenihkwaau awenchii uwiichuuwaaauh. Ekun uyuu etituu chipaa chii wihtimaakuwaaau Dennis, maaskuuch chipaa miyehtam wiih nituwaawaapahtimekw kaye chiyawaaau.



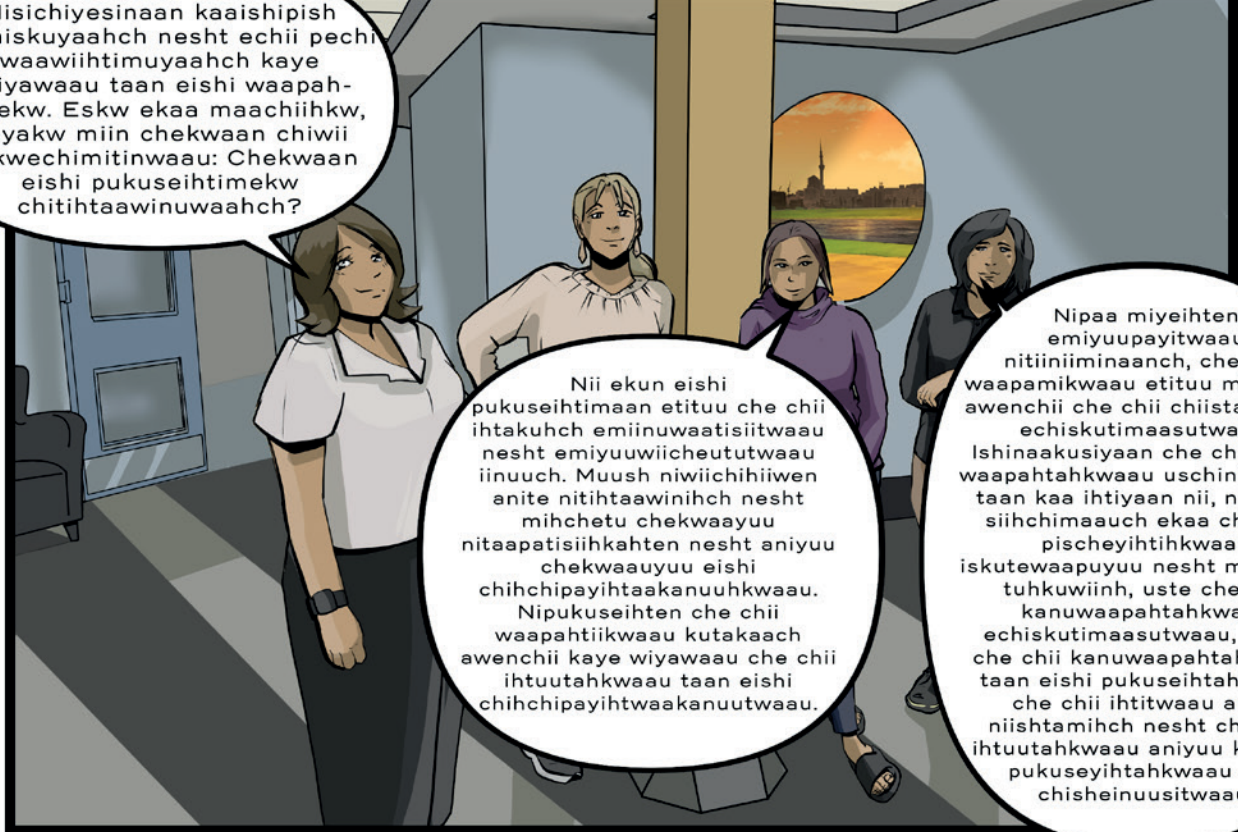
Namui nuuhchi chischeihten che chii nituwaapahtakanuuhch an. Nika miyeihten nituwaapahtimaan.



Mistahii kaye achihtaasunh nichii wihtimaakunaan Dennis. Mistahii chipaa wiichihiikunawaau an iishi chischeihtimekw etituu che chii nisituhtamekw, ekw maak wiyawaau iinuuhch che chii wiyeihtimaasutwaa taaniyuu emiyeihtahkwaau euhtaapachihutwaa.



Nisichiyesinaan kaashipish nachiskuyaahch nesht echii pechi waawiihtimuyaahch kaye chiyawaau taan eishi waapahtimekw. Eskw ekaa maachiikw, peyakw miin chekwaan chiwii kakwechimitinwaa: Chekwaan eishi pukuseihtimekw chititaawinuwaahch?




Nii ekun eishi pukuseihtimaan etituu che chii ihtakuhch emiinuwaatisiitwaa nesht emiyuuwiicheututwaa iinuuch. Muush niwiichihiwen anite nititaawinihch nesht mihchetu chekwaayuu nitaapatisiikkahten nesht aniyuu chekwaayuu eishi chihchipayihakaanuuhkwaau. Nipukuseihten che chii waapahtikwaau kutakaach awenchii kaye wiyawaau che chii ihtuutahkwaau taan eishi chihchipayihakaanuutwaa.

Nipaa miyeihten emiyuupayitwaa nitiiniiminaanch, che chii waapamikwaa etituu mihchetu awenchii che chii chiistaatwaa echiskutimaasutwaa. Ishinaakusiyaan che chii uhchi waapahtahkwaau uschiniichuuch taan kaa ihtiyaan nii, nipaawii siihchimaach ekaa che chii pischeyihtikwaa iskutewaapuyuu nesht machi nituhkuwiinh, uste che chii kanuwaapahtahkwaau echiskutimaasutwaa, nesht che chii kanuwaapahtahkwaau taan eishi pukuseihtahkwaau che chii ihtitwaa anite niishtamihch nesht che chii ihtuutahkwaau aniyuu kaa ishi pukuseiyhtahkwaau eati chisheinuusitwaa.



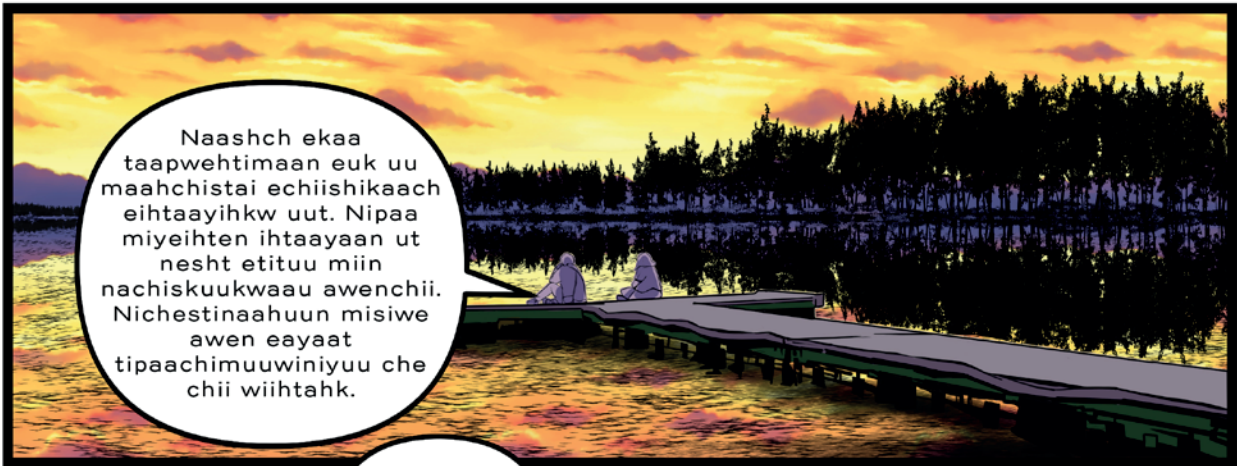
Naasch emiyuhtaakuhch nesht ayimiimakaniyich misuwe awen kaa ayimihiichist taan kaa itwet.



An aerial illustration of a village at sunset. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The village features several buildings with brown roofs and red accents, surrounded by green trees. A winding road or path is visible. The scene is framed by a blue, wavy border.

Nichischisuumikuun Wally kaa itwet che ihtakuniyich chiskutimaacheukamikuyuu ewiikaapuhtaatawaa. Anchii nihtamihch che ati ihtaatawaa wiyawaau che chii chischeihtakwaa taan eitituu che chii ishi pimipayihiisutwaa ewiikapuhtaatawaa anyuu nanaahkuu taant che chii uhchi ihtakuniyich iskuteyaapiyuu ante aschiihch euhtaapachihutwaa. Ekut kaye che uhchi wiichihiiwepayiyich che chii kanuweiymaatwaa uschiniichuuh utihtaawinuwaah ishpishi wii anite saawanihch che chii itisihwaatawaa chechii nituchiskutimaasuyich.

Chika wiichihiiukuuch uschiniichuuch taan che chiishi uhtaapachihutwaa anite niishtamihch emaamuuapatisiistimaasutwaa, echiskutimaasutwaa taan eiteyihtaakuniyich aschiyuu taant che chii uhchi ihuutahkwaa utiituuwinuwaau. Ekun aa kaachii ihtitwaa anchii kaa chisheinuutwaa? Che chii uhtaachihutwaa anite nuuhchimiichch nesht echii chiskutimaasutwaa anite uhchi nuuhchimiichch?



Naashch ekaa  
 taapwehtimaan euk uu  
 maahchistai echiishikaach  
 eihtaayihkw uut. Nipaa  
 miyeihten ihtaayaan ut  
 nesht etituu miin  
 nachiskuukwaa awenchii.  
 Nichestinaahuun misiwe  
 awen eayaat  
 tipaachimuuwiniyuu che  
 chii wihtahk.



Nichii  
 miyeihten  
 miin kaa  
 echii  
 takusiniyaan  
 ute Eeyou  
 Istcheech.



Anite yaayeu kaa ihtaayaan  
 naashch echii ihtuutaakuyaan che  
 chii chiyaameihtimaan- an  
 eitaahuhch an nipiich,  
 eastimaastesiniyaan ante piisimuh  
 eihtaat nesht an eyuuchisit.

Aat maak pesuch  
 echii wiichiyaan ut  
 Ouje-Bougoumou, namui  
 nuhchi chischeiten taam  
 kaa pechi ispayitwaa  
 nesht taan kaa ishi  
 niikaniskahkwaa euhta-  
 apachihutwaa anite  
 aschiihch ehchipayiyich  
 chekwaayuu, nesht taan  
 eishi maamuunaakusit-  
 waa utihtaawinuwaahch  
 aniyuu uhchi utihtuwinu-  
 waa nesht taan eishi  
 chistimaaweih-  
 tamihikutwaa.



Naashch emiyeihtaakuhch mikw  
 taan eispayihch eihtiin ishipish wii  
 che chii nikahamin maak nikaawiista-  
 min. Echiyaampinaanuuhch, nesht  
 epesuwaapahtiman an taan eishi ah-  
 chiimakahch ekut eihtakuhch  
 esakascheimuwin. Ekun uu cheishi  
 chiiwehtitaayaan nii ut uhchi Ouje  
 kaa pechi chiyuuteyaan.

Ekun kaa ishi chiskutimaasuyaan ut kaa  
 ihtaayaan echiiwekanuwaapahtiman taante kaa  
 uhtuhteyin nesht epimuhteyin taant kaa  
 pimuhtetwaa chistaanischesiimich euk kaa  
 chistinuhtihikuyin anite iishi niishtamihch.  
 Ouje-Bougoumou ekun eishi  
 wihtimaachemakahch an taan kaa  
 ishihtakanuuhch: ehtakuniyiyich awenchii  
 etihtuuteusiitwaa che chii pimuhtaaturahkwaa  
 utaanischesiimuwaau kaishi  
 pimuhtaaturamiyich.

Français

# Présentation générale des Cris

## Ethnonyme et langue :

Les membres de cette nation sont connus sous le nom de Cris, mais ceux-ci se désignent plus précisément comme étant Eeyou. La langue crie parlée au Québec, l'iïiyuu ayimuun, est le cri de l'Est.

À Oujé-Bougoumou, en 2016, 77,7% des membres de la communauté déclaraient parler leur langue à la maison.

## Territoire :

Le territoire traditionnel des Eeyou se nomme Eeyou Istchee. Au Québec, il y a **neuf communautés cries**, soient: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji et Whapmagoostui.

### **Oujé-Bougoumou :**

La population totale est de 937 personnes dont 793 vivent sur la communauté et 144 vivent à l'extérieur de la communauté.



Kuei,

Mon nom est Alaniss Matte. Je suis Innue de Pessamit. Je vis en milieu urbain depuis mon adolescence, tandis que ma famille est restée dans la communauté. L'innu-aimun est ma langue maternelle, et je suis également passionnée des autres langues autochtones.

Je travaille présentement en administration, mais c'est important pour moi de m'impliquer dans les cultures et les langues.

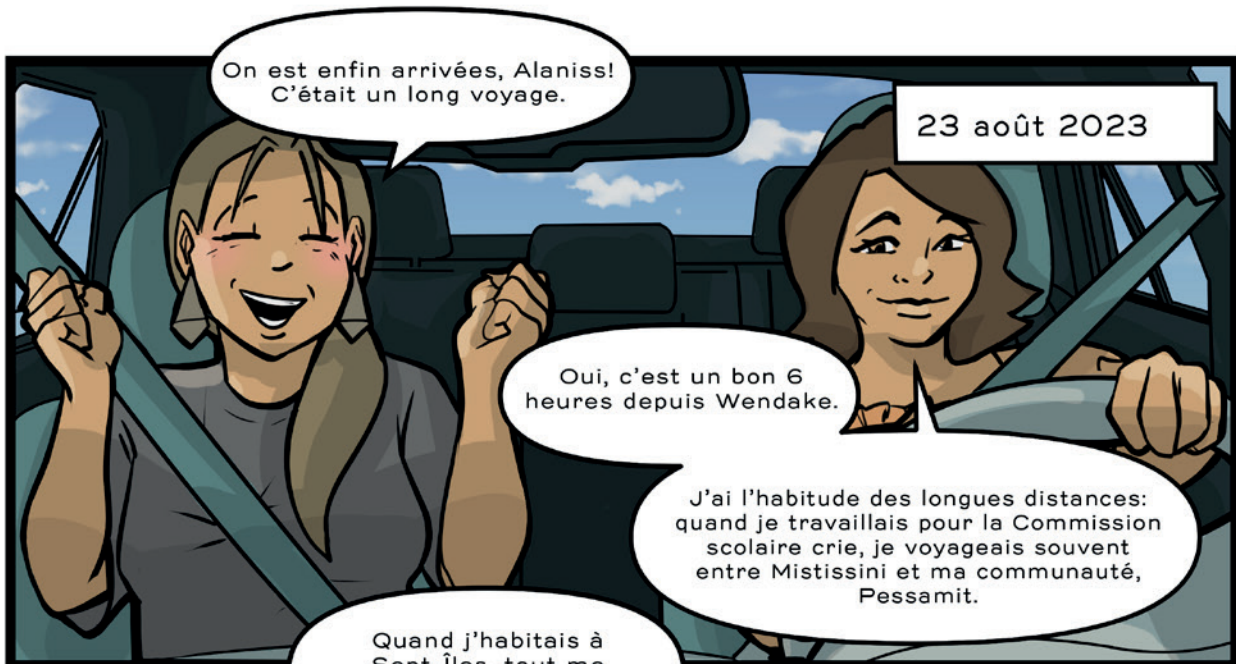


Kuei,

Mon nom est Carole Bérubé-Therrien. Je suis Innue du côté de ma mère et Québécoise du côté de mon père. Je viens de Forestville et j'ai grandi à Sept-Îles, disons que je suis une fille de la Côte-Nord qui habite maintenant dans la grande ville de Montréal.

Je travaille dans le milieu culturel autochtone depuis plus de 5 ans, ce qui m'a donné l'occasion d'en apprendre davantage sur mon identité. Je suis également artisane, musicienne et globe-trotteuse, passionnée par les grands espaces.





On est enfin arrivées, Alaniss!  
C'était un long voyage.

23 août 2023

Oui, c'est un bon 6 heures depuis Wendake.

J'ai l'habitude des longues distances:  
quand je travaillais pour la Commission  
scolaire crie, je voyageais souvent  
entre Mistissini et ma communauté,  
Pessamit.

Quand j'habitais à  
Sept-Îles, tout me  
semblait loin.



Ma famille du côté de ma  
mère sont des Innuat de  
Matimekush-Lac-John, ça doit  
être dans nos gènes d'aimer  
les longs voyages!

Oui!  
Des Innuat sur  
la route à la  
rencontre des  
Eenoush!

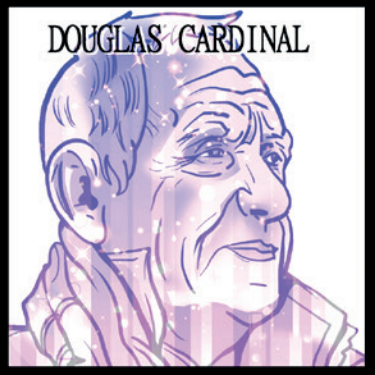
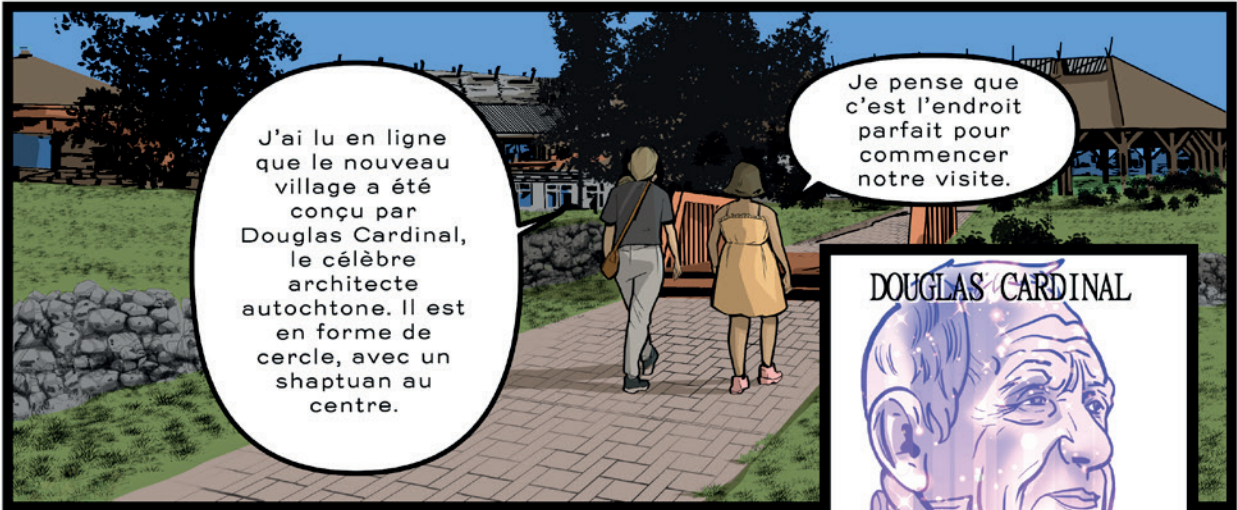
Tshia! C'est ça la  
joie des peuples  
nomades.

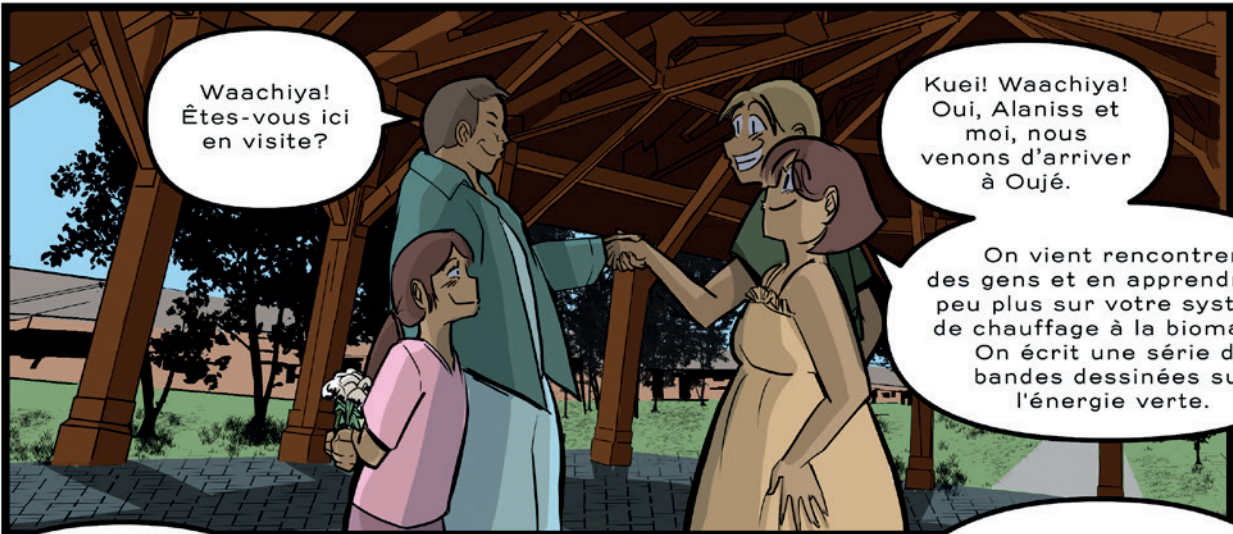


Tahh,  
regarde le  
nouveau  
portail.









Waachiya!  
Êtes-vous ici  
en visite?

Kuei! Waachiya!  
Oui, Alaniss et  
moi, nous  
venons d'arriver  
à Oujé.

On vient rencontrer  
des gens et en apprendre un  
peu plus sur votre système  
de chauffage à la biomasse.  
On écrit une série de  
bandes dessinées sur  
l'énergie verte.

C'est génial! Avez-vous  
remarqué que si vous  
regardez vers le bas  
depuis le plafond du  
shaptuan, vous pouvez  
voir le logo  
d'Oujé-Bougoumou?

C'est une femme qui  
porte un bébé sur son  
dos. Ils sont debout  
devant un canot et  
une peau de castor.



La femme symbolise la  
force de la communauté,  
c'est elle qui porte la  
nouvelle génération sur son  
dos. Les femmes tiennent la  
maison au chaud, apportent  
un sentiment de sécurité  
aux enfants et sont  
nourricières.

Le canot symbolise le fait  
que nous nous déplaçons  
vers l'avant, vers le futur, et  
l'ombre reflétée dans l'eau  
représente le passé qui nous  
a mené jusqu'ici.

Bon, nous  
allons devoir y  
aller. J'espère  
que vous  
passerez une  
belle visite!

Tout en bas, vous voyez  
l'écriture syllabique crie.  
C'est notre langue et  
notre culture réunies en  
une seule image.

Elles sont  
pour toi.



Miikwehch!  
Elles sont  
magnifiques.



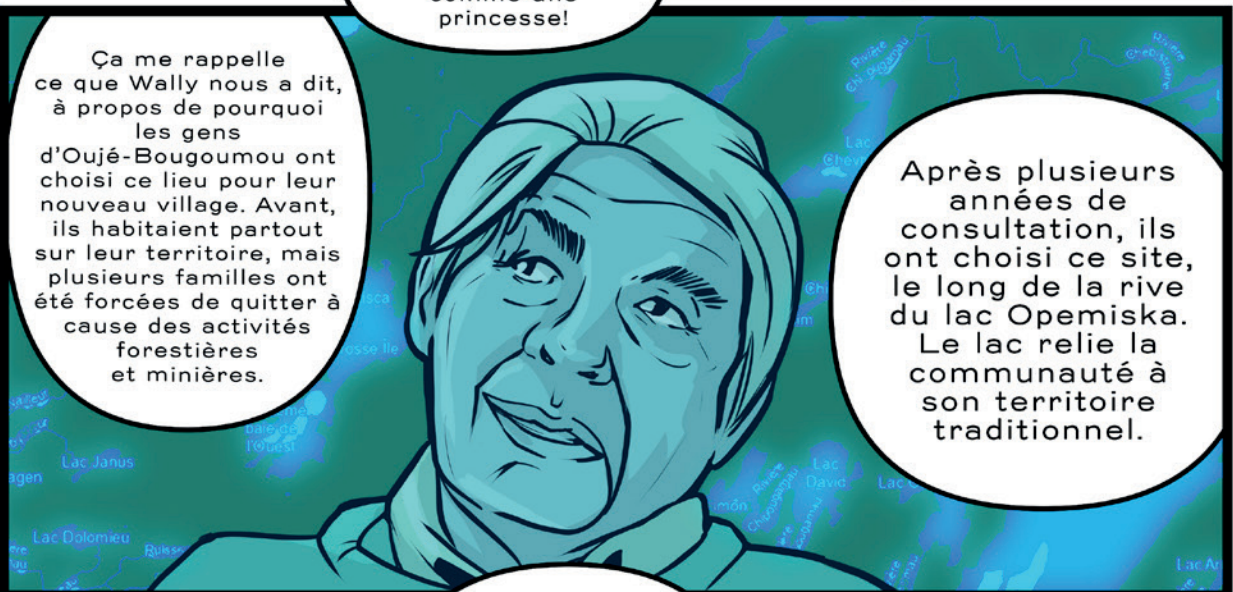


Quel accueil chaleureux, et tu es chanceuse! Tu as reçu des fleurs!

Ça doit être parce que tu es habillée comme une princesse!

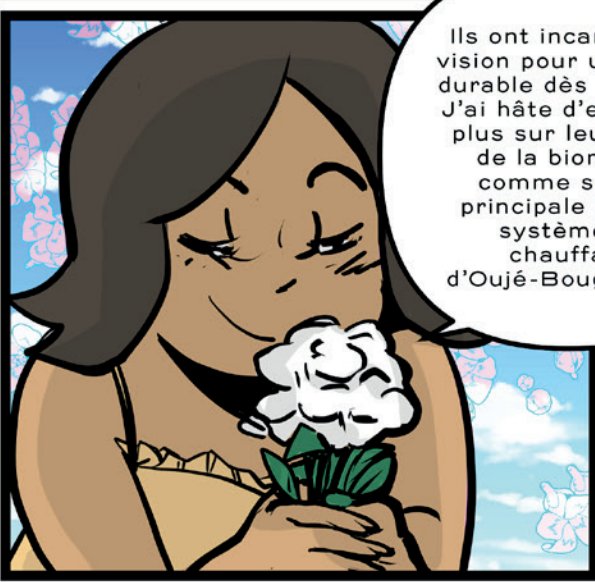


Elle est adorable! Et son mushum a été super généreux, je pouvais sentir à quel point il est fier de sa communauté.



Ça me rappelle ce que Wally nous a dit, à propos de pourquoi les gens d'Oujé-Bougoumou ont choisi ce lieu pour leur nouveau village. Avant, ils habitaient partout sur leur territoire, mais plusieurs familles ont été forcées de quitter à cause des activités forestières et minières.

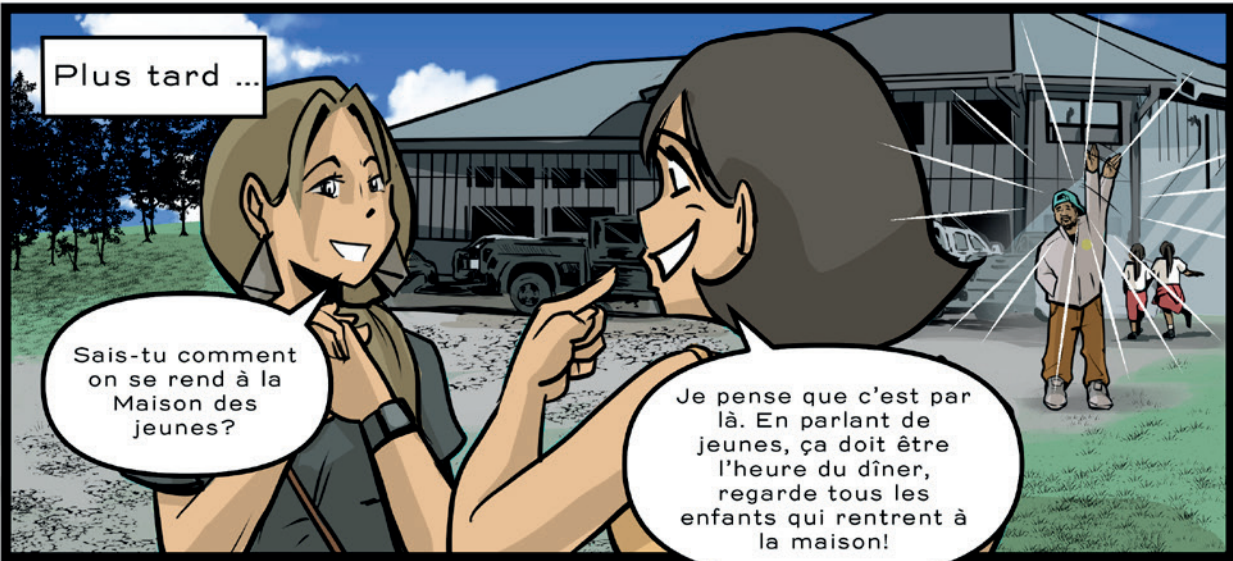
Après plusieurs années de consultation, ils ont choisi ce site, le long de la rive du lac Opemiska. Le lac relie la communauté à son territoire traditionnel.



Ils ont incarné leur vision pour un avenir durable dès le début. J'ai hâte d'en savoir plus sur leur choix de la biomasse comme source principale pour le système de chauffage d'Oujé-Bougoumou.



Moi aussi! Mais avant, on a rendez-vous avec Miguel, le Chef du Conseil des jeunes. Je suis contente d'avoir l'occasion de le remercier en personne, il nous a beaucoup aidés à contacter des gens pour nos entrevues.



Plus tard ...

Sais-tu comment on se rend à la Maison des jeunes?

Je pense que c'est par là. En parlant de jeunes, ça doit être l'heure du dîner, regarde tous les enfants qui rentrent à la maison!



Bonjour! Es-tu Carole?

Waachiya, Alaniss. Je suis Miguel Shecapio-Blacksmith, le Chef du Conseil des jeunes.

Merci! Ici, c'est la salle de détente. Nous avons des jeux vidéo, des jeux de société, des livres, des magazines... C'est calme en ce moment, mais c'est très très occupé après l'école.

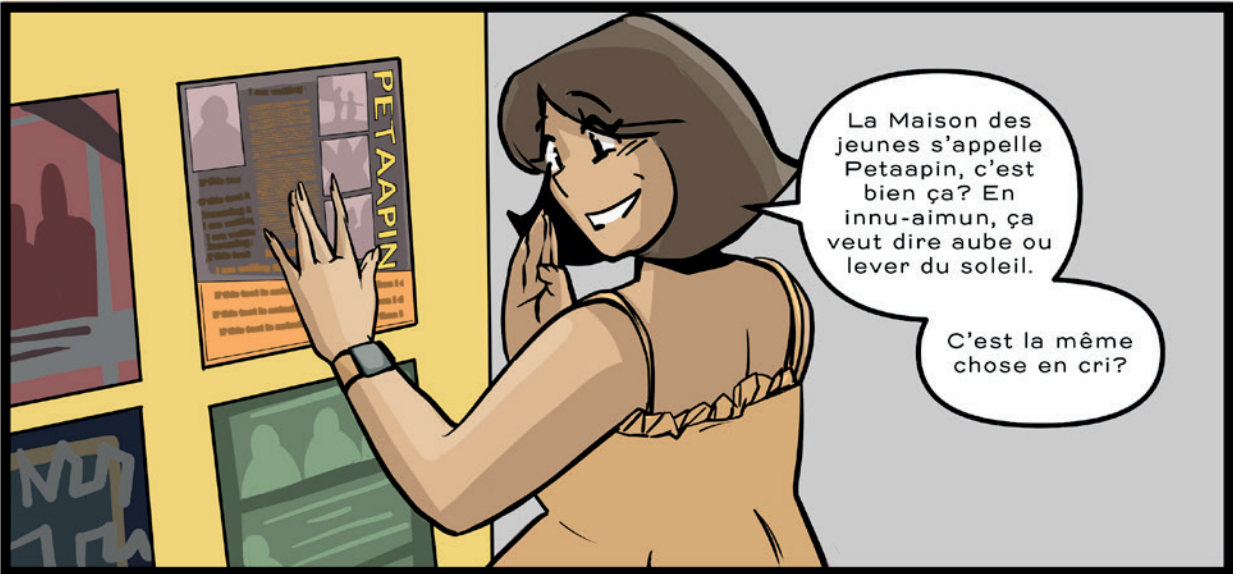


Oui! Bonjour Miguel, ça fait plaisir de te voir en personne. Voici ma collègue Alaniss.

Enchantée. C'est un bel espace ici!



Nous avons aussi un gym là-bas, et la cuisine est de ce côté. Et ici, c'est mon bureau.



La Maison des jeunes s'appelle Petaapin, c'est bien ça? En innu-aimun, ça veut dire aube ou lever du soleil.

C'est la même chose en cri?



Oui, c'est ça. Nous utilisons le cri autant que nous le pouvons dans nos programmes, et nous encourageons les jeunes à parler uniquement en cri durant nos activités.

Quels types d'activités offrez-vous?



Nous offrons plusieurs activités à la Maison des jeunes, et nous organisons aussi des sorties éducatives dans les grandes villes comme Toronto. Elles sont très populaires auprès des jeunes. Ils aiment aussi beaucoup les activités culturelles. Nous organisons des événements au village culturel, et des rencontres jeunesse avec d'autres communautés cries, pour qu'ils puissent aller en territoire ensemble.



C'est génial qu'Oujé-Bougoumou ait un Conseil des jeunes.

Comment vois-tu ton rôle de Chef?

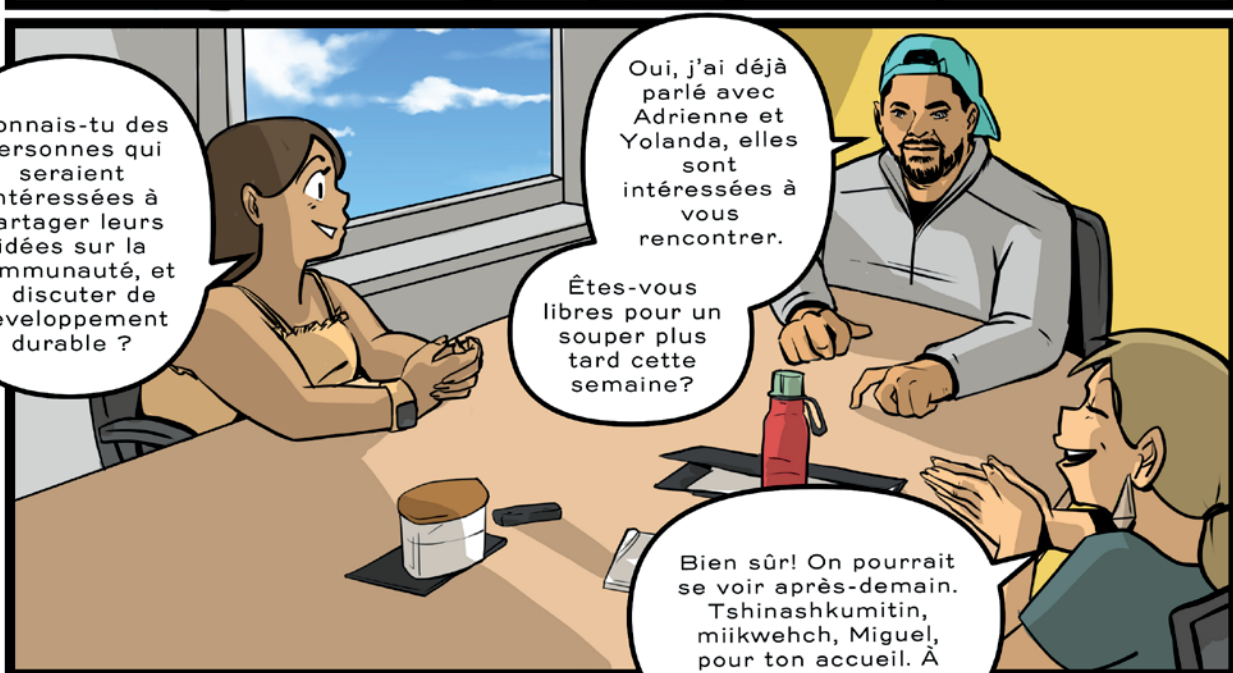
Outre l'organisation d'activités et d'évènements, je dirais que la représentation est mon rôle principal.

Je porte la voix des jeunes de notre communauté, et je fais office de messenger entre eux et le Conseil.



En plus d'organiser des activités et des évènements, je dirais que la représentation est mon rôle principal. Je porte la voix des jeunes de notre communauté, et j'agis comme messenger entre eux et le Conseil. J'assiste aux rencontres avec le Chef et le Conseil, puis je partage l'information avec les jeunes, afin qu'ils sachent ce qui se passe dans notre communauté.

L'engagement communautaire est très important pour nos jeunes, alors le Conseil des jeunes collabore de plus en plus avec d'autres organisations pour mettre en place différentes initiatives.

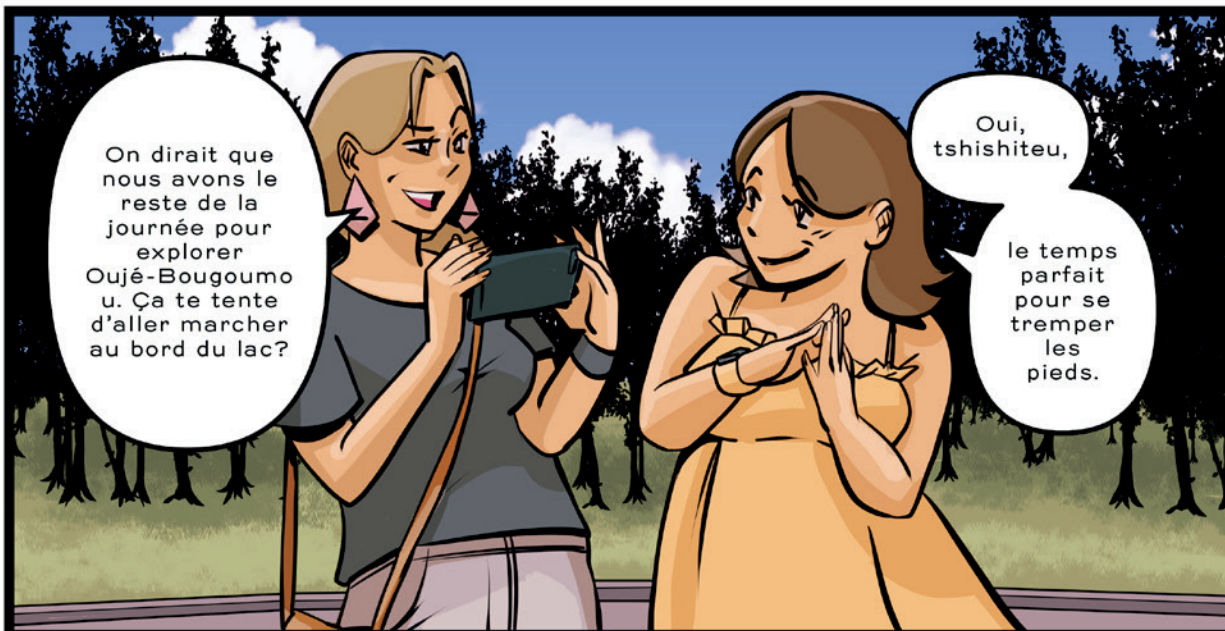


Connais-tu des personnes qui seraient intéressées à partager leurs idées sur la communauté, et à discuter de développement durable ?

Oui, j'ai déjà parlé avec Adrienne et Yolanda, elles sont intéressées à vous rencontrer.

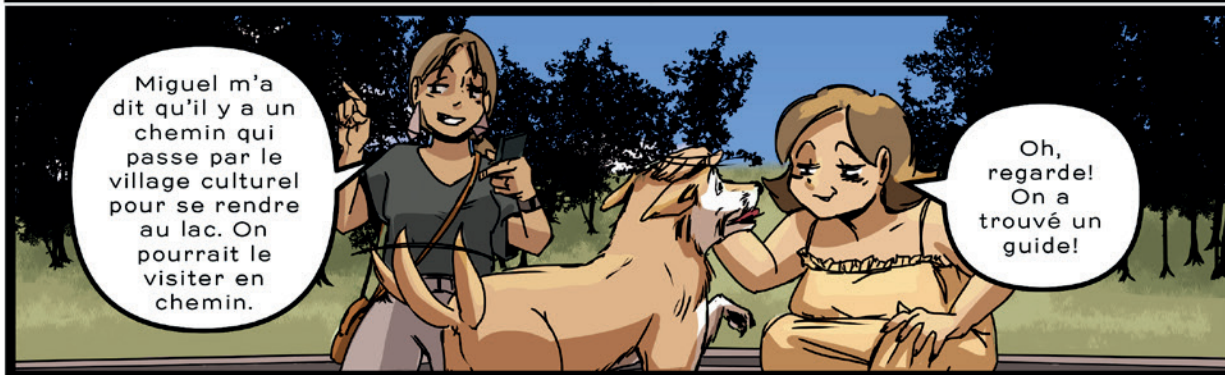
Êtes-vous libres pour un souper plus tard cette semaine?

Bien sûr! On pourrait se voir après-demain. Tshinashkumitin, miikwehch, Miguel, pour ton accueil. À plus tard!



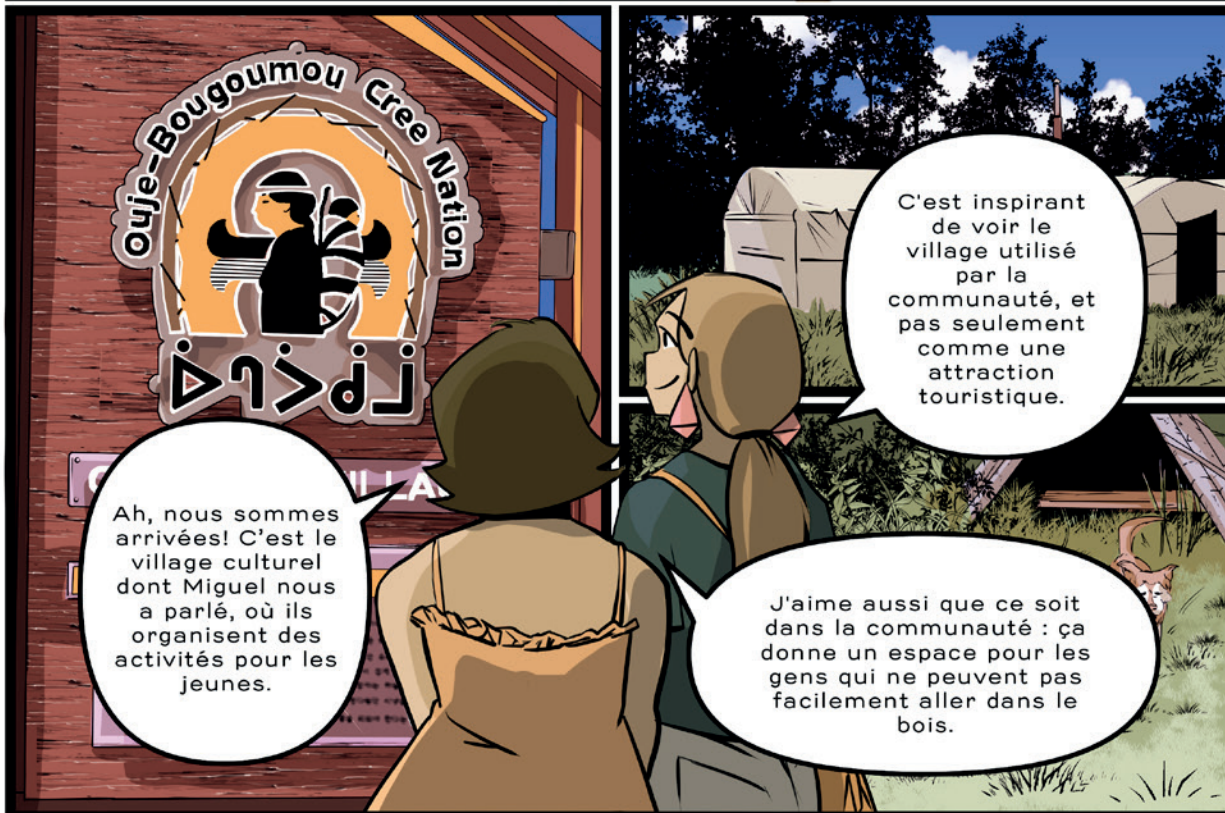
On dirait que nous avons le reste de la journée pour explorer Oujé-Bougoumo u. Ça te tente d'aller marcher au bord du lac?

Oui, tshishiteu, le temps parfait pour se tremper les pieds.



Miguel m'a dit qu'il y a un chemin qui passe par le village culturel pour se rendre au lac. On pourrait le visiter en chemin.

Oh, regarde! On a trouvé un guide!



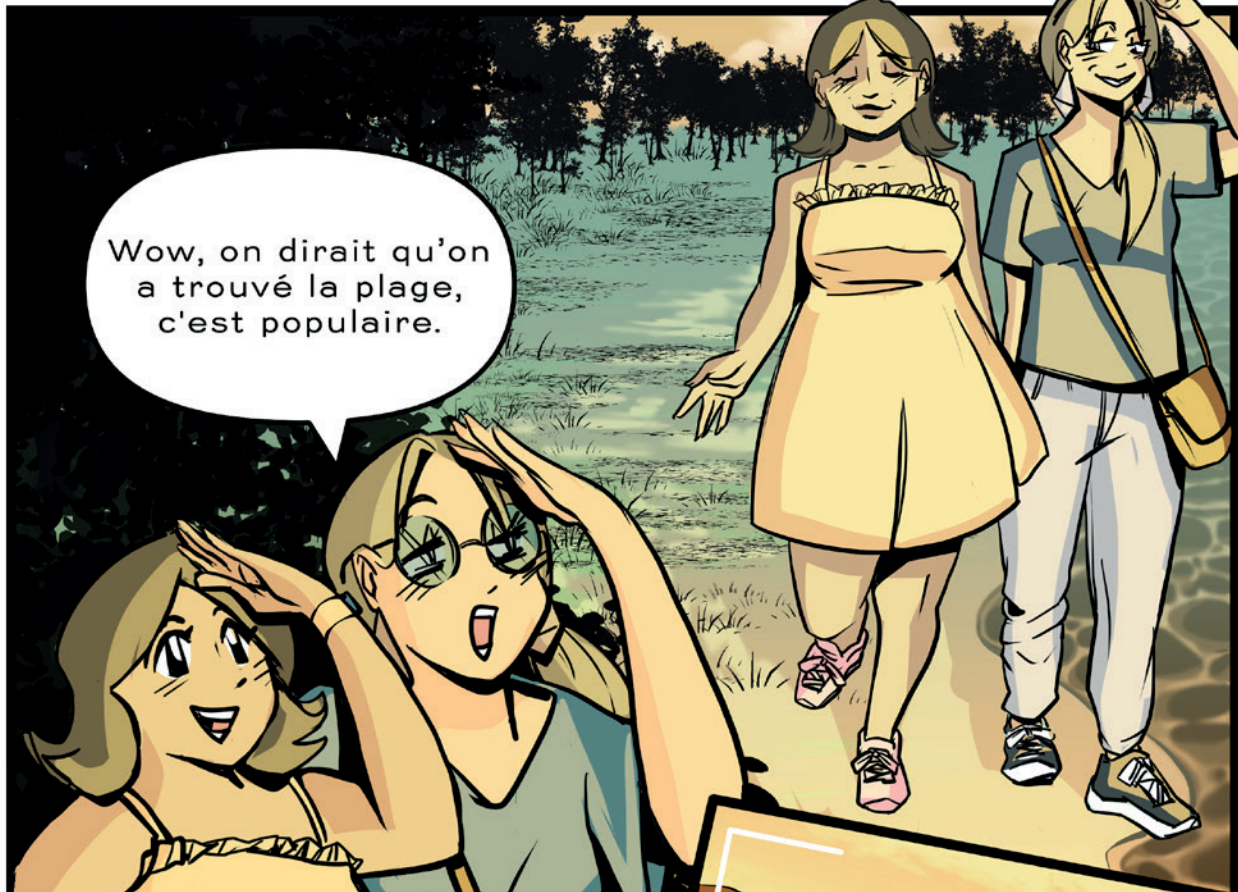
Ah, nous sommes arrivées! C'est le village culturel dont Miguel nous a parlé, où ils organisent des activités pour les jeunes.

C'est inspirant de voir le village utilisé par la communauté, et pas seulement comme une attraction touristique.

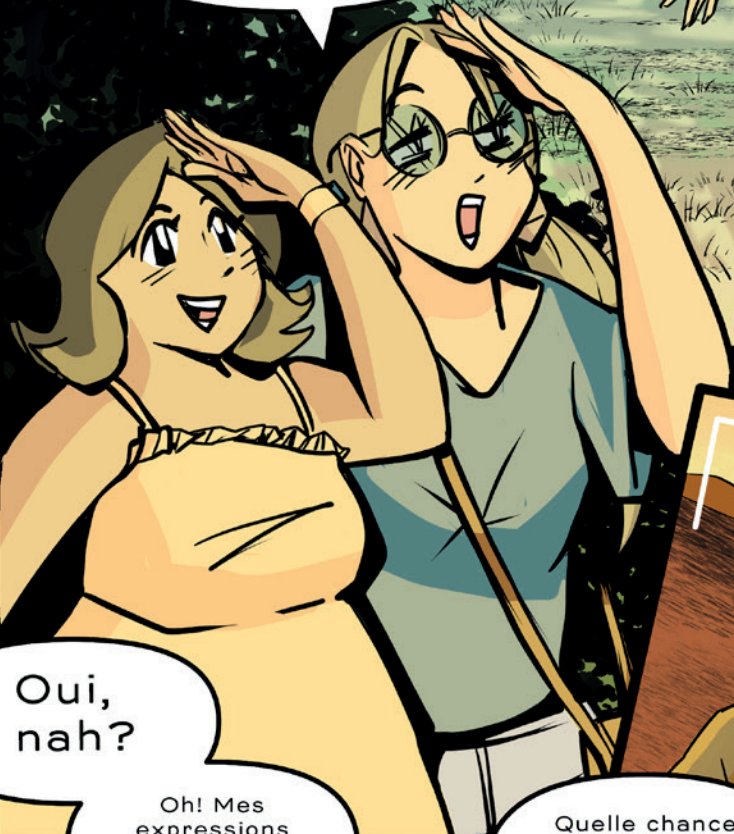
J'aime aussi que ce soit dans la communauté : ça donne un espace pour les gens qui ne peuvent pas facilement aller dans le bois.

Tshishiteu = il fait chaud en Innu-aimun et en cri





Wow, on dirait qu'on a trouvé la plage, c'est populaire.



Oui, nah?

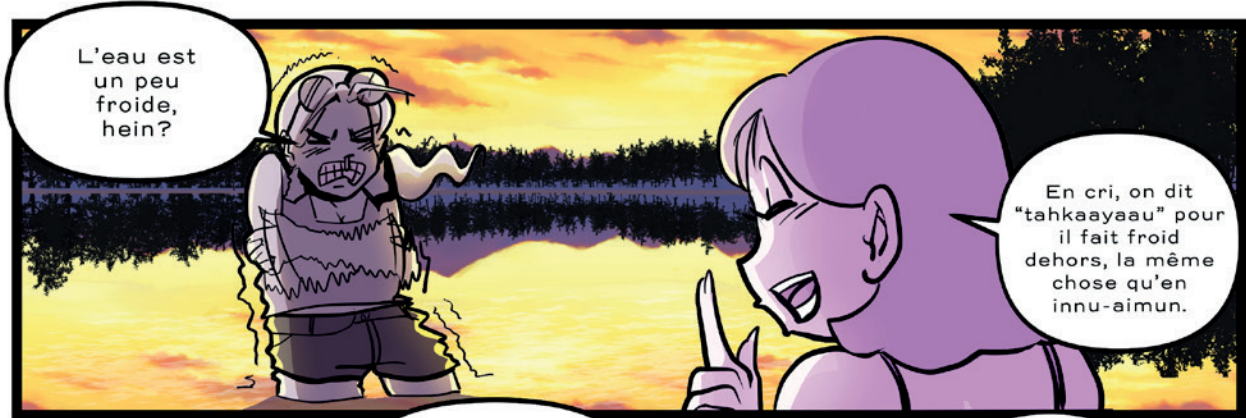
Oh! Mes expressions cries reviennent \*rire\*!

Quelle chance de pouvoir profiter des derniers moments de l'été ici!



On prend une photo ensemble!





L'eau est un peu froide, hein?

En cri, on dit "tahkaayaau" pour il fait froid dehors, la même chose qu'en innu-aimun.



Et il va faire beaucoup plus froid, comme chez nous, dans le Nutshimit.

J'imagine que c'est pour ça qu'ils ont planifié leur système de chauffage collectif dès qu'ils ont commencé à construire le village.

Quand la température descend à -40 en hiver, on a besoin d'une source de chaleur fiable.

Te souviens-tu de ce que Wally nous a expliqué à propos de la possibilité d'utiliser de l'électricité produite à partir de la biomasse?

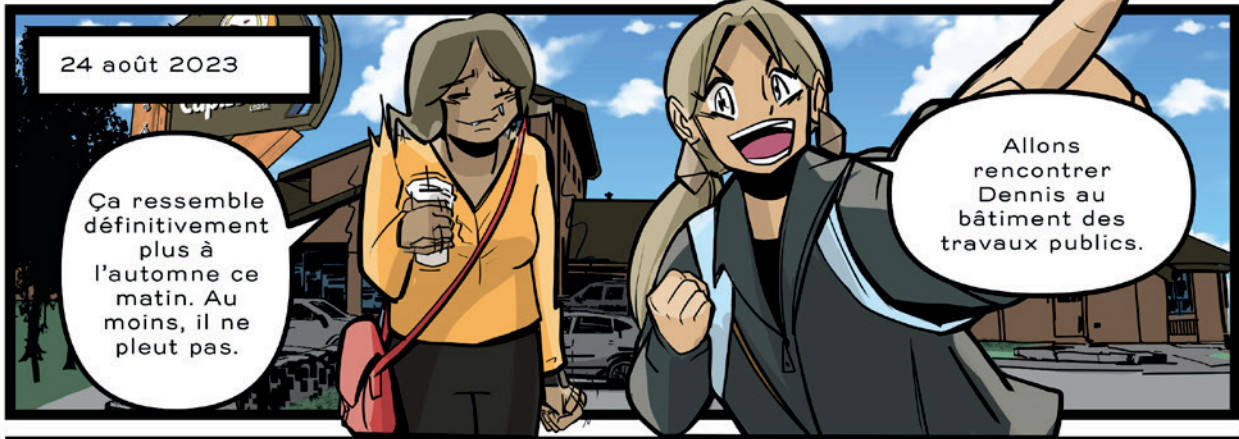
Il a dit que les gens d'Oujé-Bougoumou chauffent leurs camps et leurs maisons au bois depuis des siècles. Les arbres ont toujours fait partie de leur vie, et ils continueront à chauffer les maisons pour les générations à venir.



Les arbres et les humains sont toujours là. Ça représente beaucoup.



On devrait retourner à l'hôtel avant qu'il fasse noir, on a une grosse journée demain.  
Bonne nuit!



24 août 2023

Ça ressemble définitivement plus à l'automne ce matin. Au moins, il ne pleut pas.

Allons rencontrer Dennis au bâtiment des travaux publics.



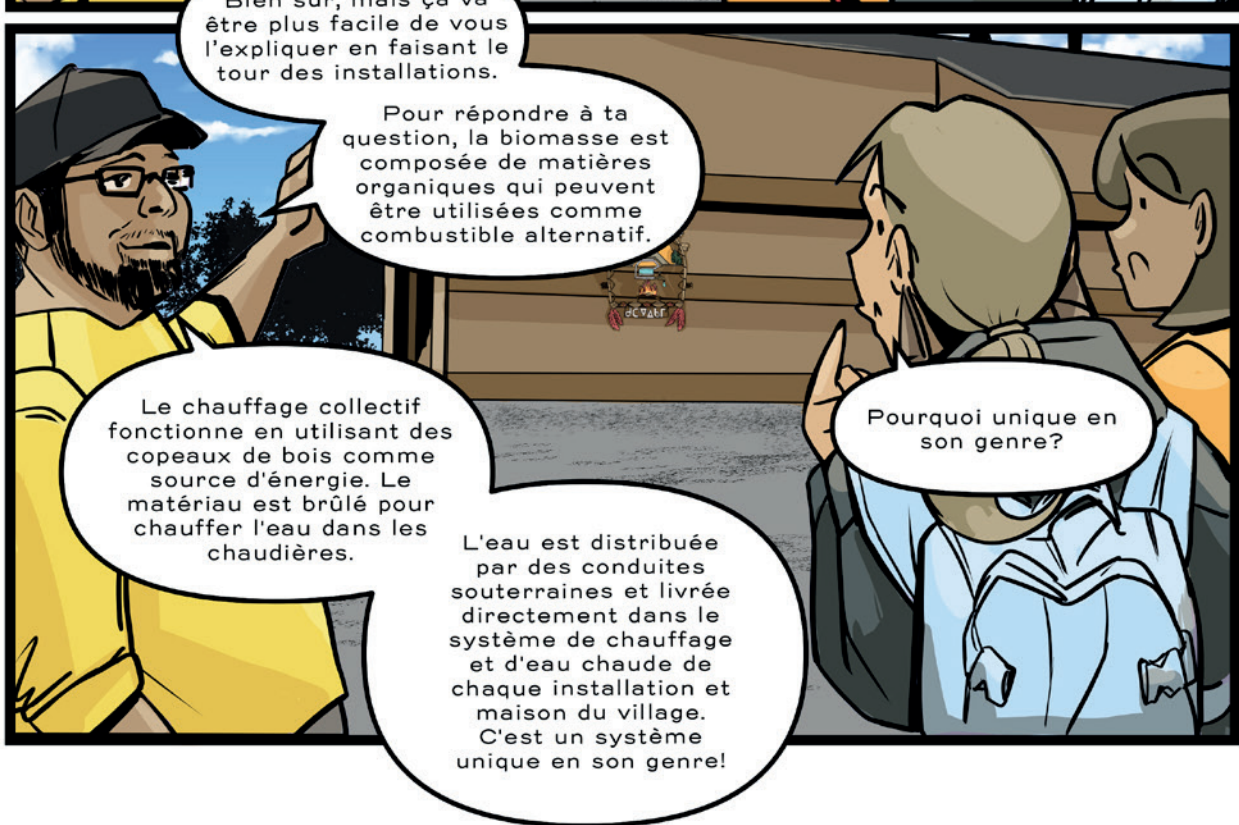
Waachiya, je m'appelle Dennis Bosum.

Et je suis superviseur des services municipaux.

Enchantée, Dennis. Je suis Alaniss et voici ma collègue, Carole.

Nous avons beaucoup de questions pour toi aujourd'hui!

Merci de prendre le temps de nous rencontrer! Est-ce qu'on peut commencer en te demandant c'est quoi, la biomasse?




Bien sûr, mais ça va être plus facile de vous l'expliquer en faisant le tour des installations.

Pour répondre à ta question, la biomasse est composée de matières organiques qui peuvent être utilisées comme combustible alternatif.

Le chauffage collectif fonctionne en utilisant des copeaux de bois comme source d'énergie. Le matériau est brûlé pour chauffer l'eau dans les chaudières.

L'eau est distribuée par des conduites souterraines et livrée directement dans le système de chauffage et d'eau chaude de chaque installation et maison du village. C'est un système unique en son genre!


Pourquoi unique en son genre?



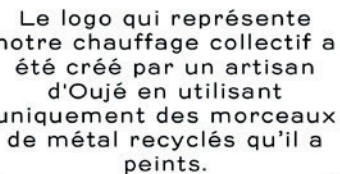
Nous sommes l'un des rares villages à utiliser la biomasse pour le chauffage collectif de toutes les installations et habitations.

Généralement, c'est un système utilisé pour les grandes installations, comme les hôpitaux et les usines. Nous avons récemment remplacé notre ancien système par une toute nouvelle chaudière à biomasse.

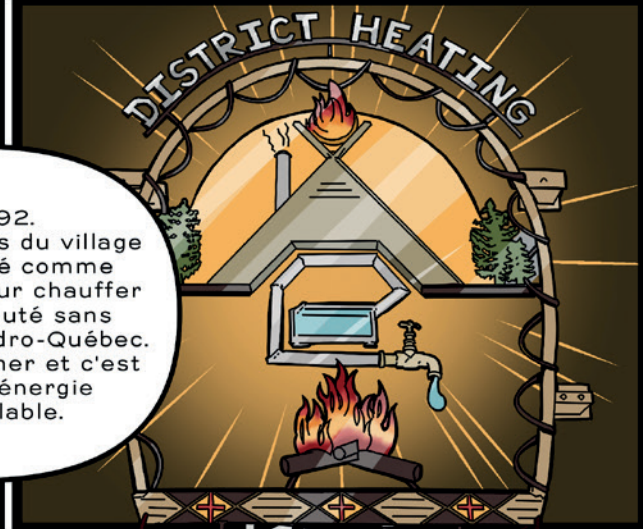
Quand le chauffage collectif a-t-il été construit?



En 1992. Les fondateurs du village l'ont proposé comme alternative pour chauffer la communauté sans dépendre d'Hydro-Québec. C'est moins cher et c'est aussi une énergie renouvelable.



Le logo qui représente notre chauffage collectif a été créé par un artisan d'Oujé en utilisant uniquement des morceaux de métal recyclés qu'il a peints.



Quelle belle façon de réutiliser les matériaux, ça illustre bien l'objectif principal des chaudières à biomasse, qui réutilisent les copeaux de bois pour le système de chauffage.

C'est un magnifique visuel pour représenter le fonctionnement du système de chauffage.



En parlant de copeaux, voyez-vous la grosse pile là-bas? Pouvez-vous deviner combien de temps on peut chauffer toute la communauté avec ces copeaux?

Mmmm, peut-être quelques heures?



Plus que ça! Cette pile peut chauffer la communauté jusqu'à deux jours, selon la saison. En hiver, nous transportons généralement deux chargements par jour.



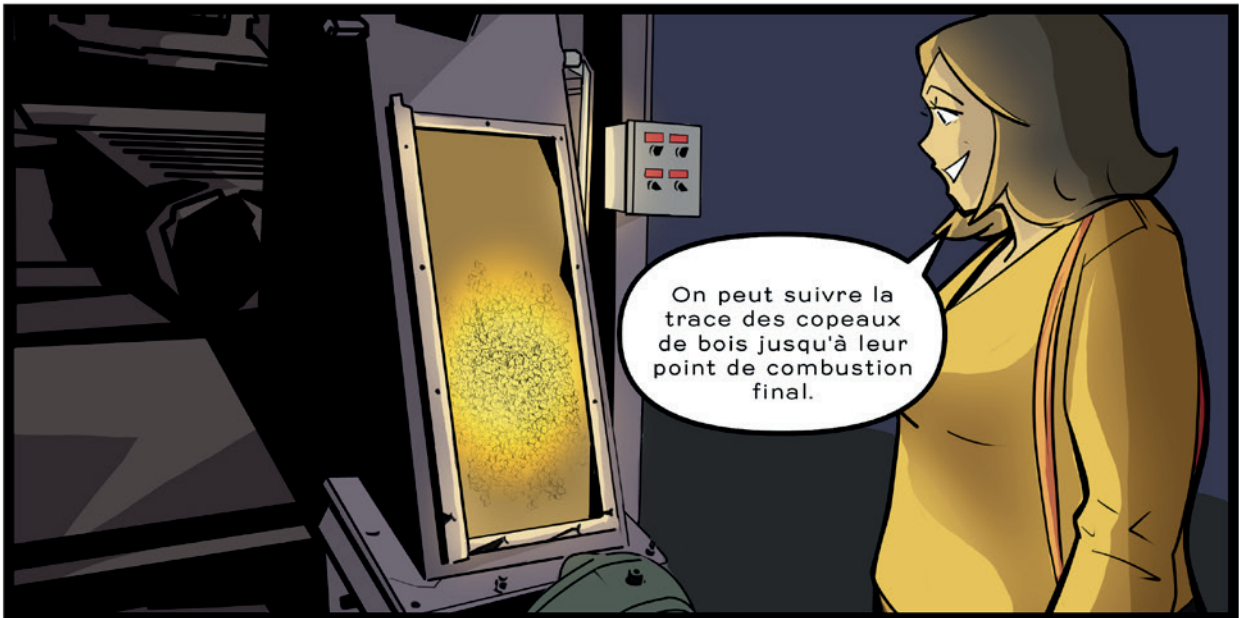
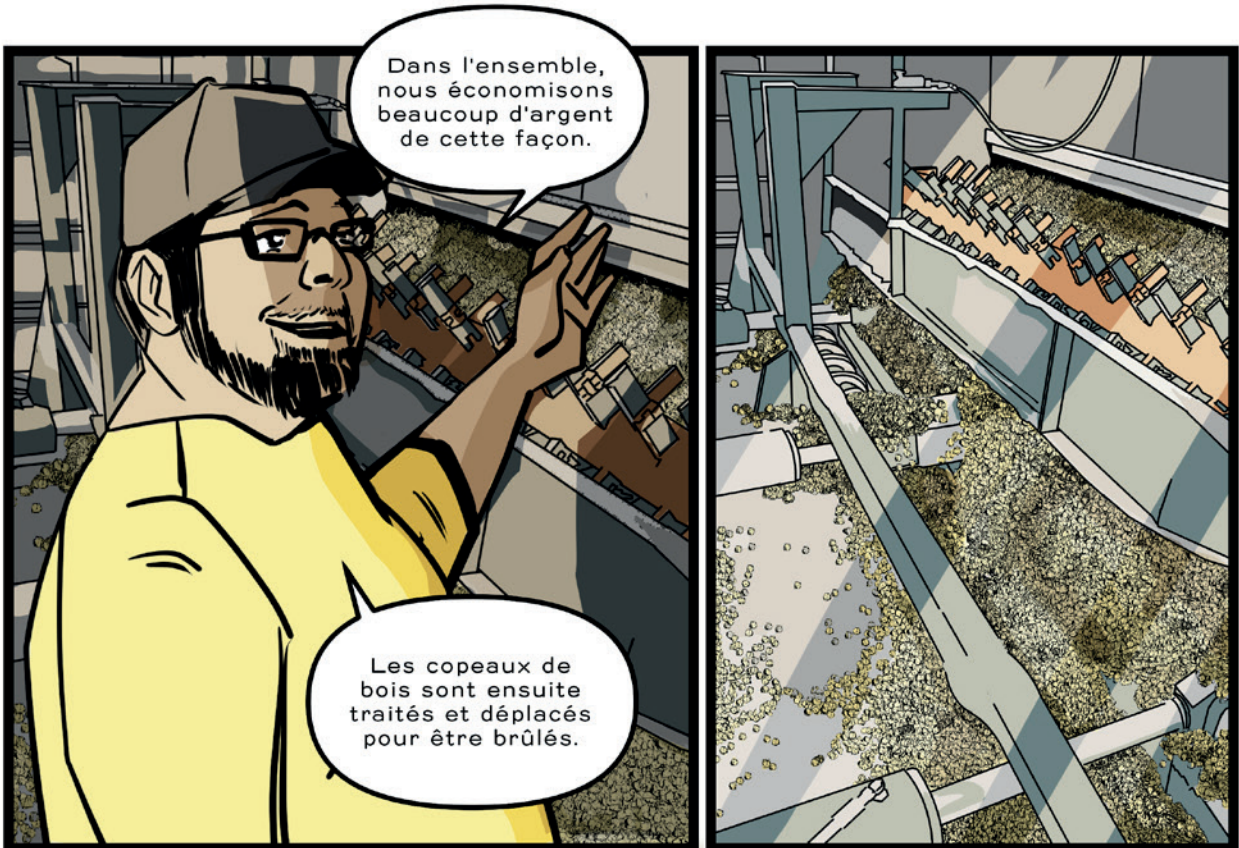
D'où viennent les copeaux?

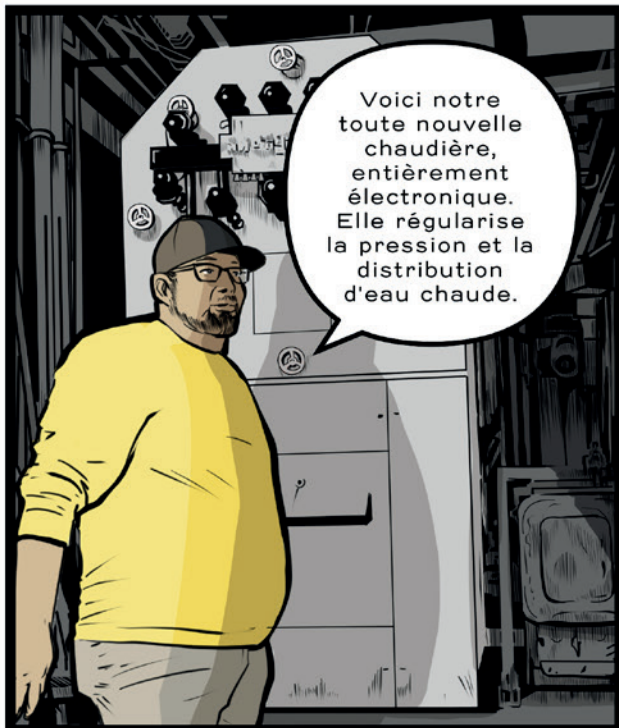


Nous les achetons d'une scierie à Barrette-Chapais. Au début, on utilisait de la sciure de bois, mais en hiver, elle gelait en un gros tas et devait ensuite être défaits à la main.



C'est tellement bon marché, chauffer un village entier avec deux chargements par jour!





Voici notre toute nouvelle chaudière, entièrement électronique. Elle régularise la pression et la distribution d'eau chaude.



Une fois chauffée, l'eau circule dans des canalisations souterraines.

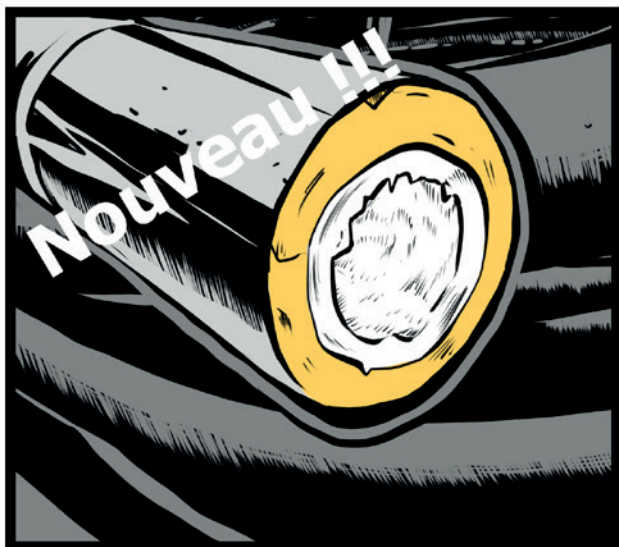
Nous avons changé tous les tuyaux il y a quelques années pour ce nouveau système, maintenant ils sont en PVC au lieu d'être en métal. Depuis, nous avons moins de problèmes.



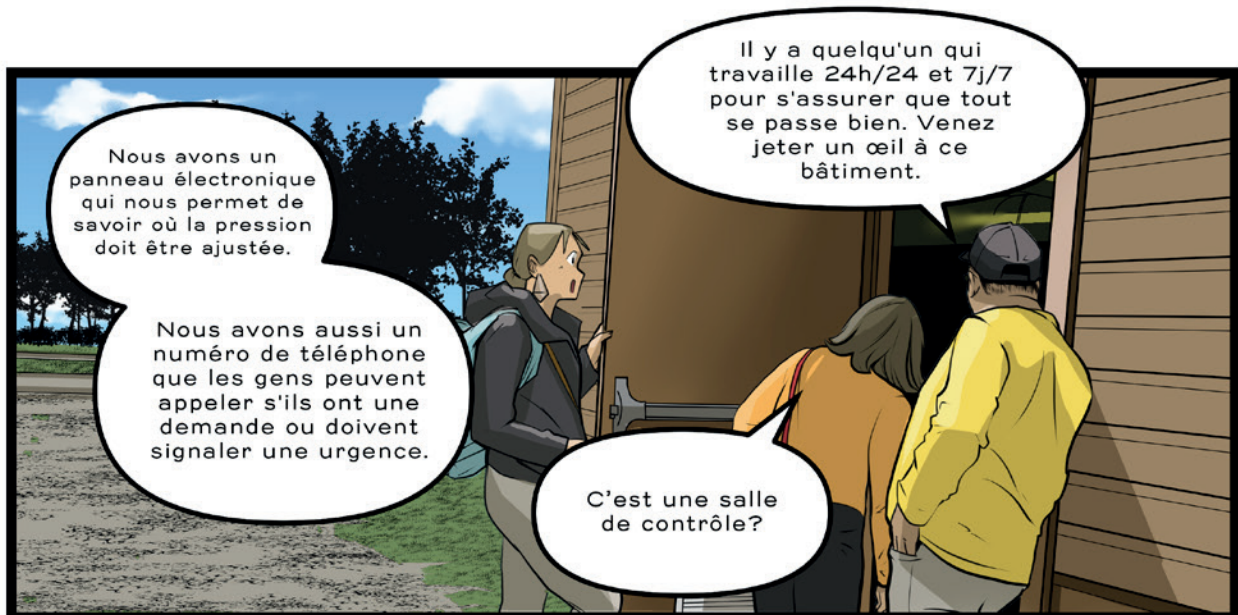
Quel était le problème avec les tuyaux en métal?

Eh bien, ils sont en métal, et que se passe-t-il quand l'air froid rencontre l'eau chaude à travers le cuivre?

Les tuyaux entrent en contact avec un environnement froid, et ils éclatent. Les nouveaux tuyaux en PVC sont mieux isolés et ne brisent pas.



Comment savez-vous s'il y a quelque chose à réparer sur un tuyau ou dans une maison?

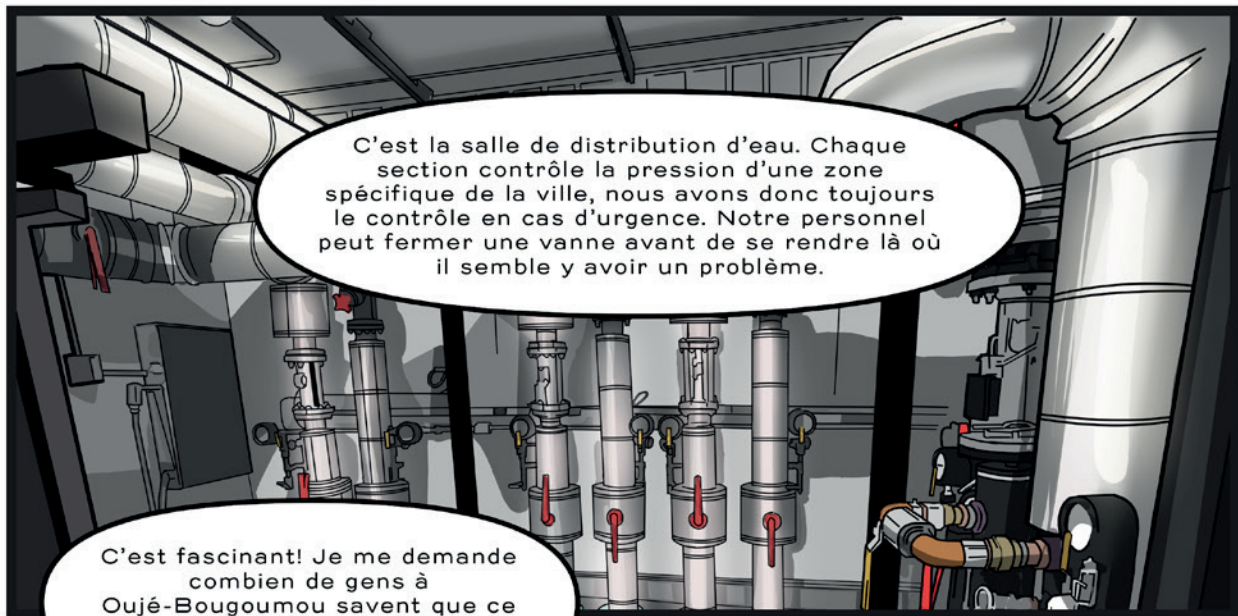


Nous avons un panneau électronique qui nous permet de savoir où la pression doit être ajustée.

Nous avons aussi un numéro de téléphone que les gens peuvent appeler s'ils ont une demande ou doivent signaler une urgence.

Il y a quelqu'un qui travaille 24h/24 et 7j/7 pour s'assurer que tout se passe bien. Venez jeter un œil à ce bâtiment.

C'est une salle de contrôle?



C'est la salle de distribution d'eau. Chaque section contrôle la pression d'une zone spécifique de la ville, nous avons donc toujours le contrôle en cas d'urgence. Notre personnel peut fermer une vanne avant de se rendre là où il semble y avoir un problème.

C'est fascinant! Je me demande combien de gens à Oujé-Bougoumou savent que ce système est utilisé. Comment ça fonctionne de leur côté?



Les résidents ont un thermostat dans leur maison qui peut être changé du mode été au mode hiver et ajusté selon leurs besoins.

Ce n'est pas seulement pour le chauffage, le système fournit aussi l'eau chaude à presque toute la communauté.

Est-ce que le système peut suffire au développement de nouvelles maisons, ou est-ce qu'il est déjà à pleine capacité?





Nous pouvons certainement chauffer plus de maisons et d'installations!

Regardez cette carte, elle montre toutes les maisons et les installations connectées au chauffage collectif.

Ici, vous pouvez voir où les nouvelles rues seront développées. Certains résidents ont décidé de ne pas être raccordés au chauffage collectif et dépendent du chauffage électrique fourni par Hydro-Québec.



Pourquoi ont-ils choisi cette option?

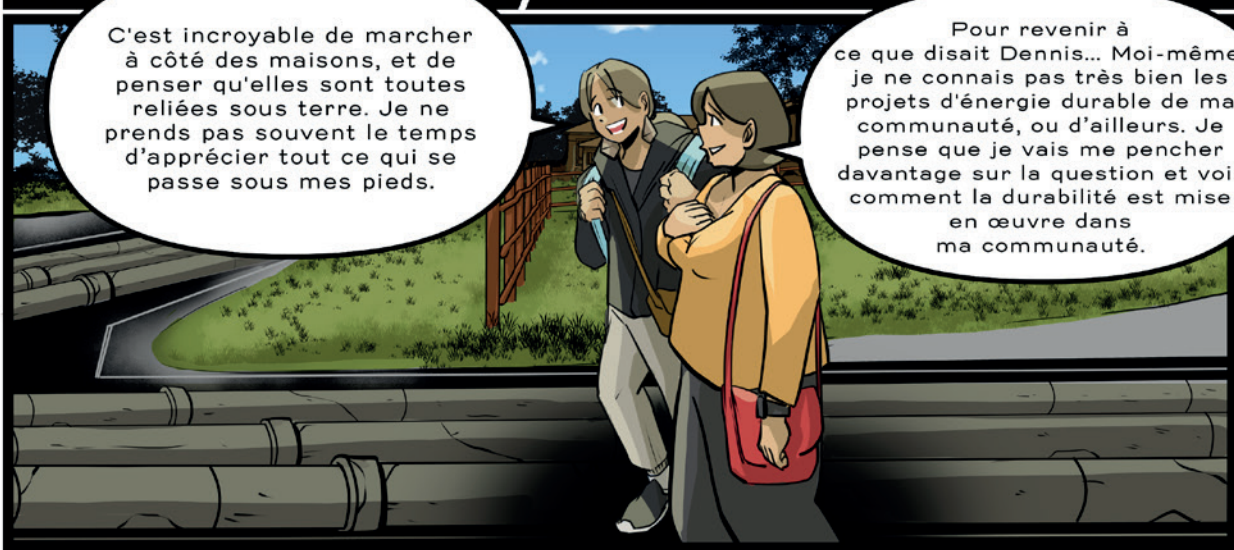
Oui! Parfois, avoir une comparaison visuelle des avantages et des inconvénients peut aider les gens à faire de meilleurs choix. Merci pour cette visite passionnante!

C'est surtout un débat sur ce qui est moins cher et ce qui est en apparence plus fiable. Certaines personnes sont surprises quand elles réalisent à quelle vitesse leurs factures d'électricité augmentent une fois que le chauffage et l'eau chaude sont combinés. Je pense que nous avons besoin d'améliorer notre communication avec les membres de la communauté.



Vraiment contente d'avoir fait ta connaissance. Tu devrais proposer des visites des installations aux membres de la communauté, je suis sûre qu'ils apprécieraient.

Nous pourrions certainement planifier ça. J'espère que vous pourrez parler de ce que nous faisons et passer le mot!



C'est incroyable de marcher à côté des maisons, et de penser qu'elles sont toutes reliées sous terre. Je ne prends pas souvent le temps d'apprécier tout ce qui se passe sous mes pieds.

Pour revenir à ce que disait Dennis... Moi-même, je ne connais pas très bien les projets d'énergie durable de ma communauté, ou d'ailleurs. Je pense que je vais me pencher davantage sur la question et voir comment la durabilité est mise en œuvre dans ma communauté.



Cela me fait penser à un cœur géant qui pompe du sang dans les veines qui relient tous les bâtiments et toutes les maisons. Ensuite, le sang utilisé retourne au cœur pour être pompé à nouveau.

Ça me rappelle ce que le Chef Bosum a dit quand nous avons parlé au téléphone. Il a dit que la vision de la communauté est basée sur les gens et le territoire. Ils font des changements pour que leur économie soit davantage axée sur la durabilité et la protection du territoire. Les gens d'Oujé-Bougoumou veulent que leur communauté continue de se développer, de façon durable.

25 août, 2022

Kuei, Alaniss! Miguel nous a fixé un rendez-vous avec Adrienne et Yolanda au Conseil de bande. Allons voir si elles sont arrivées.

Bonjour, je suis Adrienne. Êtes-vous les journalistes dont Miguel nous a parlé?

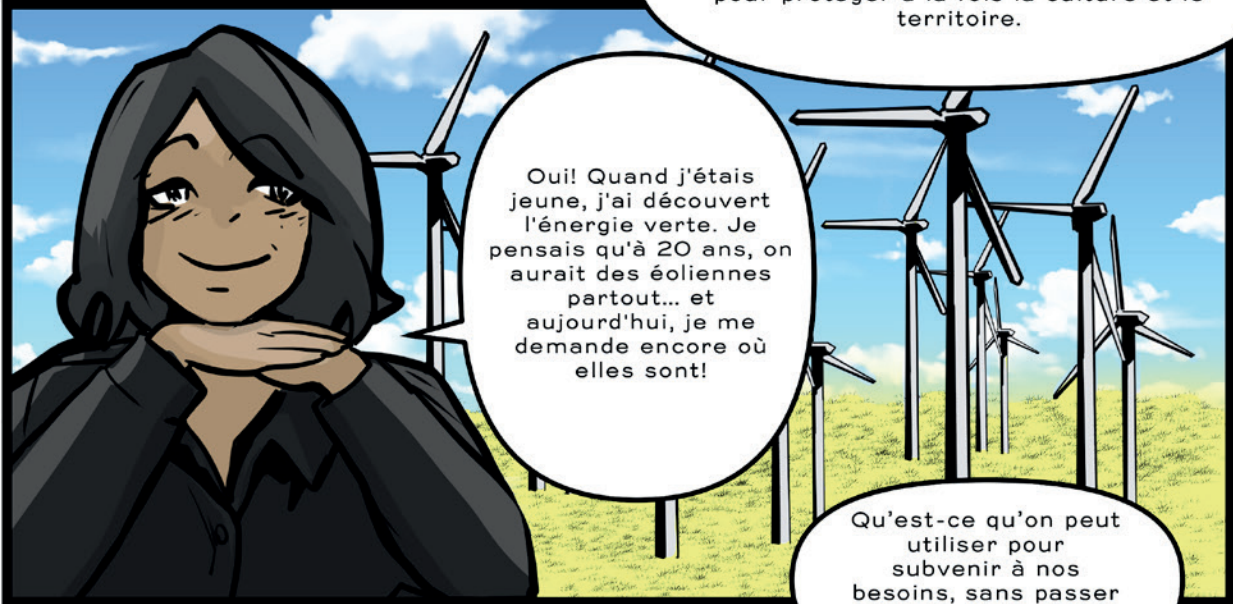
Enchantée, je suis Yolanda.

Merci de prendre le temps de nous rencontrer aujourd'hui! Je m'appelle Alaniss, je suis Innue de Pessamit. L'innu-aimun est ma langue maternelle, mais je suis aussi passionnée par les autres langues.

J'ai vécu et travaillé à Mistissini pendant deux ans, et j'adore comparer les langues innue et cri parce qu'elles se ressemblent beaucoup. Je ne parle pas le cri, mais je le comprend assez bien.

Je suis Carole, Innue de Matimekush et je travaille avec Alaniss sur ce projet. Je suis aussi une artisane - tout ce qui touche aux arts, à l'artisanat et aux cultures m'intéresse! Je fabrique surtout des bijoux en écorce de bouleau.





Avoir de l'énergie verte dans les camps permettrait à tout le monde de profiter de la nature et du calme, plutôt que d'entendre le BRRRRRRRRR constant des génératrices!

La seule bonne chose à propos des génératrices, c'est qu'elles éloignent les loups!

Selon vous, qu'est-ce qui pourrait rendre l'énergie verte plus populaire?

Des formations seraient certainement utiles. Peut-être avoir un lieu où les différentes composantes seraient présentées, et où on pourrait les manipuler pour apprendre comment elles fonctionnent ensemble?

On pourrait même organiser des événements et offrir des prix, comme un kit de panneaux solaires!

Oui, et apprendre à connaître les avantages et les inconvénients pourrait aussi aider.

Par exemple, savoir combien est-ce qu'on peut économiser en passant à l'énergie verte?



J'ai une autre question pour vous: que savez-vous du chauffage collectif?



Pas grand-chose. Je sais que les maisons d'origine sont toutes connectées au chauffage collectif mais les nouvelles maisons ont le choix d'y être connectées ou non. Il s'agit de choisir quelle option est la moins chère.

Le chauffage collectif est fantastique en hiver, mais il a ses problèmes. Si les tuyaux éclatent, ça peut faire beaucoup de dommages. Mais malgré les problèmes techniques, ça reste beaucoup moins cher.



Ce serait bien d'avoir l'option d'installer des poêles à bois dans nos maisons.

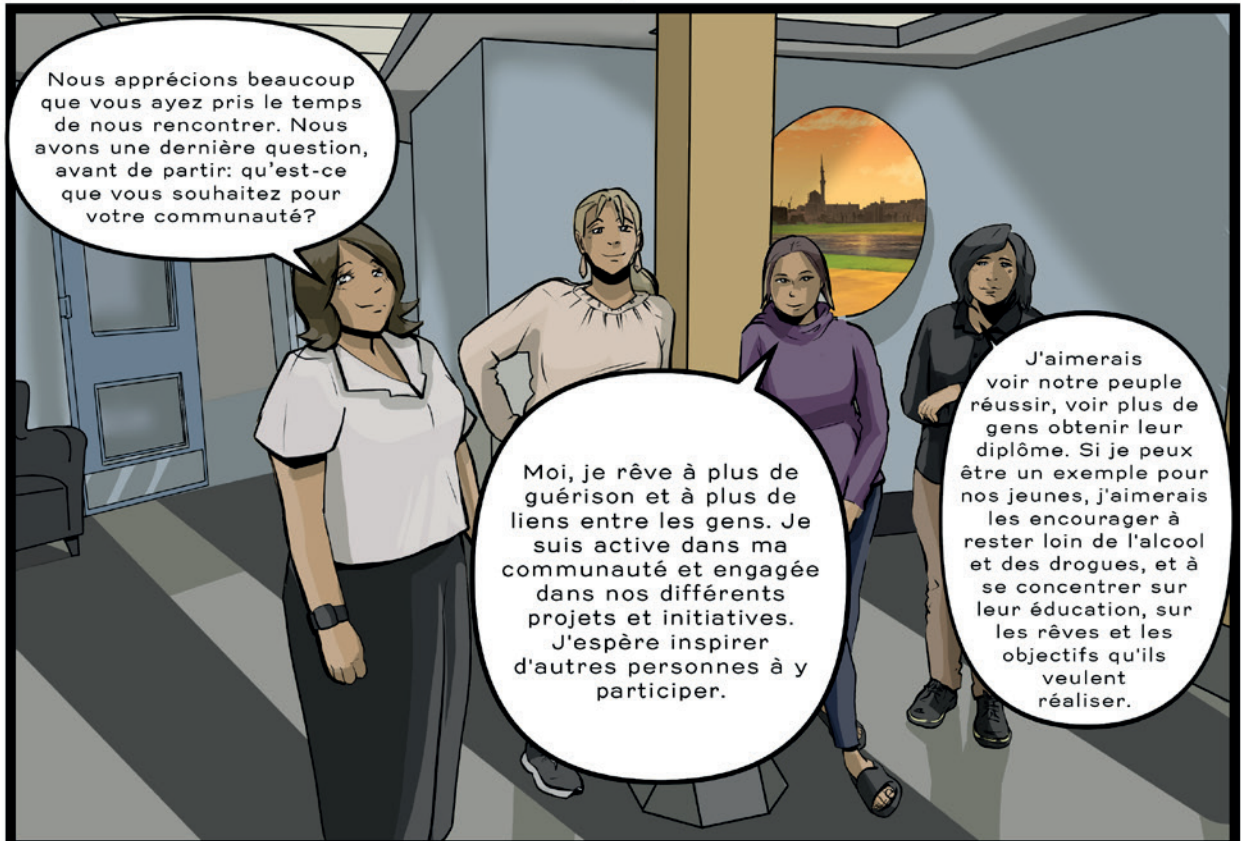
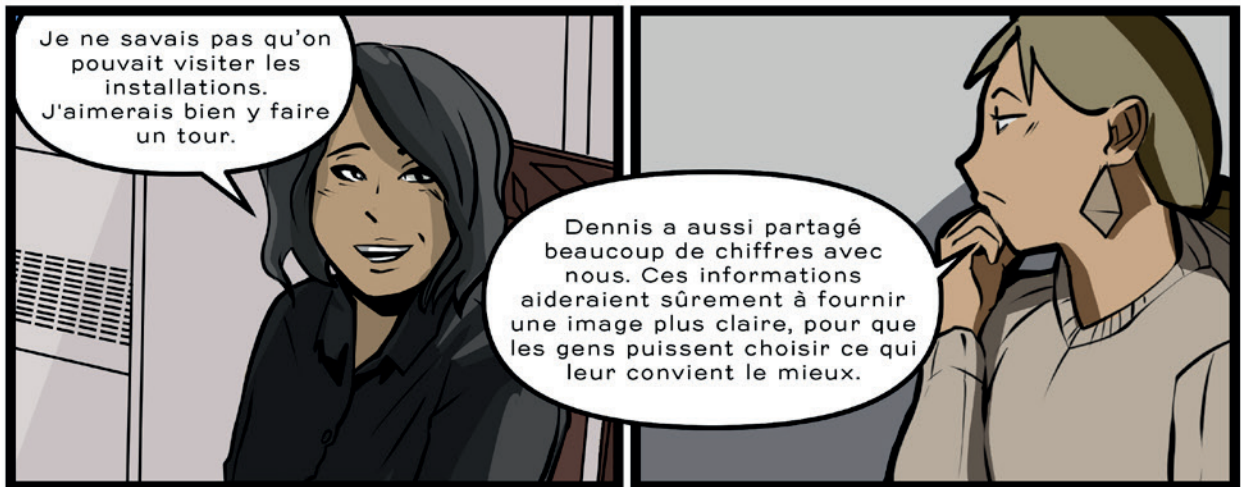


Le feu est une médecine: les sons et les odeurs sont apaisants, il nous réchauffe et nous nourrit...




Dennis nous a fait visiter les installations de biomasse hier et nous avons appris qu'il y a des personnes qui n'aiment pas le chauffage collectif.

C'est intéressant de savoir que les problèmes liés au chauffage collectif datent de l'ancien système de tuyauterie. Dennis pourrait vous en dire plus, je suis certaine qu'il serait content de vous faire visiter le site.





An aerial illustration of a village at sunset. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The village features several buildings with red roofs and light-colored walls, interspersed with green trees. A winding road or path is visible. Two speech bubbles are overlaid on the scene. The top bubble contains text about a training center, and the bottom bubble contains text about providing tools for the future.

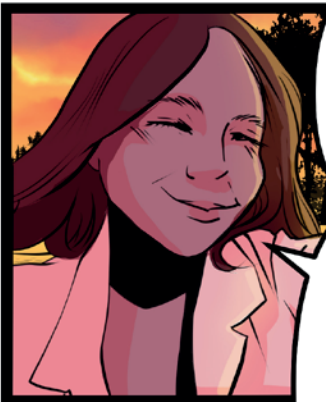
Ça me rappelle ce que Wally a dit à propos du Centre de formation qu'ils construisent. La prochaine génération apprendra à être autonome en étant capable de construire des installations solaires et des serres. Ça aidera à garder les jeunes sur le territoire, plutôt que de les envoyer étudier dans les grandes villes.

Il faut donner aux jeunes les outils dont ils ont besoin pour construire ensemble un avenir meilleur, en apprenant dans un environnement où ils peuvent se connecter avec leur territoire et leur culture. N'est-ce pas ce que faisaient les générations précédentes? Vivre et apprendre du territoire?



Je n'arrive pas à croire que c'est notre dernier jour ici. J'aurais aimé rester et rencontrer plus de gens.

Je suis sûre que chacun a une histoire unique à raconter.



J'étais vraiment contente d'être de retour en Eeyou Istchee.

Même quand j'habitais près d'Oujé-Bougoumou, je ne connaissais pas leur histoire et leur leadership en matière d'énergie durable, ni comment ils incarnent la culture et les valeurs de la communauté.



Être au bord de l'eau a aussi été une expérience apaisante pour moi - bouger au rythme de l'eau, se baigner au soleil et être réconfortée par le vent.



Ça fait du bien de suivre le courant plutôt que de résister et de se retenir. Rester assise, être ancrée et se rapprocher du mouvement me donne un sentiment de sécurité.

C'est ce que je vais rapporter de ma visite à Oujé. J'ai appris l'importance de se connecter à ses racines, et que marcher dans les pas de nos ancêtres peut mieux nous guider vers l'avenir. Oujé-Bougoumou a été créé avec cette idée en tête: offrir un lieu sain et équilibré aux familles afin qu'elles puissent poursuivre le chemin de leurs ancêtres.

English

# General Presentation of the Cree

## Ethnonym and Language:

The members of this nation are known as Cree, but they are more specifically referred to as Eeyou. The Cree language spoken in Quebec, liiyuu ayimuun, is called East Cree.

In Oujé-Bougoumou, in 2016, 77.7% of community members reported speaking their language at home.

## Territory:

Eeyou call their traditional territory Eeyou Istchee. In Quebec, there are nine Cree communities: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji and Whapmagoostui.

### **Oujé-Bougoumou :**

The total population is 937 people, of which 793 live in the community and 144 live outside the community.



Kuei,

My name is Alaniss Matte. I am Innu from Pessamit. I've been living in urban settings since I was a teenager, while my family stayed in the community. Innu-aimun is my first language, and I am also passionate about other Indigenous languages.

I currently work in the administration sector, but it is very important for me to get involved in cultures and languages.

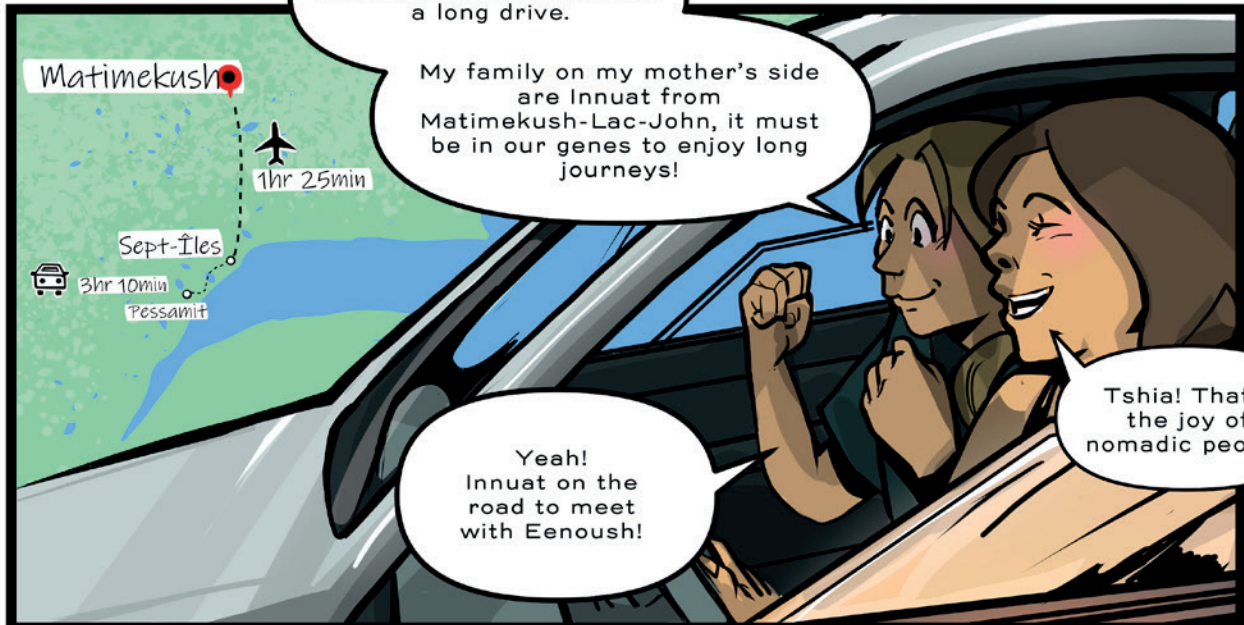
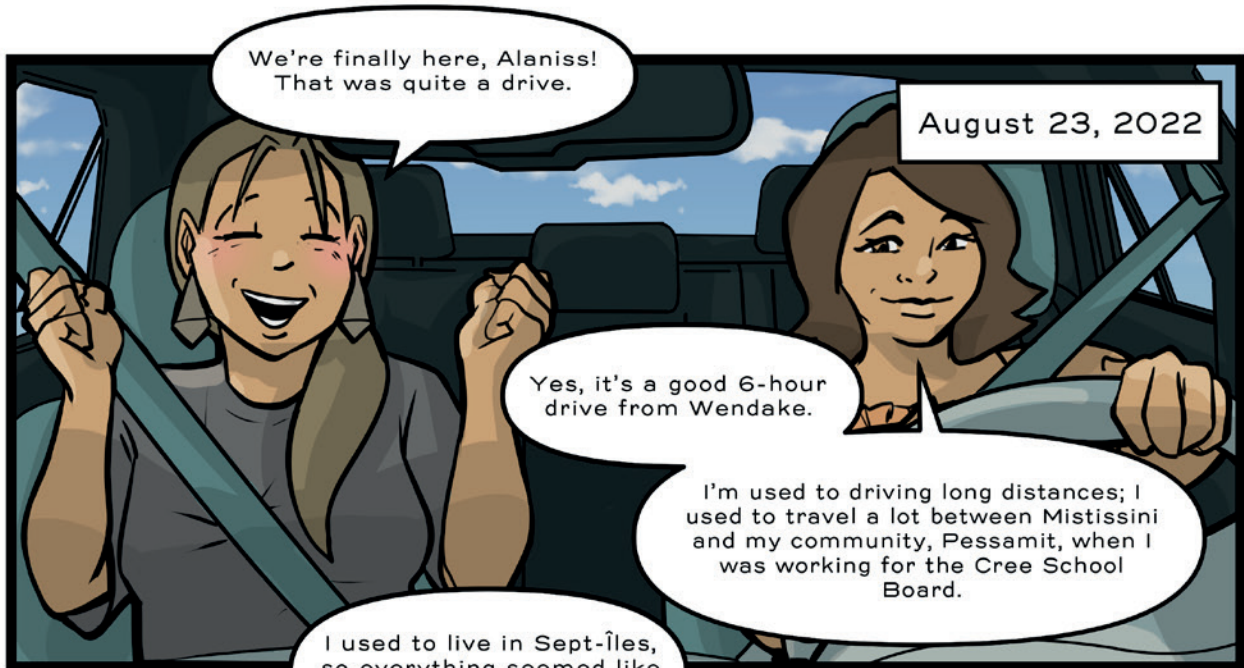


Kuei,

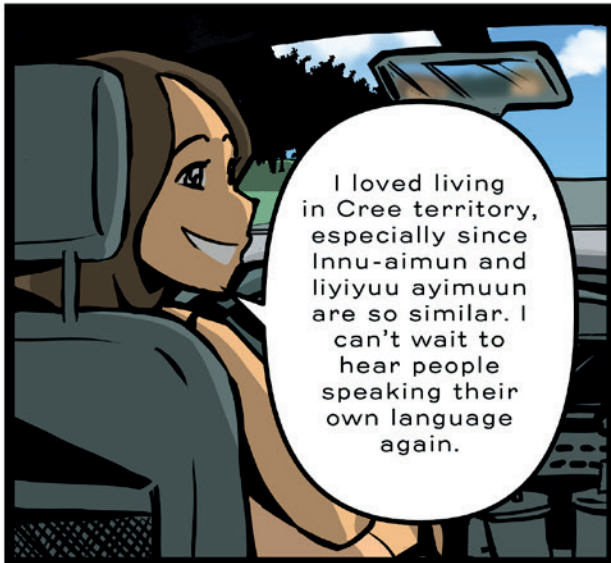
My name is Carole Bérubé-Therrien. I am Innu on my mother's side and Québécoise on my father's side. I am from Forestville but grew up in Sept-Îles. Although I currently live in the big city of Montreal, I still consider myself a North Shore girl.

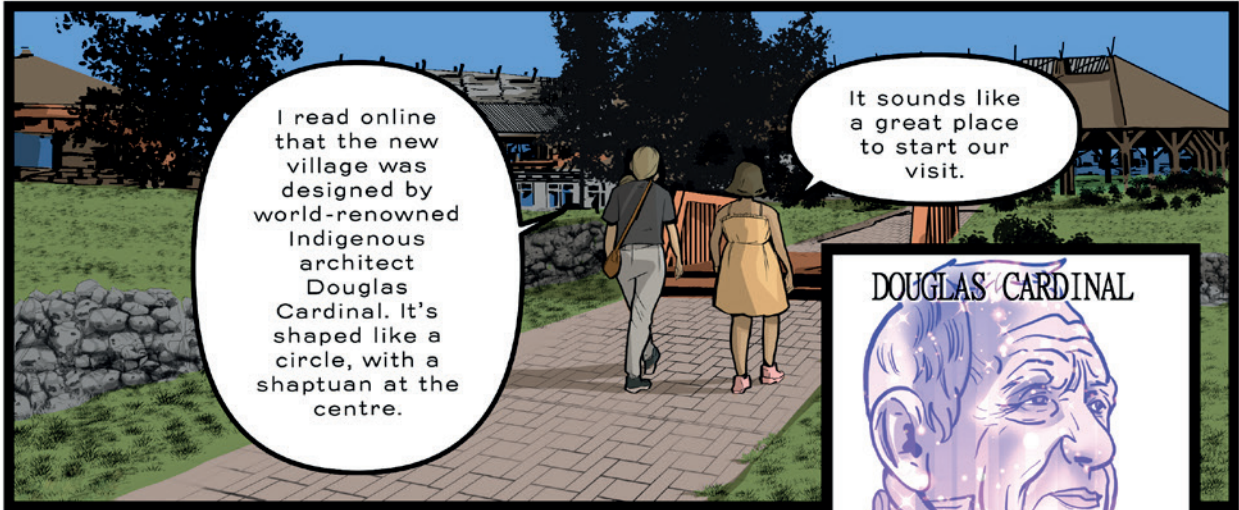
I have been working in the Indigenous cultural sector for over 5 years and it has given me the opportunity to further learn about my identity. I am also an artisan, a musician, and a globetrotter, passionate about wide spaces.





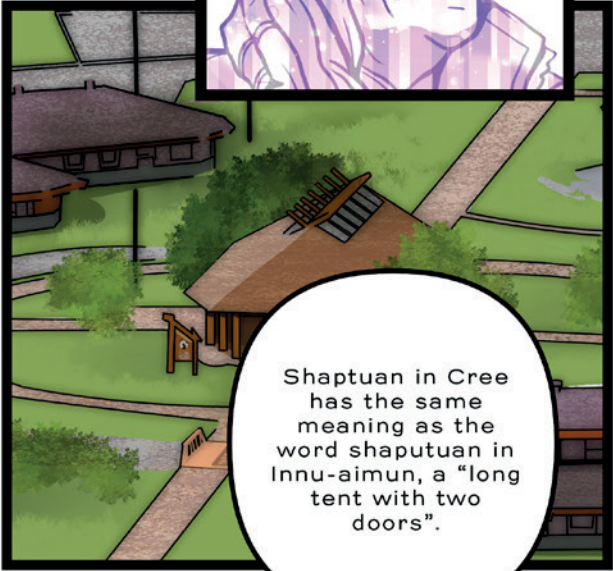
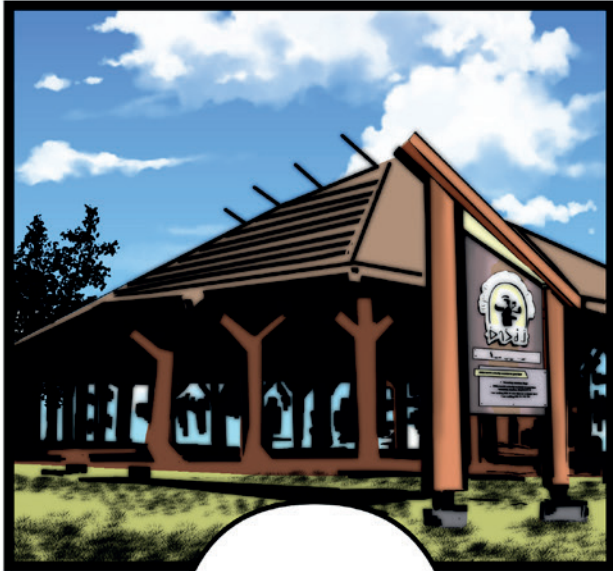
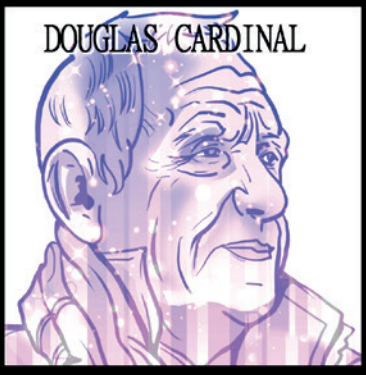






I read online that the new village was designed by world-renowned Indigenous architect Douglas Cardinal. It's shaped like a circle, with a shaptuan at the centre.

It sounds like a great place to start our visit.

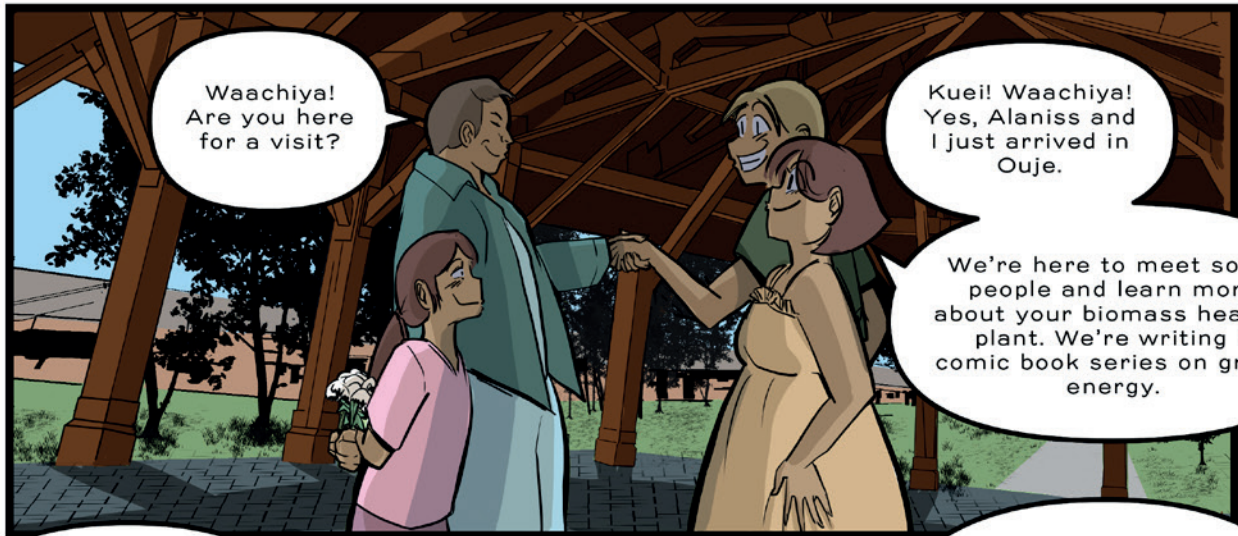


Shaptuan in Cree has the same meaning as the word shaputuan in Innu-aimun, a "long tent with two doors".



This was the first structure they built in the community, a modern version of their traditional gathering place.

WOW!



Waachiya!  
Are you here  
for a visit?

Kuei! Waachiya!  
Yes, Alaniss and  
I just arrived in  
Ouje.

We're here to meet some  
people and learn more  
about your biomass heating  
plant. We're writing a  
comic book series on green  
energy.

Sounds great! Did you  
notice that if you look  
down from the ceiling  
of the shaptuan, you  
can see the  
Ouje-Bougoumou logo?

It's a woman with a  
baby on her back.  
They are standing in  
front of a canoe and a  
beaver skin.



The woman symbolizes  
the strength of the  
community, as she is the  
one carrying the next  
generation on her back.  
Women keep the house  
warm, bring a sense of  
security to the children  
and are nurturing.

The canoe symbolizes  
that we are travelling  
into the future, while  
the shadow reflected on  
the water depicts the  
past that has carried us  
to this point.

Well, we've got  
to get going.  
Hope you two  
enjoy your  
visit!

At the bottom, you will  
notice Cree syllabics. It is  
our language and culture  
in a single image.

These  
are for  
you.

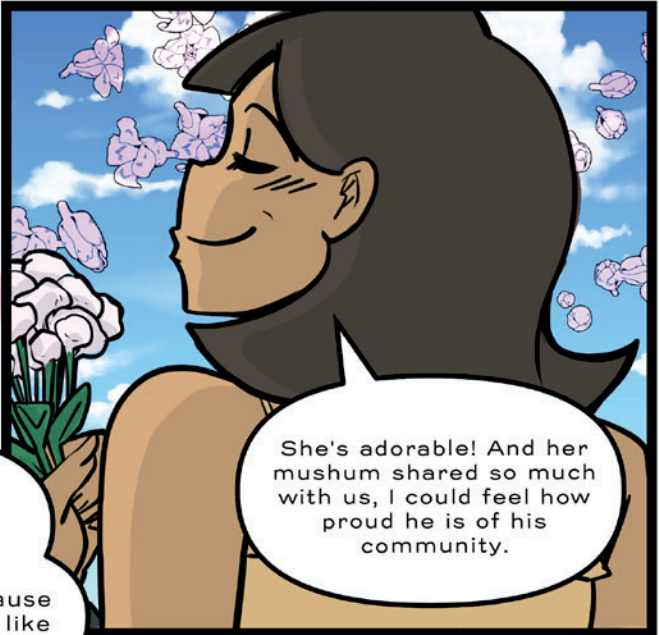


Miikwehch!  
They're  
beautiful.



What a warm welcome, and lucky you! You even got flowers!

It must be because you're dressed like a princess!

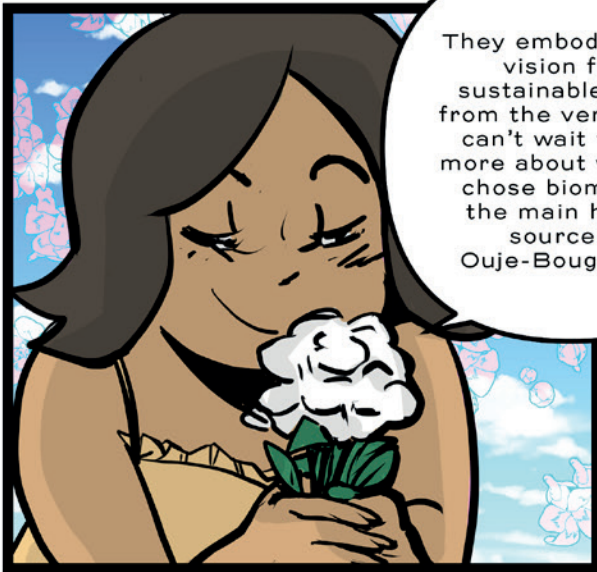


She's adorable! And her mushum shared so much with us, I could feel how proud he is of his community.

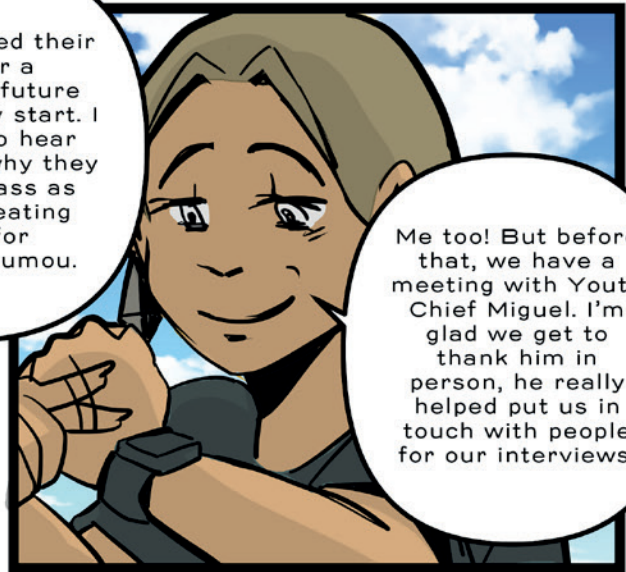


It reminds me of what Wally said, about why the people of Ouje-Bougoumou chose this location for their new village. They used to live all over the territory, but many families were removed from their land because of forestry and mining activities.

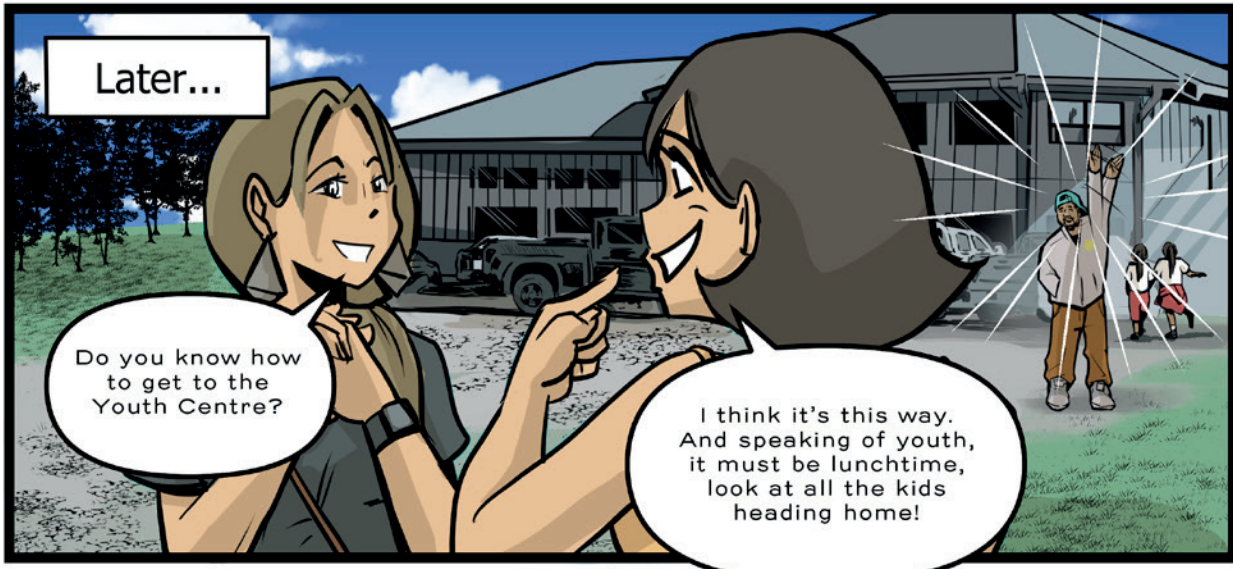
After years of consultations, they decided on this place, along the shore of Lake Opemiska. The lake connects the community to their traditional territory.



They embodied their vision for a sustainable future from the very start. I can't wait to hear more about why they chose biomass as the main heating source for Ouje-Bougoumou.



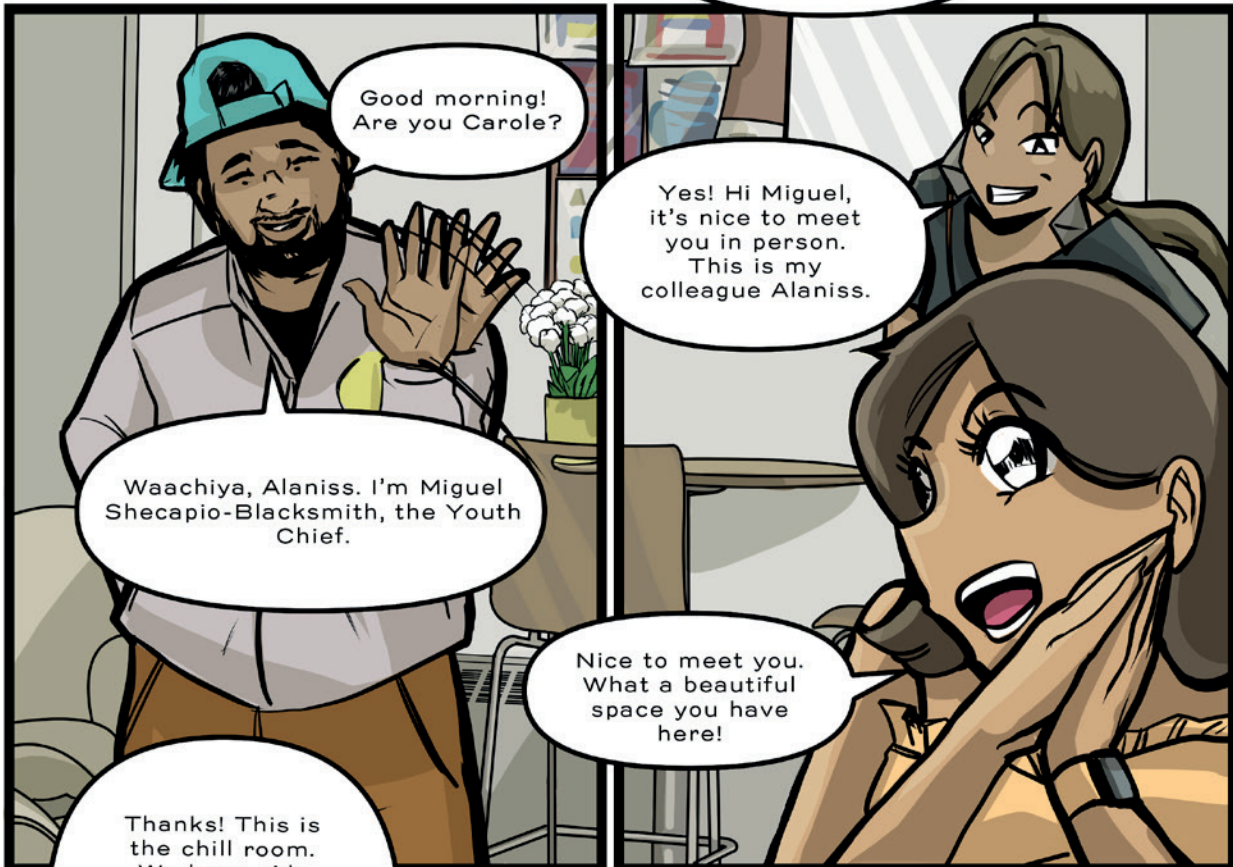
Me too! But before that, we have a meeting with Youth Chief Miguel. I'm glad we get to thank him in person, he really helped put us in touch with people for our interviews.



Later...

Do you know how to get to the Youth Centre?

I think it's this way. And speaking of youth, it must be lunchtime, look at all the kids heading home!



Good morning! Are you Carole?

Yes! Hi Miguel, it's nice to meet you in person. This is my colleague Alaniss.

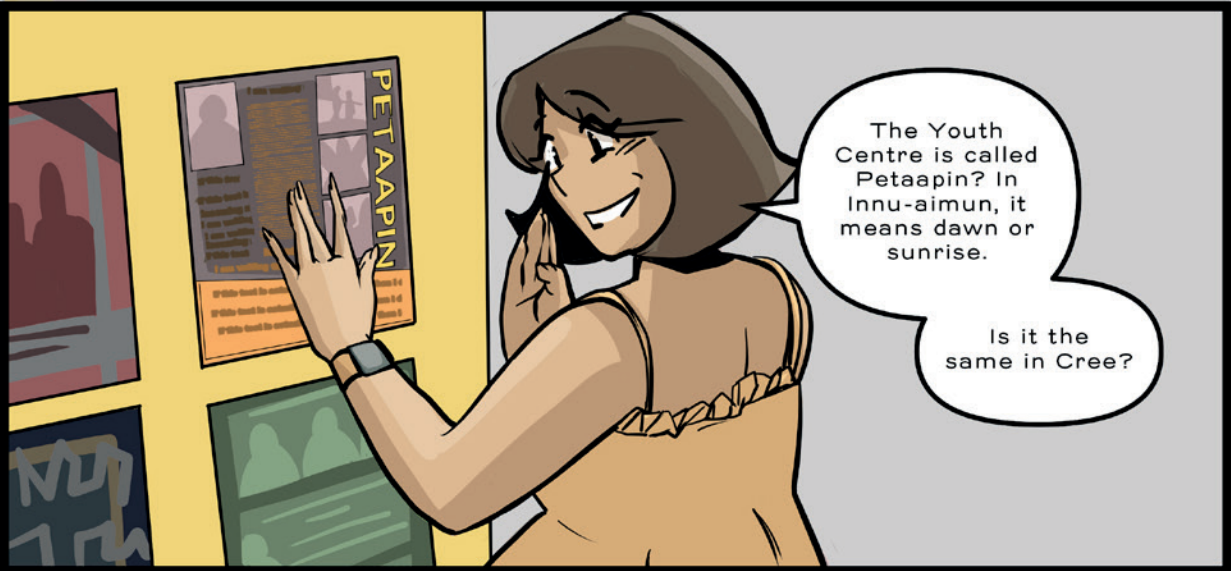
Waachiya, Alaniss. I'm Miguel Shecapio-Blacksmith, the Youth Chief.

Nice to meet you. What a beautiful space you have here!

Thanks! This is the chill room. We have videogames, board games, books, magazines... It's calm now but it gets really busy after school.



We also have a gym over there, and the kitchen is that way. And over there is my office.



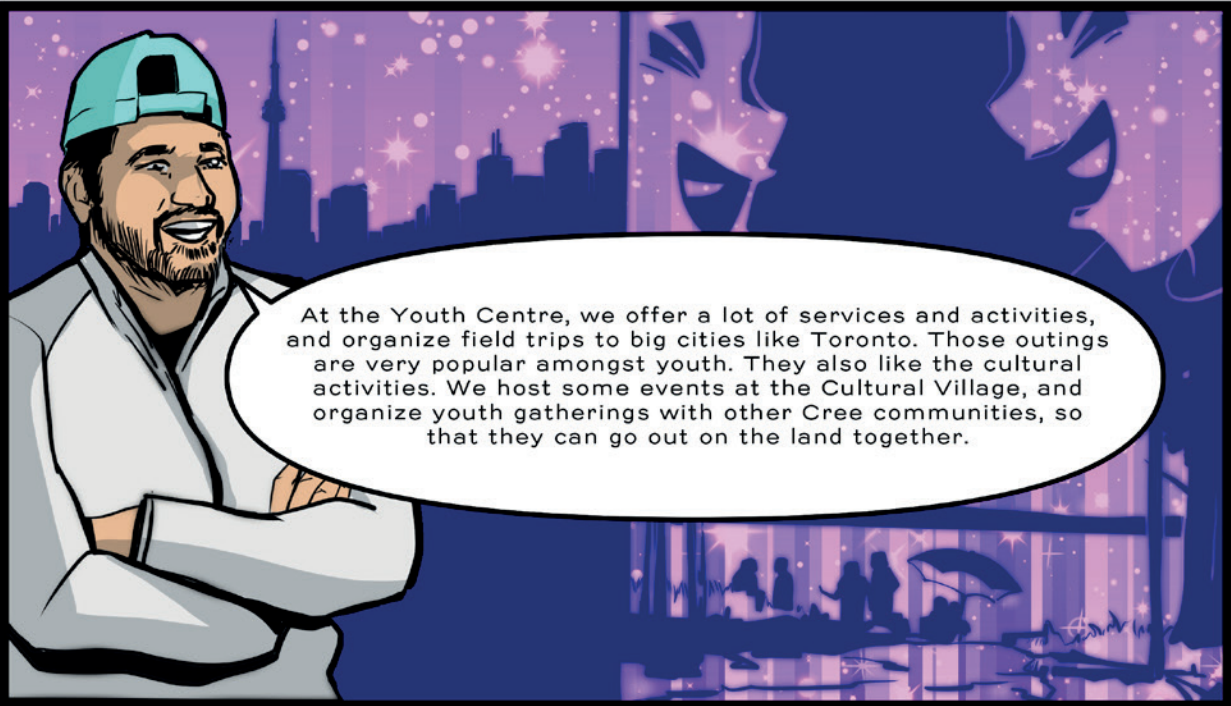
The Youth Centre is called Petaapin? In Innu-aimun, it means dawn or sunrise.

Is it the same in Cree?



Yes, it is. We use Cree as much as possible in our programs, and we encourage youth to speak only in Cree during our activities.

What kind of activities do you offer?



At the Youth Centre, we offer a lot of services and activities, and organize field trips to big cities like Toronto. Those outings are very popular amongst youth. They also like the cultural activities. We host some events at the Cultural Village, and organize youth gatherings with other Cree communities, so that they can go out on the land together.

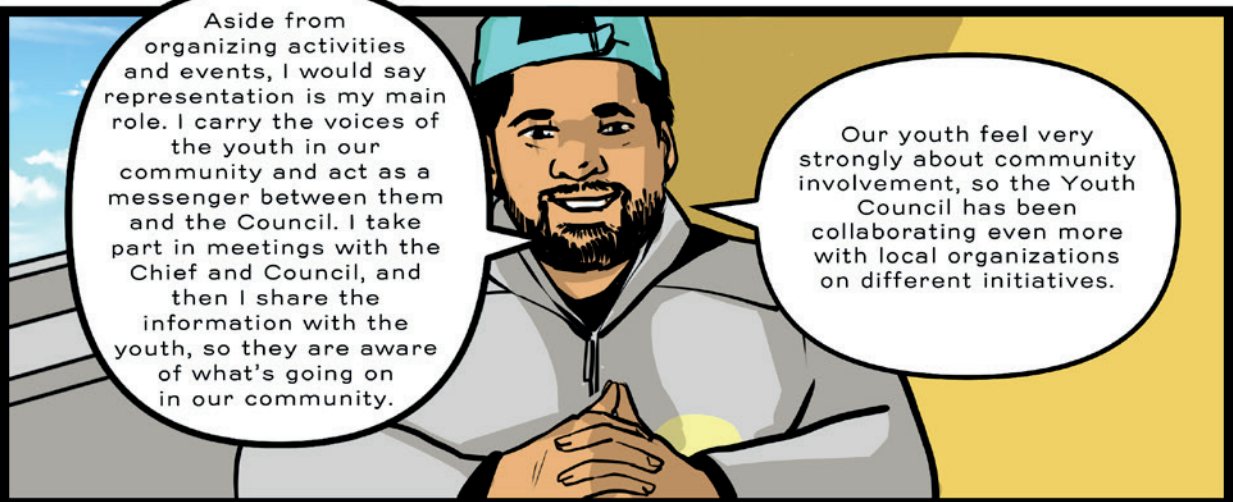


It's awesome that Ouje-Bougoumou has a Youth Council.

How do you see your role as Youth Chief?

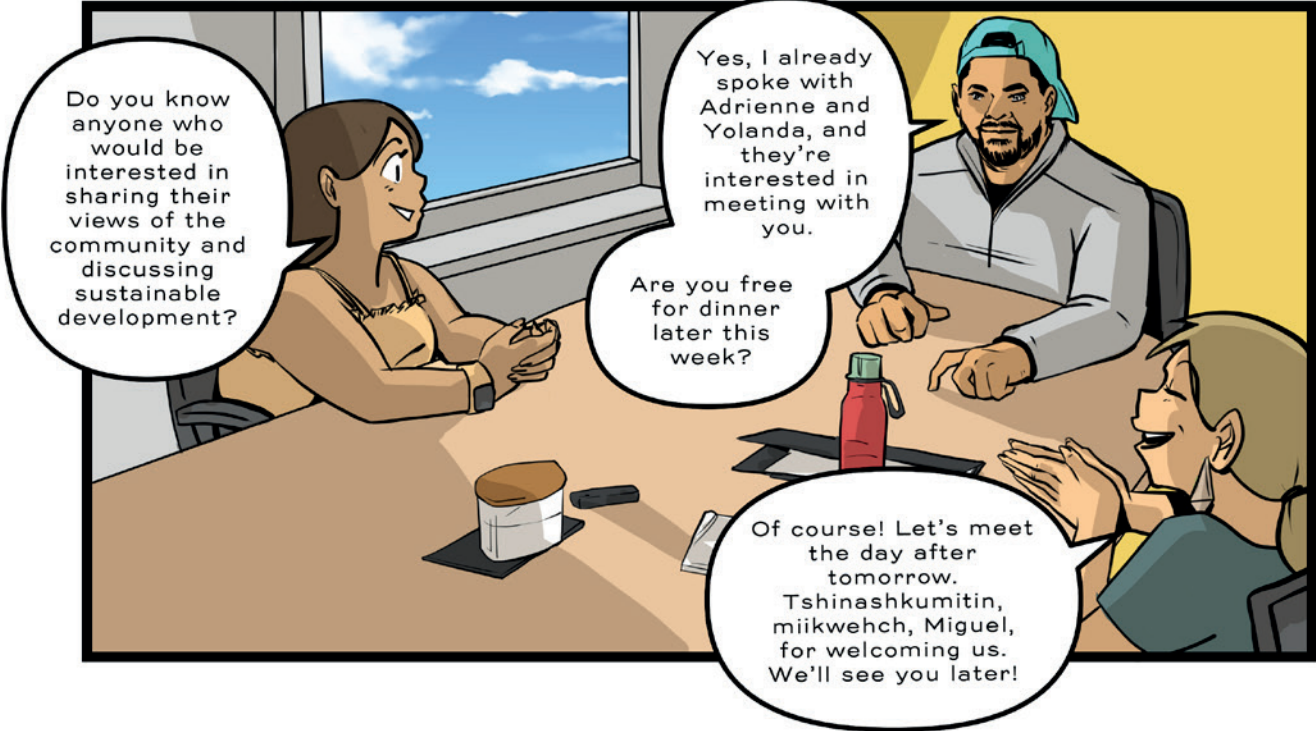
Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role.

I gather the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council.



Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role. I carry the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council. I take part in meetings with the Chief and Council, and then I share the information with the youth, so they are aware of what's going on in our community.

Our youth feel very strongly about community involvement, so the Youth Council has been collaborating even more with local organizations on different initiatives.



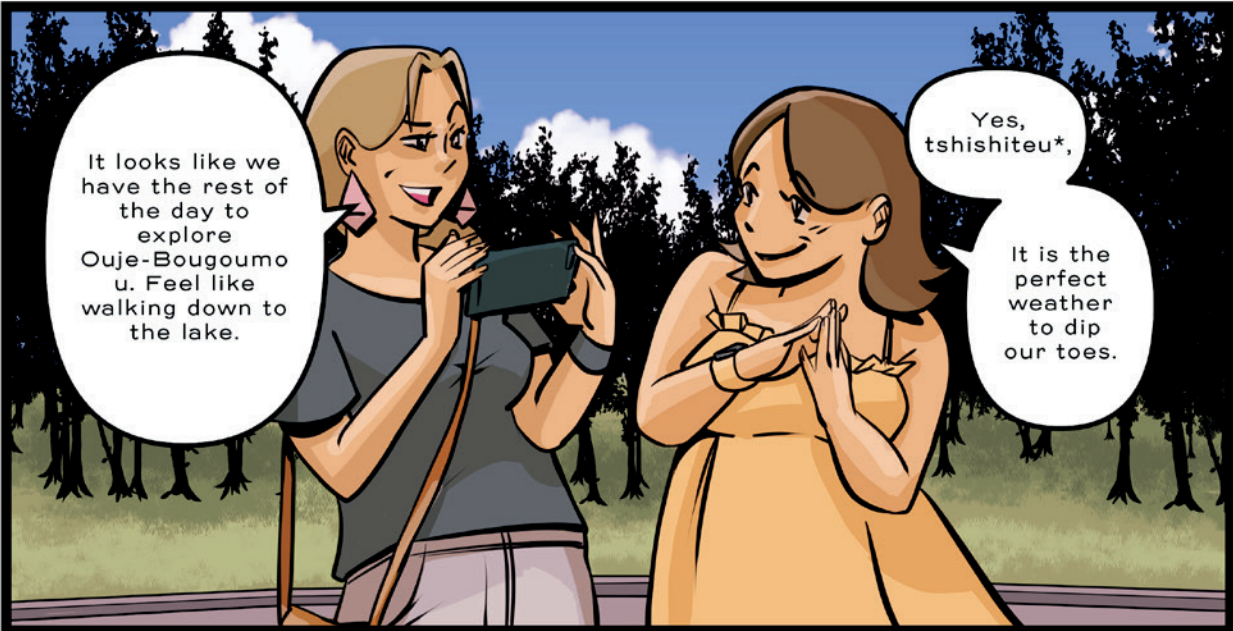
Do you know anyone who would be interested in sharing their views of the community and discussing sustainable development?

Yes, I already spoke with Adrienne and Yolanda, and they're interested in meeting with you.

Are you free for dinner later this week?

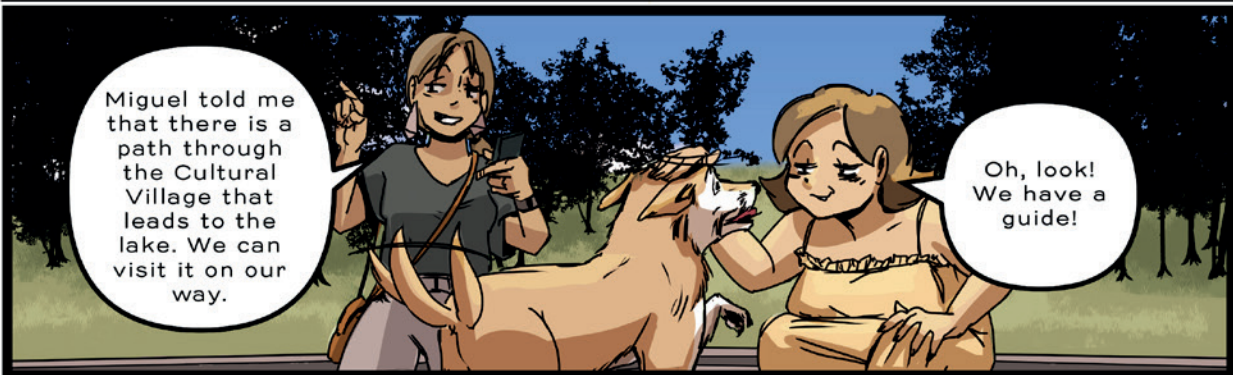
Of course! Let's meet the day after tomorrow.

Tshinashkumitin, miiikwehch, Miguel, for welcoming us. We'll see you later!



It looks like we have the rest of the day to explore Ouje-Bougoumo u. Feel like walking down to the lake.

Yes, tshishiteu\*,  
It is the perfect weather to dip our toes.



Miguel told me that there is a path through the Cultural Village that leads to the lake. We can visit it on our way.

Oh, look! We have a guide!



Ah, here we are! It's the Cultural Village Miguel was talking about, where they hold cultural activities for youth.

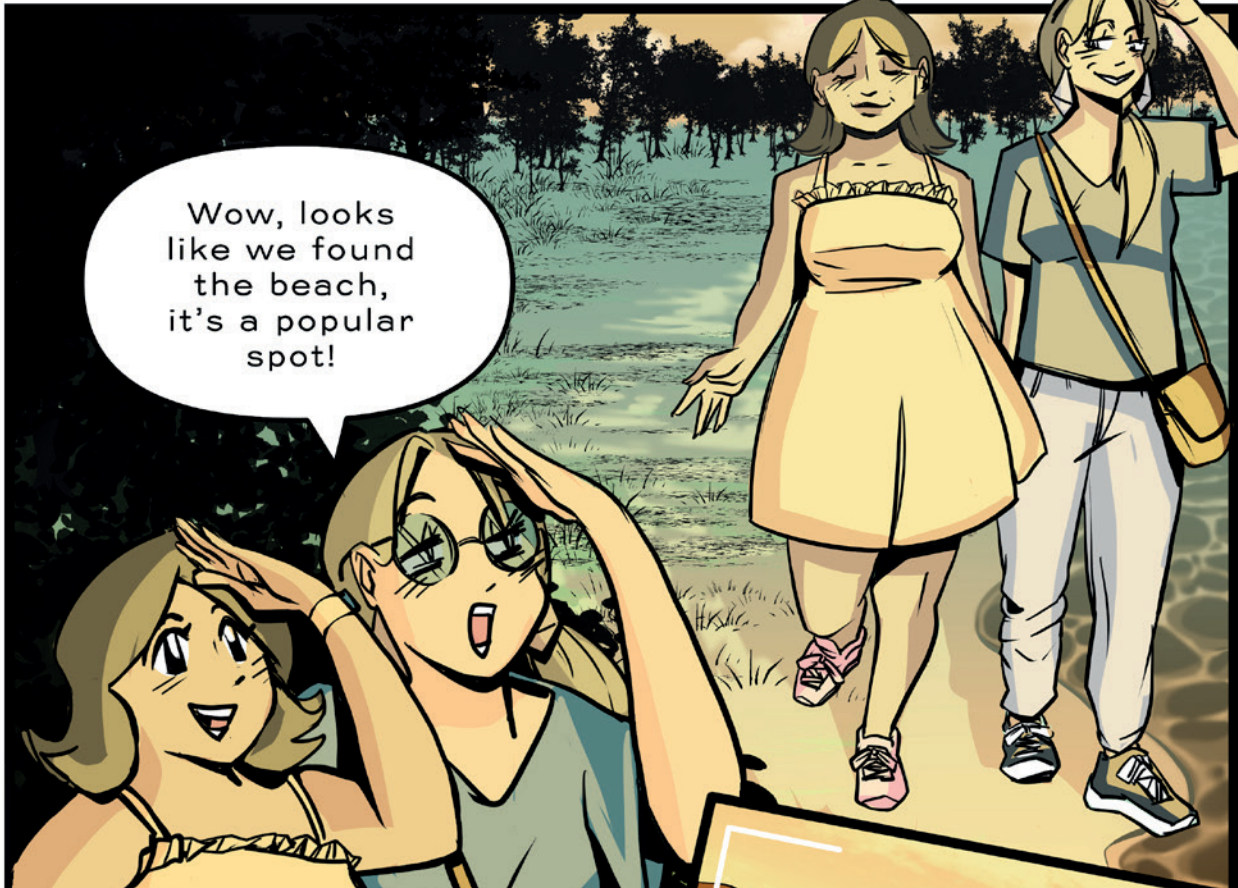


It's inspiring to see the village being used by the community, and not only as a tourist attraction.

I also love the fact that it's within the community itself; it provides a space for people who can't easily go out into the bush.

tshishiteu\* = it's warm in Innu-aimun and in Cree





Wow, looks like we found the beach, it's a popular spot!



Yeah nah?

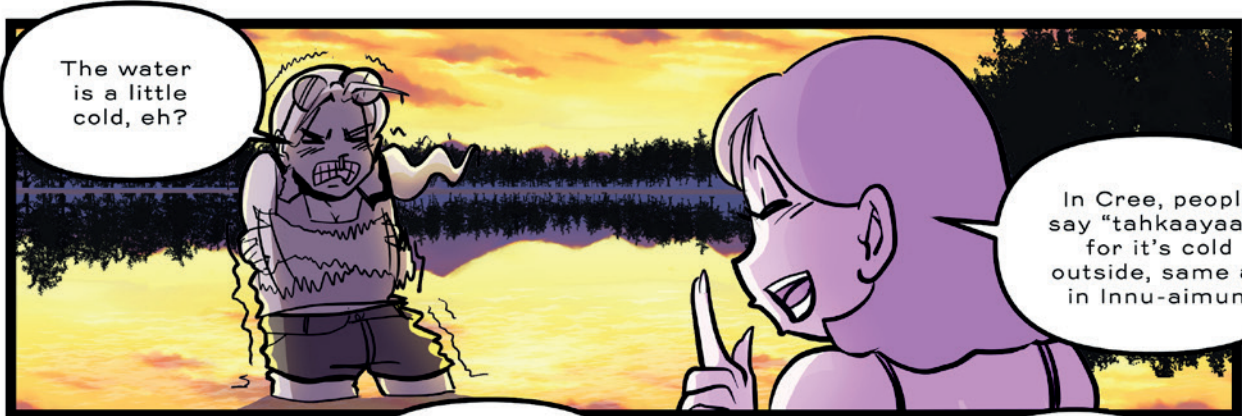
Oh! My Cree expressions are coming back to me \*laughs\*!

We're so lucky we get to enjoy the last moments of summer here!



Let's take a picture together!





The water is a little cold, eh?

In Cree, people say "tahkaayaa" for it's cold outside, same as in Innu-aimun.



It's going to get much colder, same as in Nutshimit, back home.

I guess that's why they planned for their district heating system as soon as they started building the village.

When it goes down to -40 in the winter, you need a reliable source of heat for your people.

Remember what Wally explained about having the option to use biomass-generated electricity?  
  
He said that the people of Ouje-Bougoumou have been heating their camps and homes with wood for centuries. The trees have always been a part of their lives and they will continue to heat their homes for generations to come.



The trees and the people are still here. It means a lot.



We should head back to the lodge before it gets dark, we have another big day tomorrow.  
  
Good night!

August 24, 2022

This morning definitely feels more like fall. At least it's not raining!

Let's go meet Dennis at the Public Works building!

Waachiya, my name is Dennis Bosum,

and I'm the Municipal Services Supervisor.

It's nice to meet you, Dennis. My name is Alaniss and this is my colleague, Carole.

We have so many questions for you today!

Thank you for meeting with us! Can we start by asking you what is biomass?

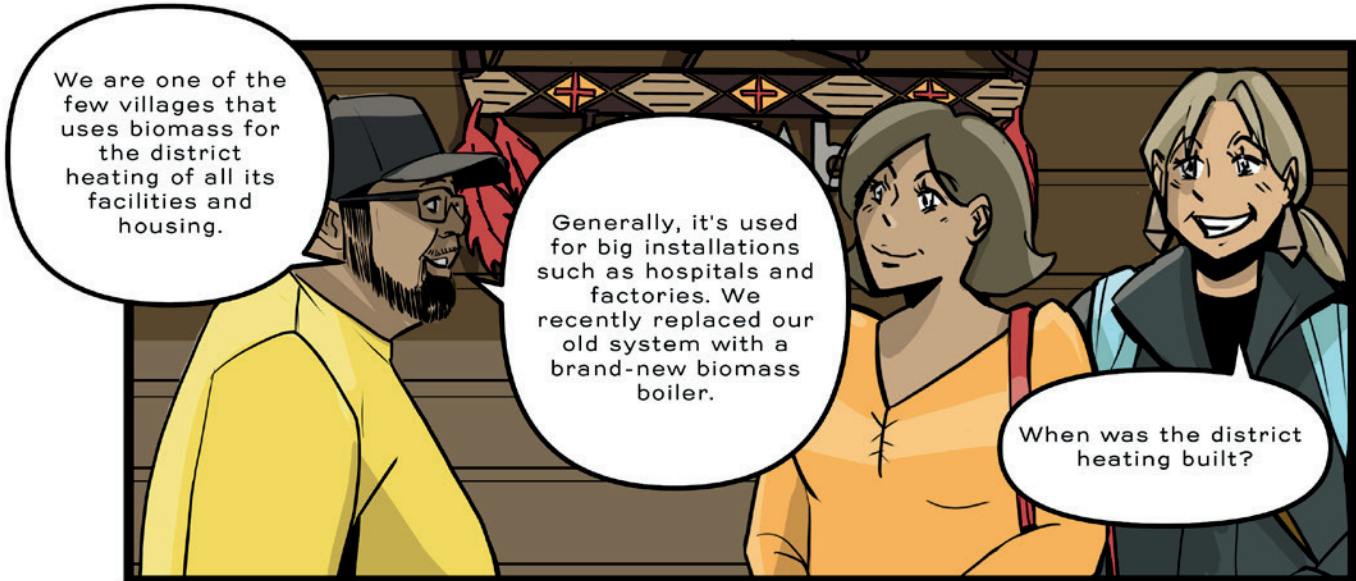
Sure thing, but it will be easier to explain as we visit the facilities!

To answer your question, biomass is made up of organic materials that can be used as alternative fuel.

District heating works by using wood chips as a source of biomass energy. The material is burned to heat water through the boilers.

The water is distributed through underground piping and delivered directly into the heating and hot water system of every facility and house in the village. It's a one-of-a-kind system!

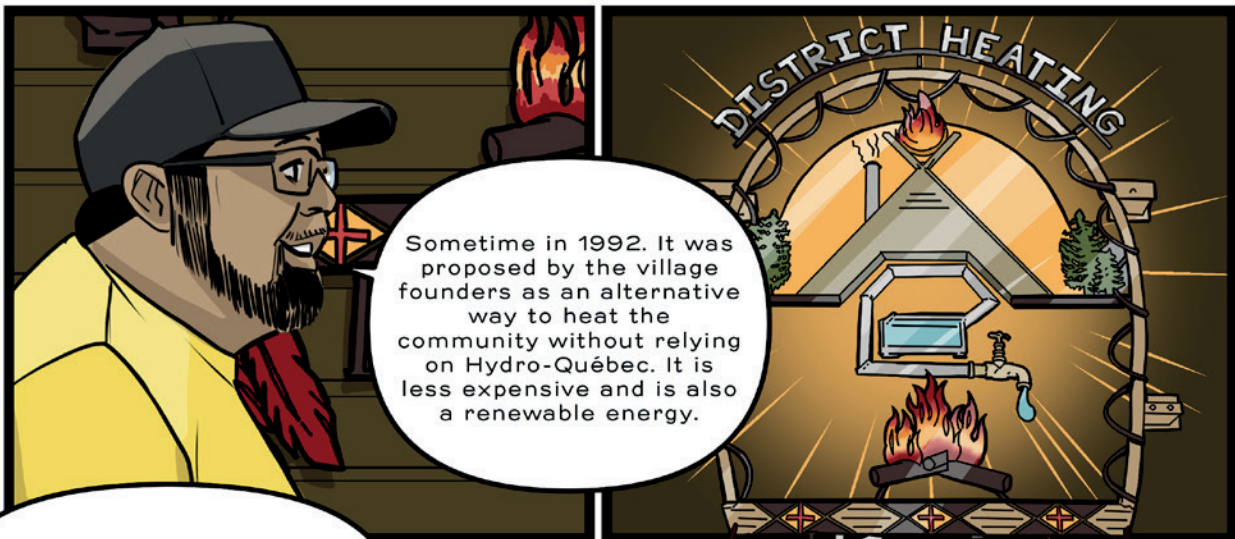
What do you mean by one-of-a-kind?



We are one of the few villages that uses biomass for the district heating of all its facilities and housing.

Generally, it's used for big installations such as hospitals and factories. We recently replaced our old system with a brand-new biomass boiler.

When was the district heating built?



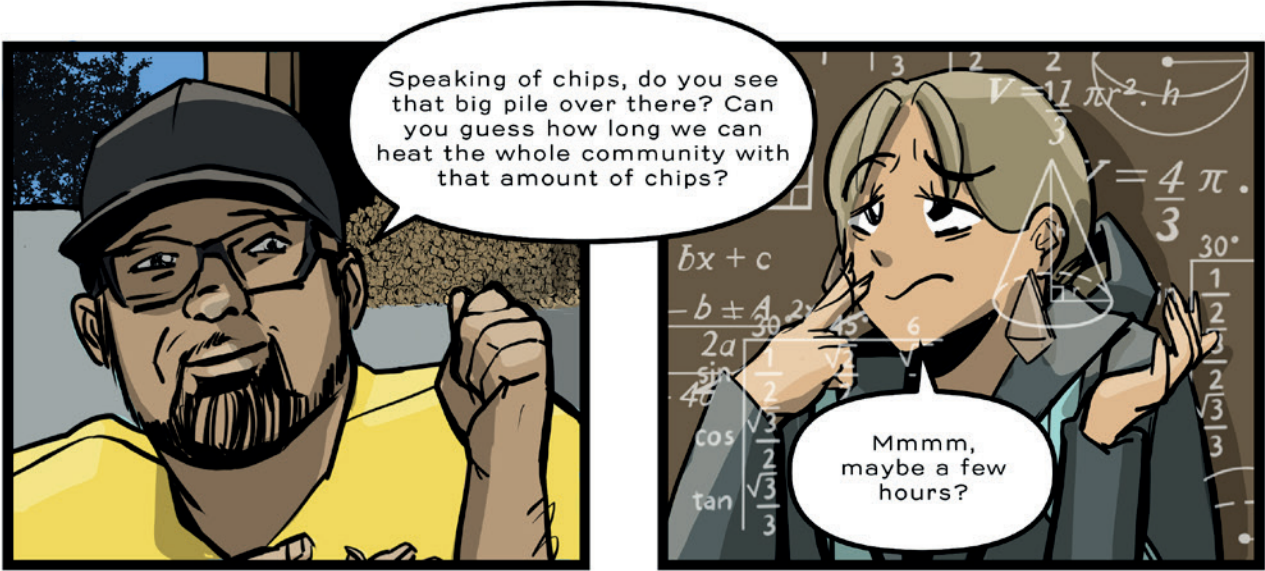
Sometime in 1992. It was proposed by the village founders as an alternative way to heat the community without relying on Hydro-Québec. It is less expensive and is also a renewable energy.

What a nice way to reuse materials, similar to the main goal of biomass boilers, which reuse wood chips for the heating system.



The logo representing District Heating was created by an artisan from Ouje using only recycled pieces of metal and painting them.

It is also a great visual to represent how the heating system works.



Speaking of chips, do you see that big pile over there? Can you guess how long we can heat the whole community with that amount of chips?

Mmmm, maybe a few hours?



More than that! This pile can heat the community for up to two days, depending on the season. In the winter, we usually haul in two loads per day.



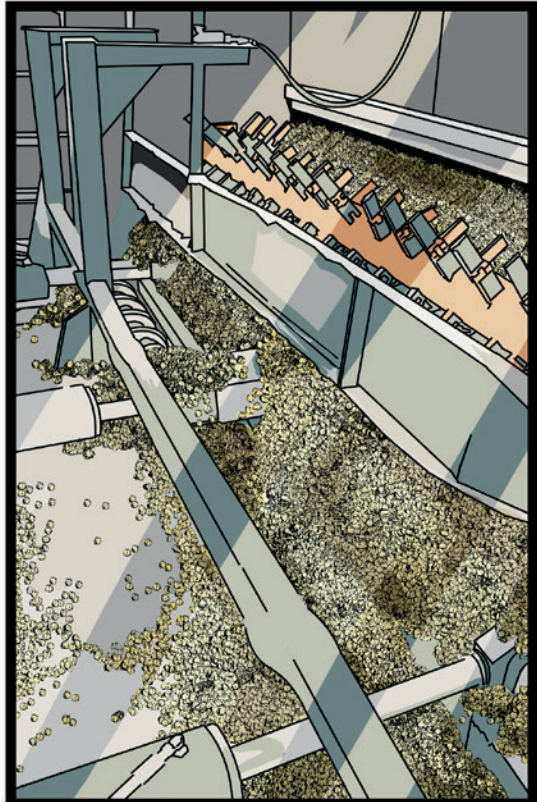
Where do you get the wood chips?

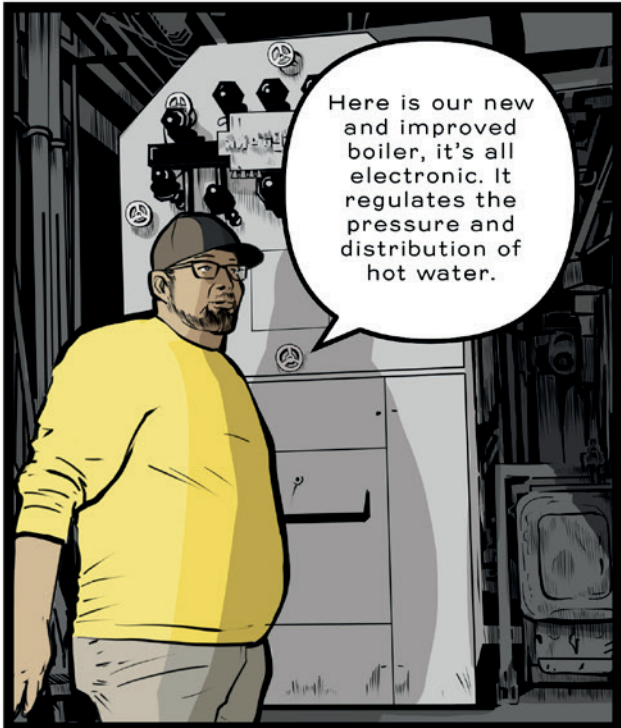


We buy them from a sawmill at Barrette-Chapais. At first, we used sawdust, but in the winter, it would freeze into one big pile and would then have to be broken down manually.

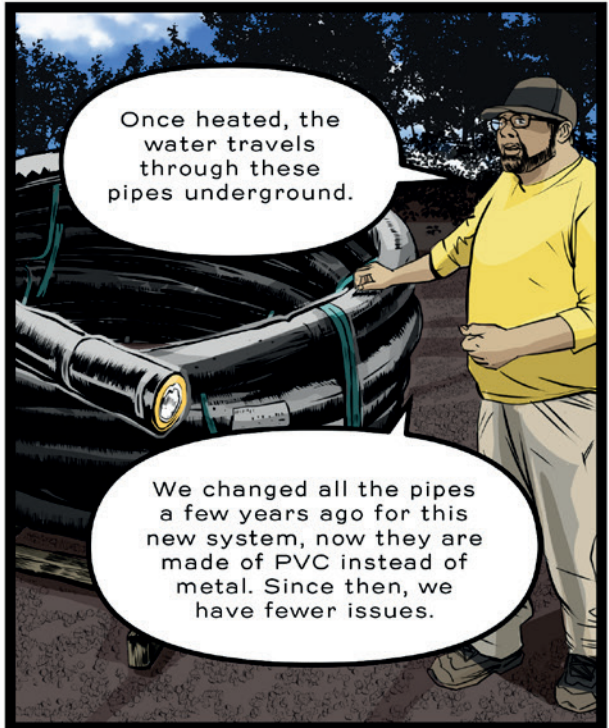


That's so cheap, imagine heating a whole village with two loads a day!



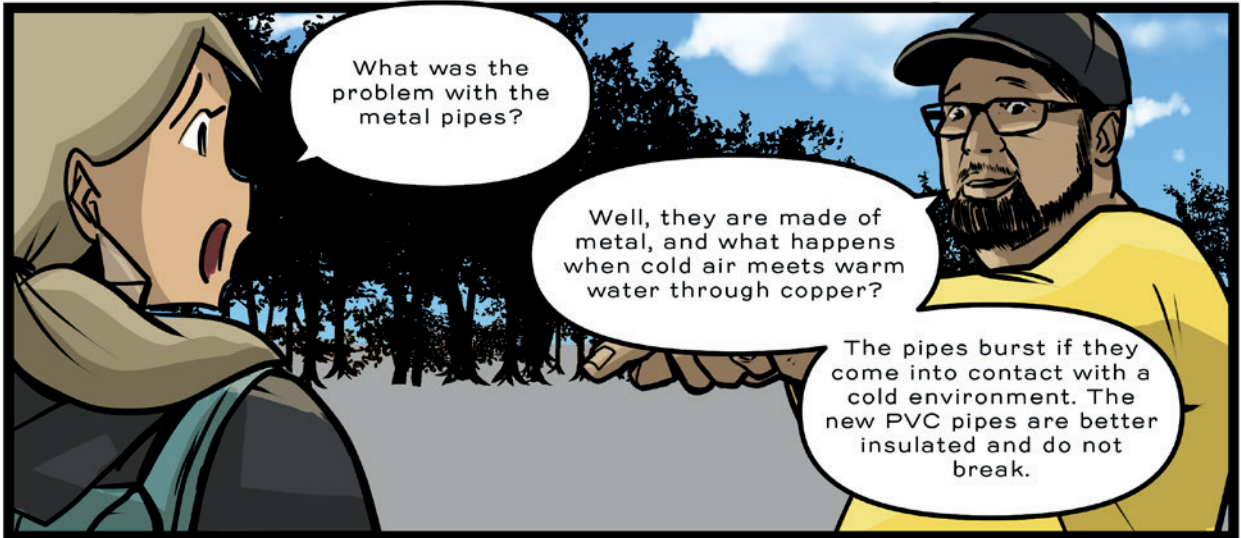


Here is our new and improved boiler, it's all electronic. It regulates the pressure and distribution of hot water.



Once heated, the water travels through these pipes underground.

We changed all the pipes a few years ago for this new system, now they are made of PVC instead of metal. Since then, we have fewer issues.



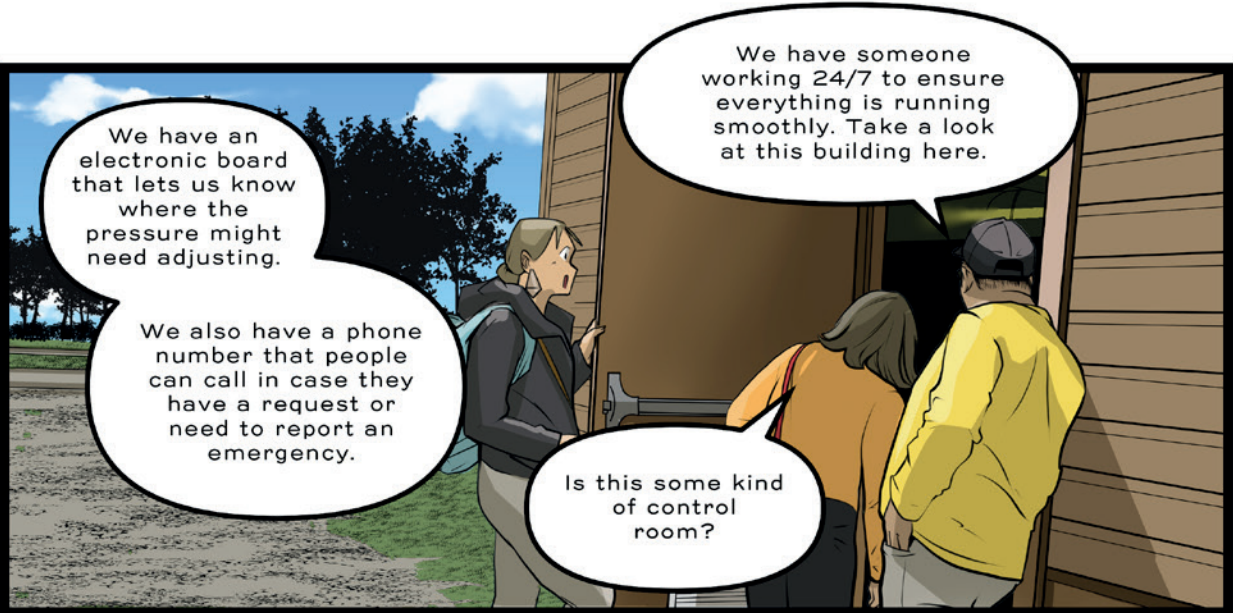
What was the problem with the metal pipes?

Well, they are made of metal, and what happens when cold air meets warm water through copper?

The pipes burst if they come into contact with a cold environment. The new PVC pipes are better insulated and do not break.



How do you know if there is a problem that needs fixing on a pipe or in a house?

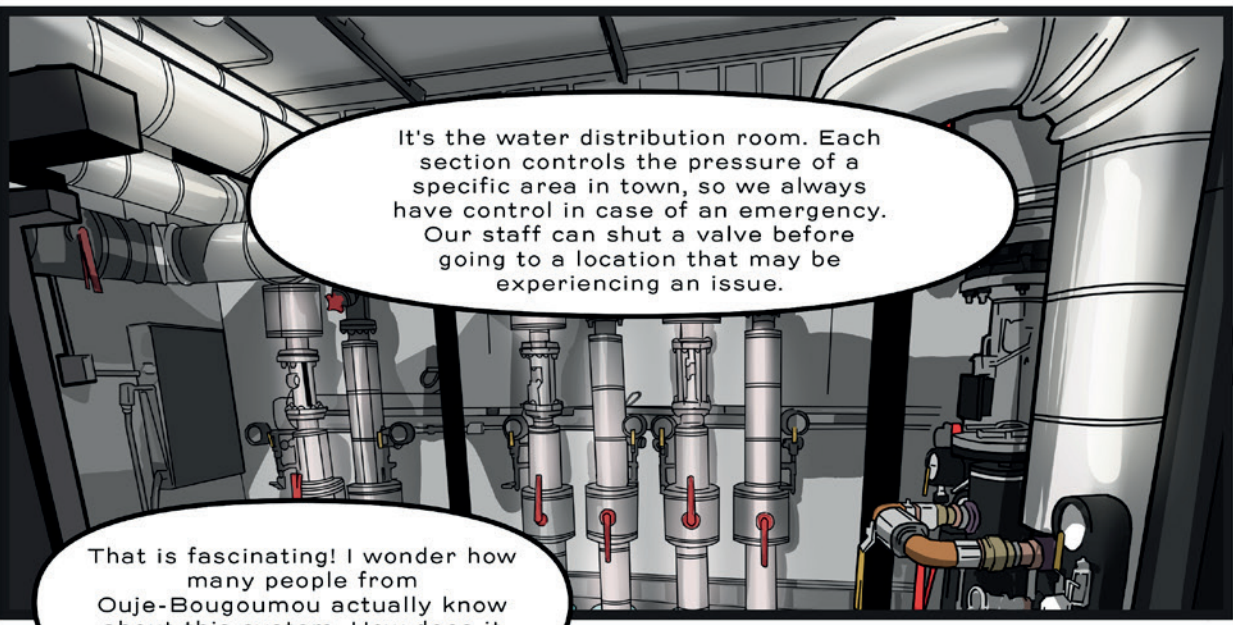


We have an electronic board that lets us know where the pressure might need adjusting.

We also have a phone number that people can call in case they have a request or need to report an emergency.

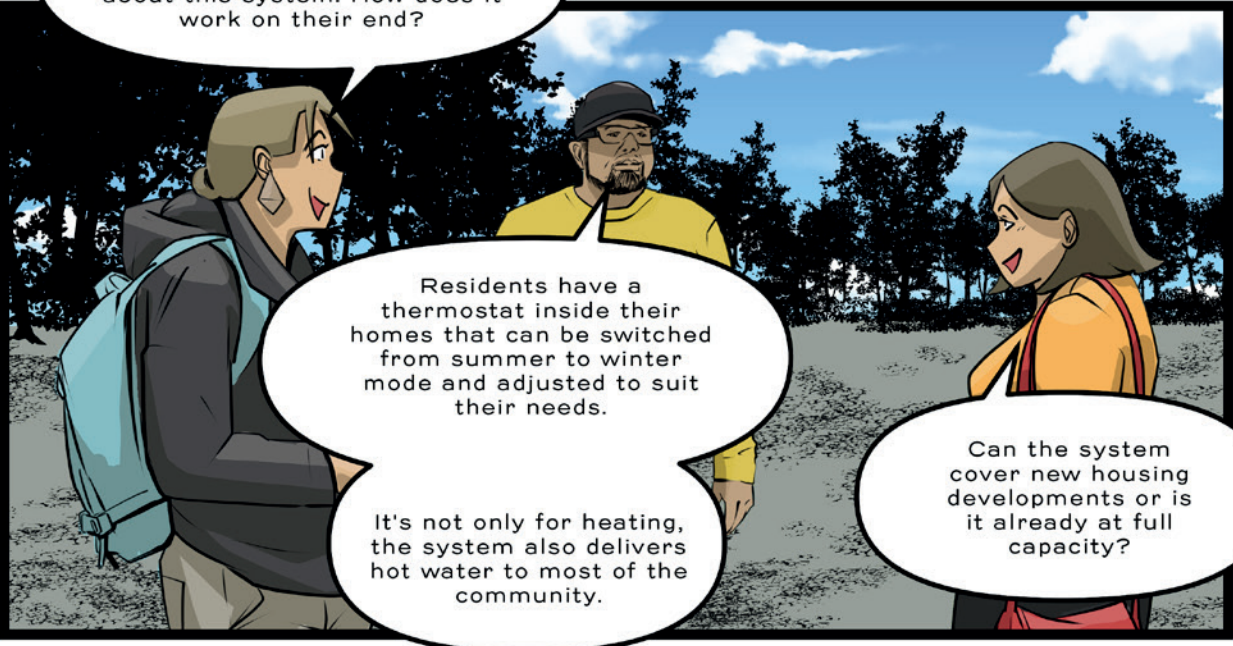
We have someone working 24/7 to ensure everything is running smoothly. Take a look at this building here.

Is this some kind of control room?



It's the water distribution room. Each section controls the pressure of a specific area in town, so we always have control in case of an emergency. Our staff can shut a valve before going to a location that may be experiencing an issue.

That is fascinating! I wonder how many people from Ouje-Bougoumou actually know about this system. How does it work on their end?

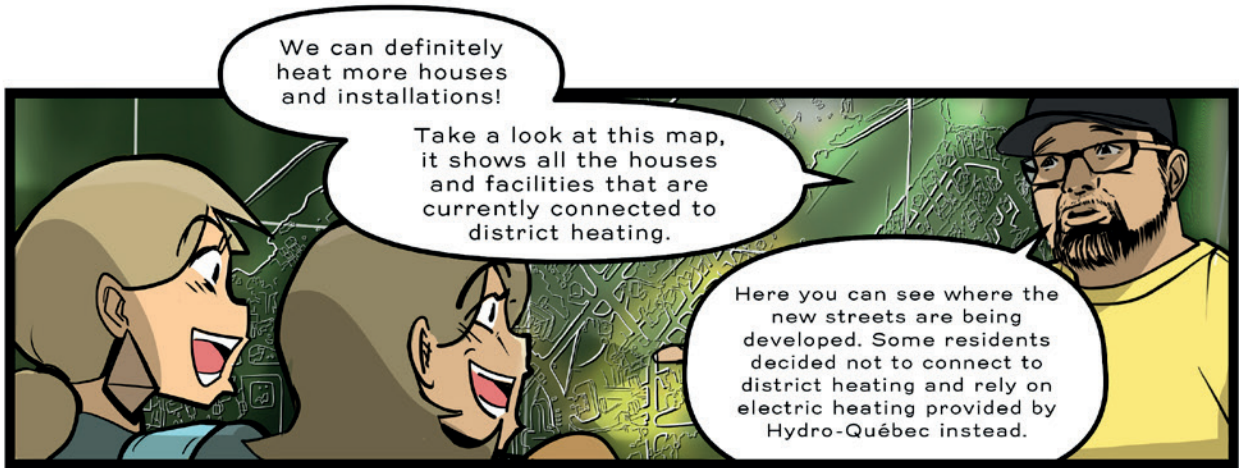


Residents have a thermostat inside their homes that can be switched from summer to winter mode and adjusted to suit their needs.

It's not only for heating, the system also delivers hot water to most of the community.

Can the system cover new housing developments or is it already at full capacity?





We can definitely heat more houses and installations!

Take a look at this map, it shows all the houses and facilities that are currently connected to district heating.

Here you can see where the new streets are being developed. Some residents decided not to connect to district heating and rely on electric heating provided by Hydro-Québec instead.



Why would people choose that option?

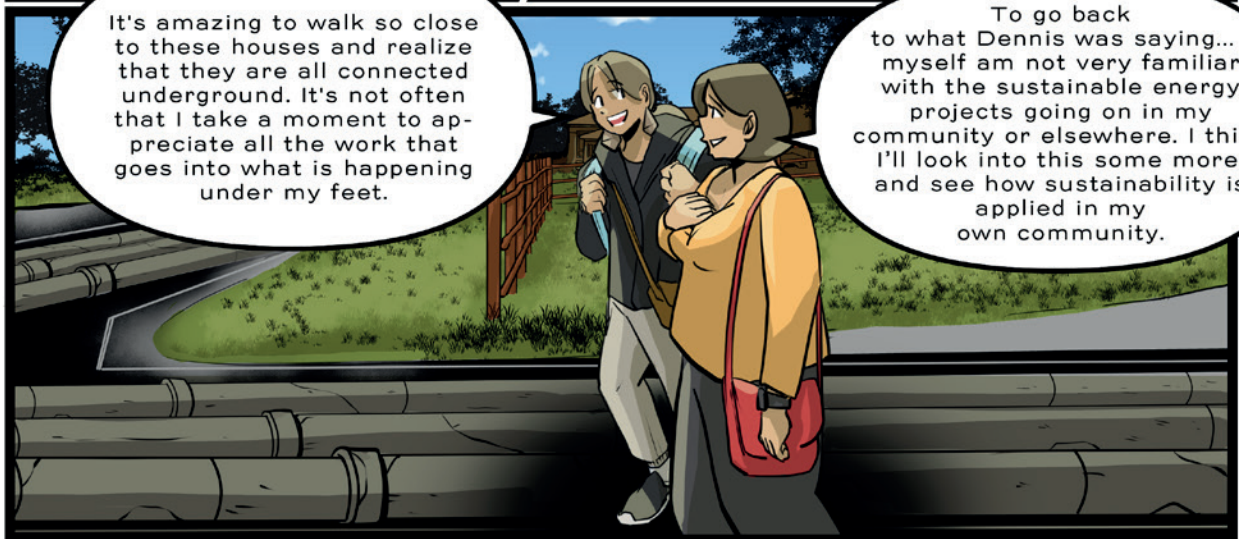
Yes! Sometimes, having a visual comparison of the pros and cons of each option can help people make better choices for themselves. Thank you for this insightful visit!

It's mostly a debate over what is less expensive and what is seemingly more reliable. Some people are shocked when they realize how fast their Hydro bills add up once they combine their heating and hot water. I think it's a matter of improving our communication to community members.



It was really nice meeting you. You should offer tours of District Heating to members of the community, I bet they would really enjoy it.

Well, we could definitely plan that. I hope you can share what we do with other people and spread the word!



It's amazing to walk so close to these houses and realize that they are all connected underground. It's not often that I take a moment to appreciate all the work that goes into what is happening under my feet.

To go back to what Dennis was saying... I myself am not very familiar with the sustainable energy projects going on in my community or elsewhere. I think I'll look into this some more, and see how sustainability is applied in my own community.



It reminds me of a giant heart pumping blood in the veins that link all the buildings and houses together. The used blood then returns to the heart to be pumped again.

It also reminds me of what Chief Bosum said when we spoke on the phone. He said that the vision of the community is founded on the people and the land. They are making changes so that their economy is more focused on sustainability and protecting the territory. The people of Ouje-Bougoumou want their community to keep developing, in a sustainable way.

August 25, 2022

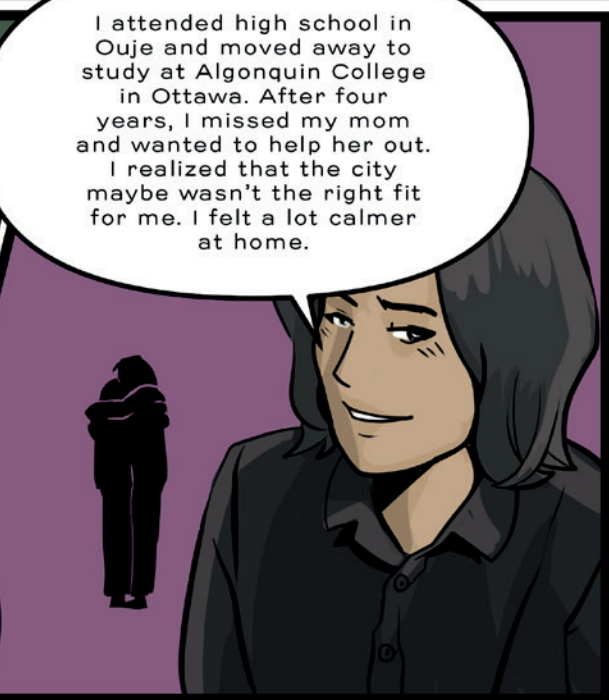
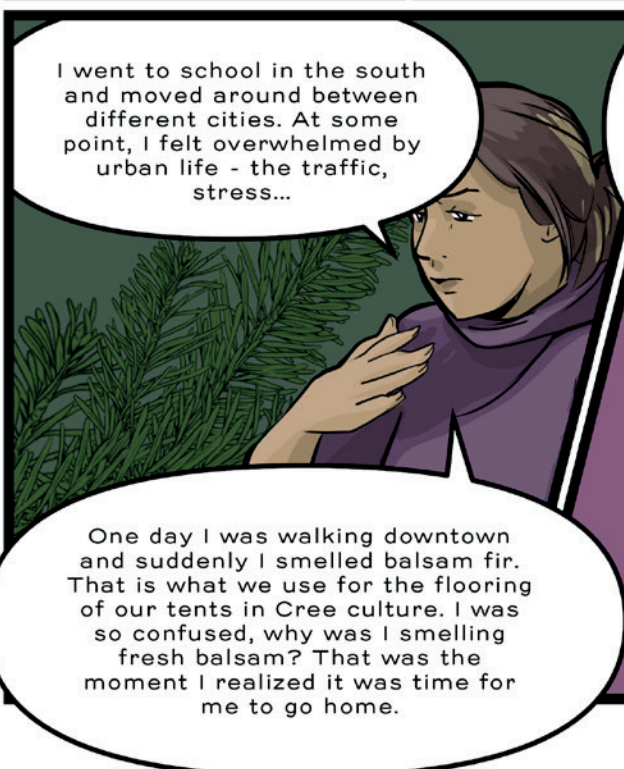
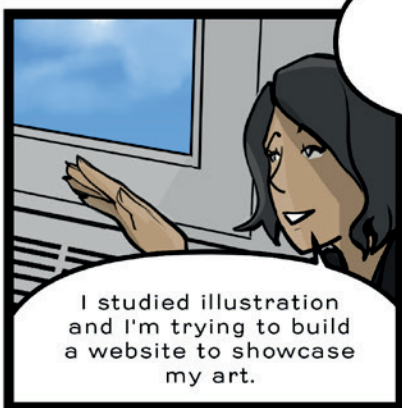
Kuei, Alaniss! Miguel made an appointment for us with Adrienne and Yolanda at the Band Council. Let's go see if they're already there.

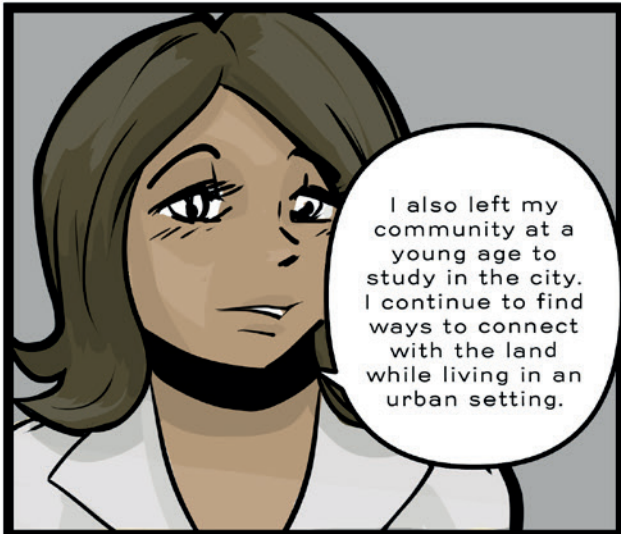
Hi there, I'm Adrienne. Are you the reporters that Miguel talked to us about?

Nice to meet you, I'm Yolanda.

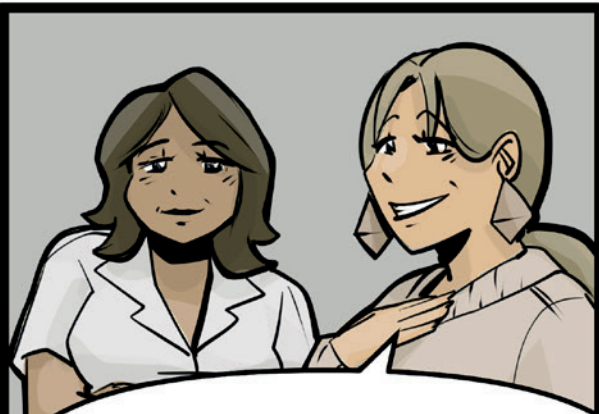
Thank you for meeting with us today! My name is Alaniss, I'm Innu from Pessamit. Innu-aimun is my first language, but I am also very passionate about other languages. I lived and worked in Mistissini for two years, and I really enjoy comparing the Innu and Cree languages since they are so similar. I don't speak Cree, but I can understand quite a bit.

I'm Carole, Innu from Matimekush and I am working with Alaniss on this project. I'm also an artisan - anything and everything about arts, crafts and cultures interests me! Mostly, I create jewelry made from birch bark.

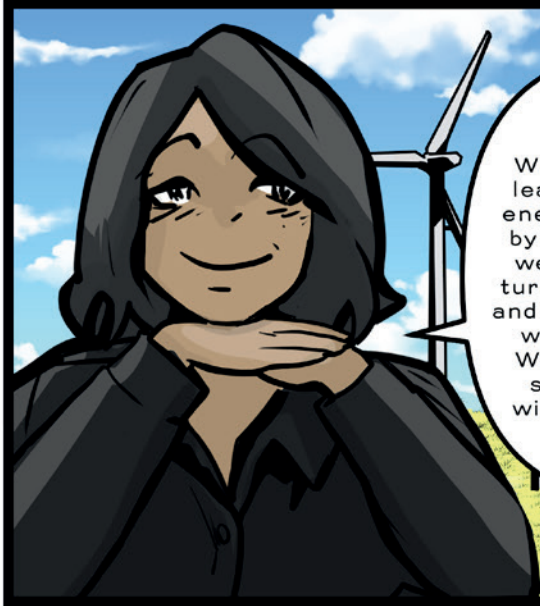




I also left my community at a young age to study in the city. I continue to find ways to connect with the land while living in an urban setting.

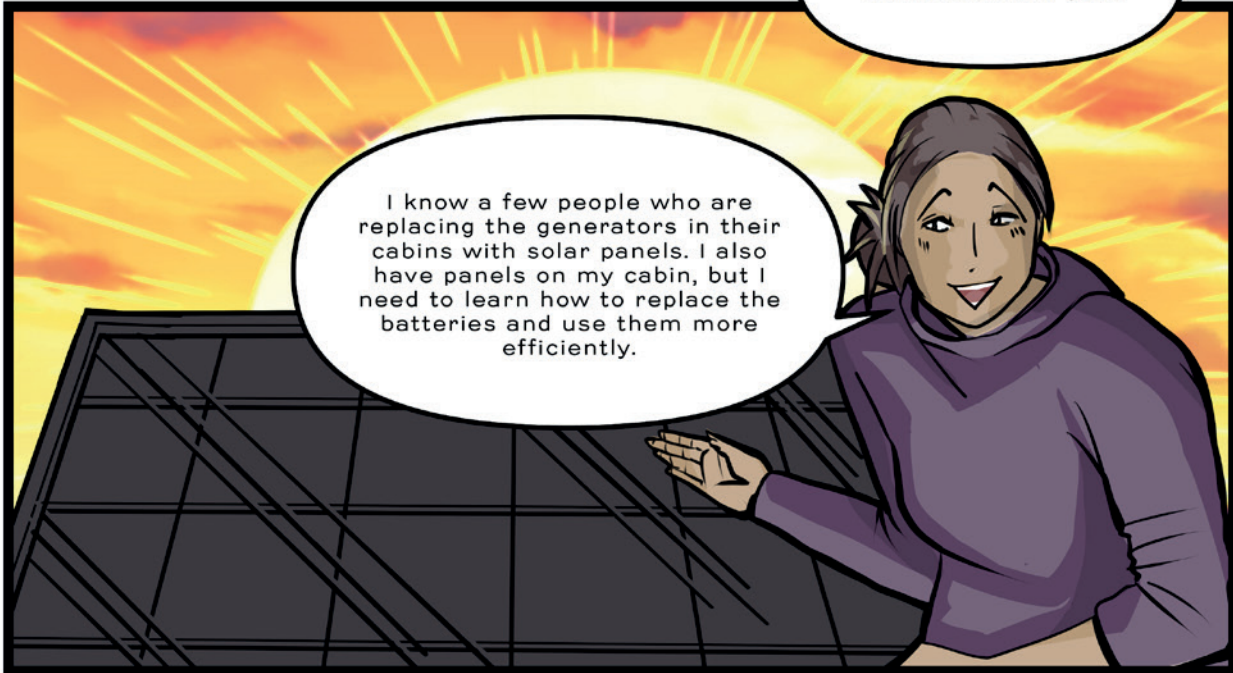


Maintaining a connection with the land is so important. That's why Alaniss and I believe that green energy is a winning solution to protecting both culture and territory.



Yes!  
When I was young, I learned about green energy. I thought that by the time I was 20 we would have wind turbines everywhere... and today I still wonder where they all are! What can we use to sustain ourselves without oil and gas?

What can we use to sustain ourselves without oil and gas?



I know a few people who are replacing the generators in their cabins with solar panels. I also have panels on my cabin, but I need to learn how to replace the batteries and use them more efficiently.

Having green energy at the camps would allow everyone to enjoy nature and the peace and quiet, rather than the constant BRRRRRRRR of the generator when you get to your cabin.

The only good thing about generators is that they keep the wolves away!

What do you think could help green energy become more popular?

Training courses would definitely help. Maybe a room filled with materials that we can connect and play with and learn how all the components work together?

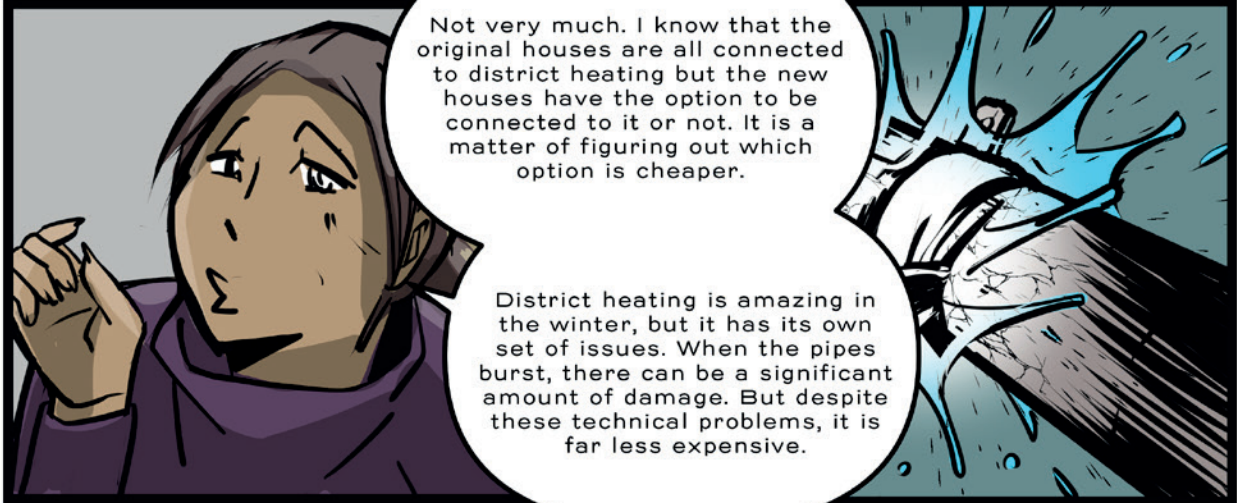
We could even host events and give away prizes, including a solar panel kit!

Learning about the pros and cons would also help.

Like, how much can we save by transitioning to green energies?



This brings me to another question we have for you. What do you know about district heating?



Not very much. I know that the original houses are all connected to district heating but the new houses have the option to be connected to it or not. It is a matter of figuring out which option is cheaper.

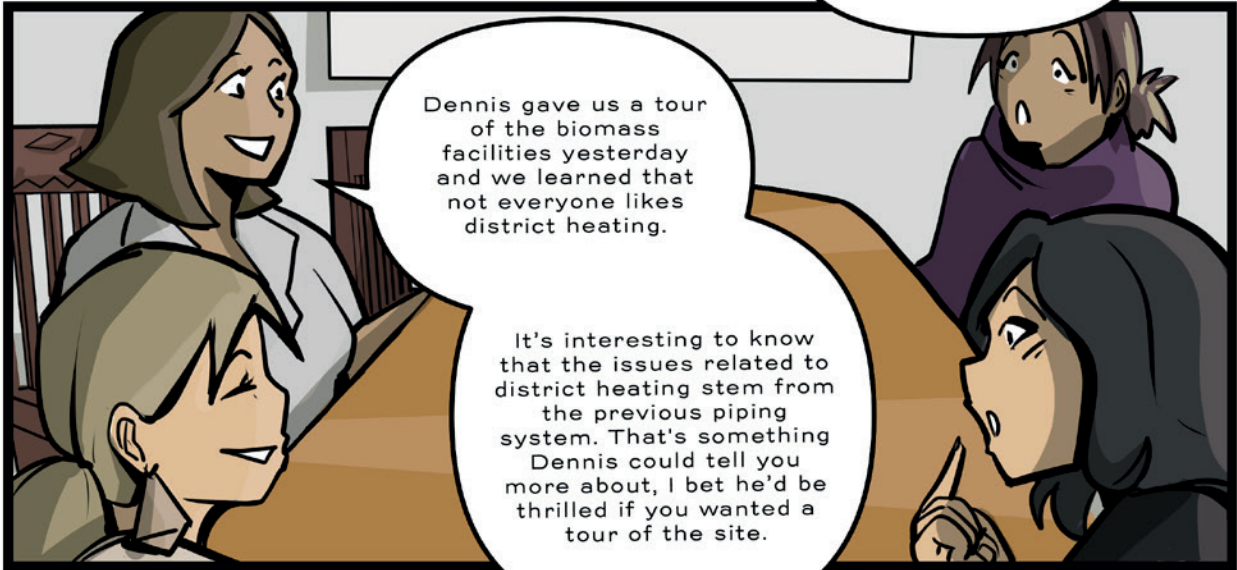
District heating is amazing in the winter, but it has its own set of issues. When the pipes burst, there can be a significant amount of damage. But despite these technical problems, it is far less expensive.



It would also be nice to have the option of wood burning stoves in our homes.

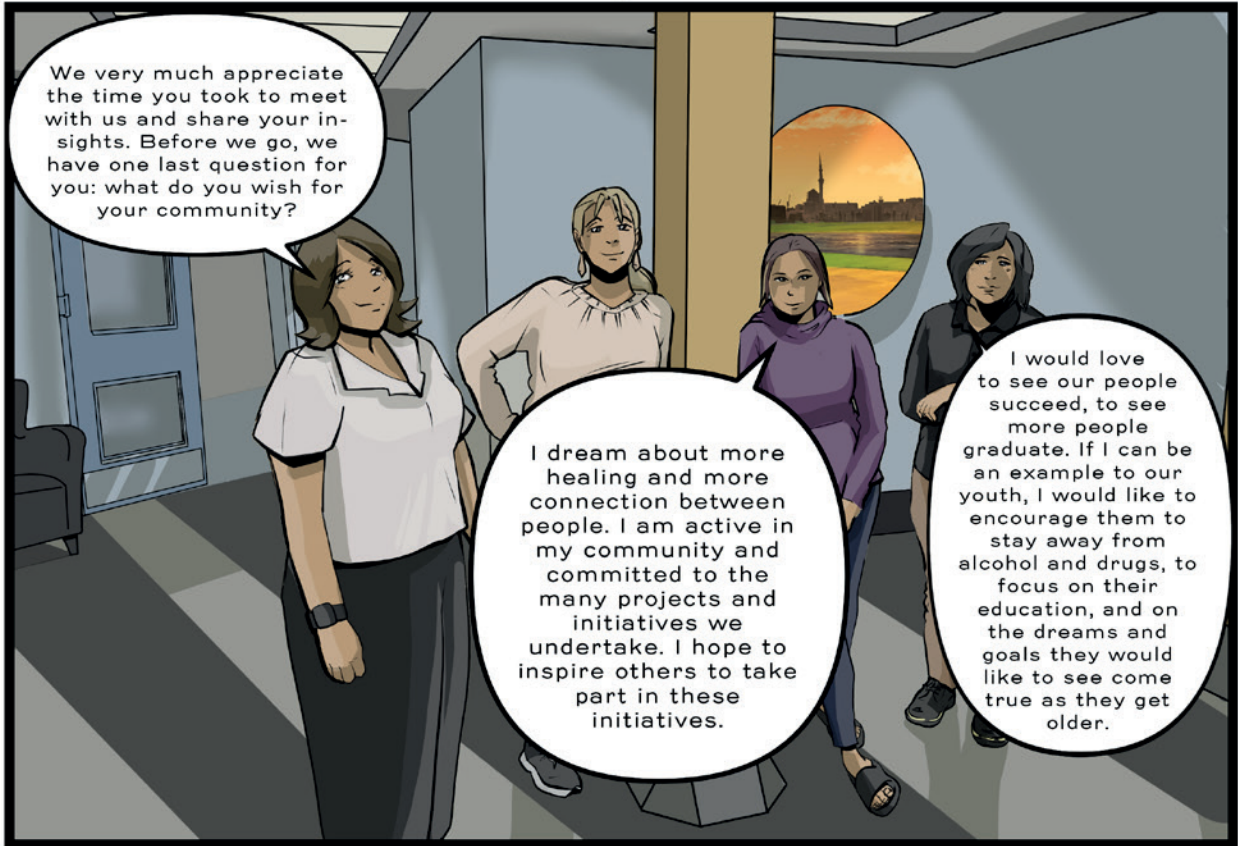
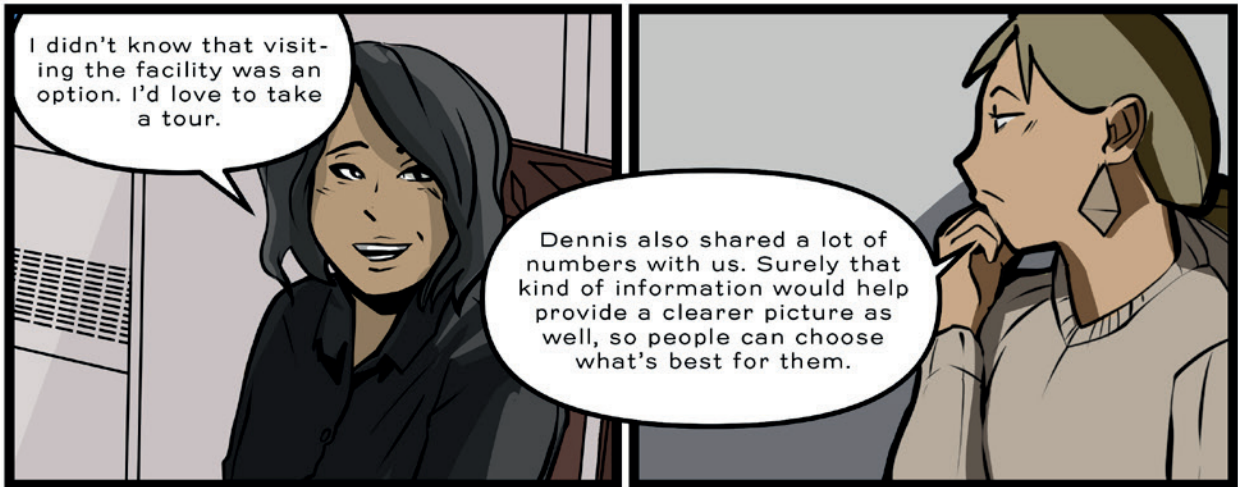


Everything about fire is medicine: the soothing sounds and smells, how it heats and feeds us...




Dennis gave us a tour of the biomass facilities yesterday and we learned that not everyone likes district heating.

It's interesting to know that the issues related to district heating stem from the previous piping system. That's something Dennis could tell you more about, I bet he'd be thrilled if you wanted a tour of the site.





An aerial illustration of a training center at sunset. The scene features several large, modern buildings with flat roofs and red accents, interspersed with lush green trees. A winding road or path cuts through the campus. The sky is a vibrant mix of orange, yellow, and purple, suggesting the time is either dawn or dusk. The entire illustration is framed by a blue, wavy border that resembles water or a stylized map edge.

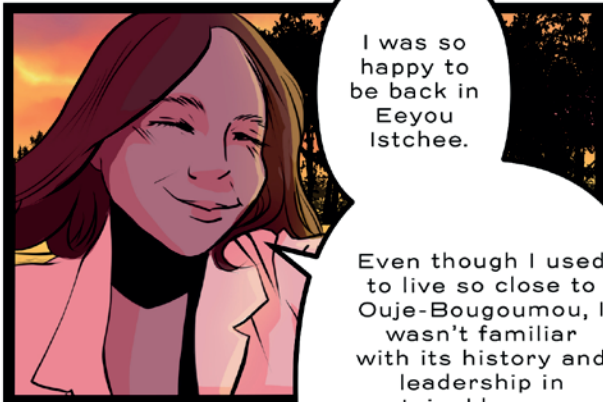
It reminds me of what Wally said about the training centre they are building. The next generation will learn how to be self-sufficient by being able to build solar farms and greenhouses. It will help retain youth in their territory rather than sending them off to big cities to study.

It's about giving youth the tools they need to build a brighter future together, learning in an environment where they can connect with their land and culture. Isn't that what the older generations used to do? To live and learn from the land?



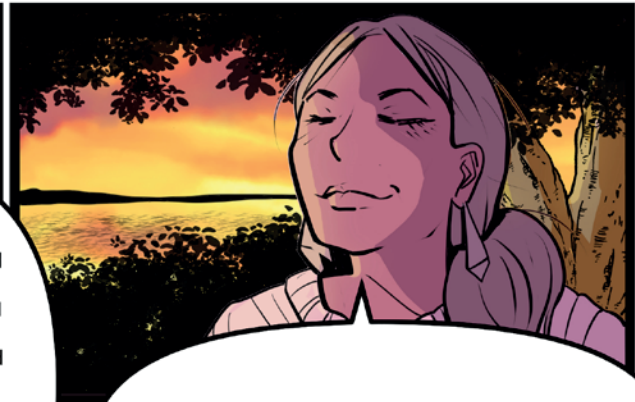
I can't believe this is our last day here. I would have loved to stay and meet more people.

I'm sure that everyone has a unique story to tell.

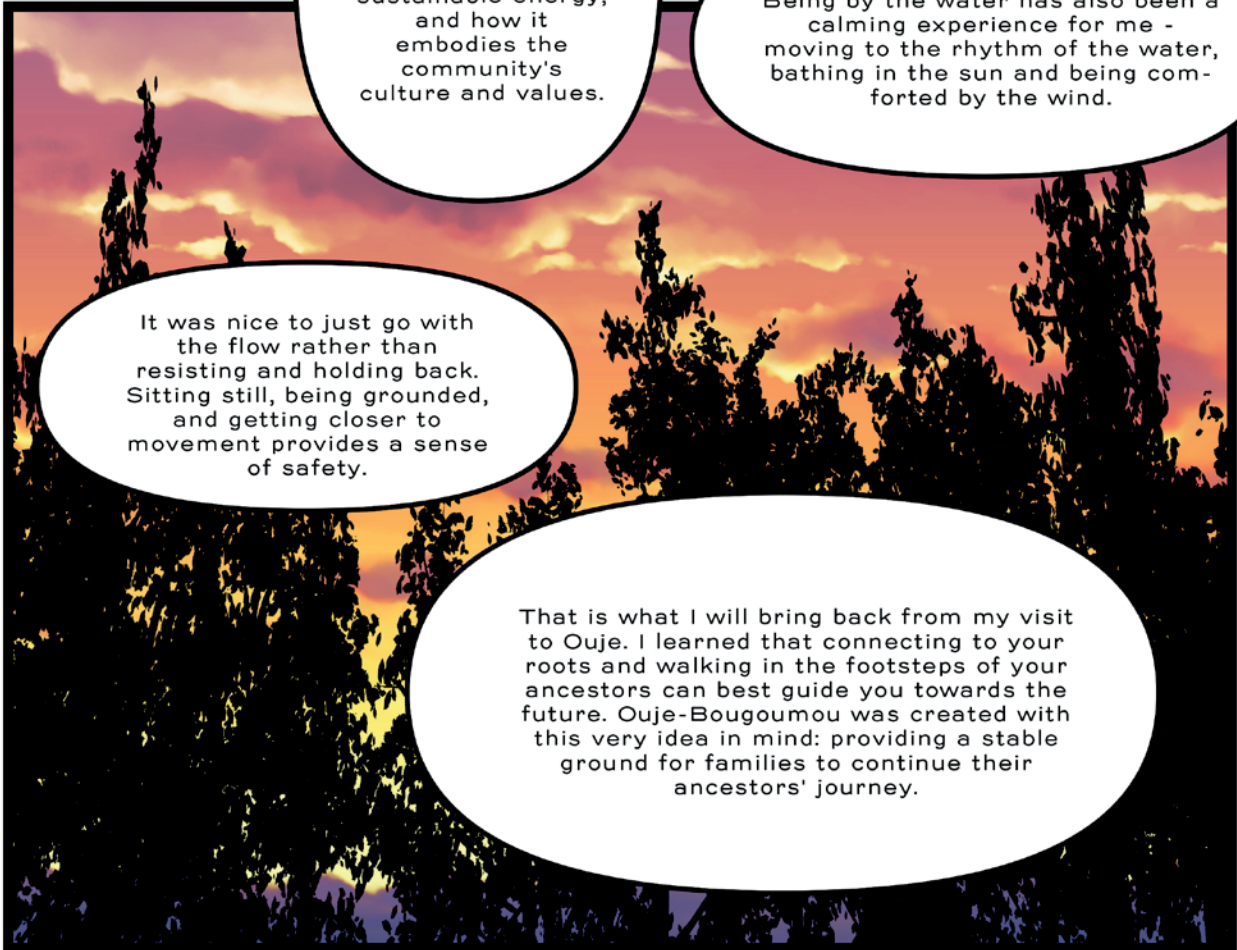


I was so happy to be back in Eeyou Istchee.

Even though I used to live so close to Ouje-Bougoumou, I wasn't familiar with its history and leadership in sustainable energy, and how it embodies the community's culture and values.

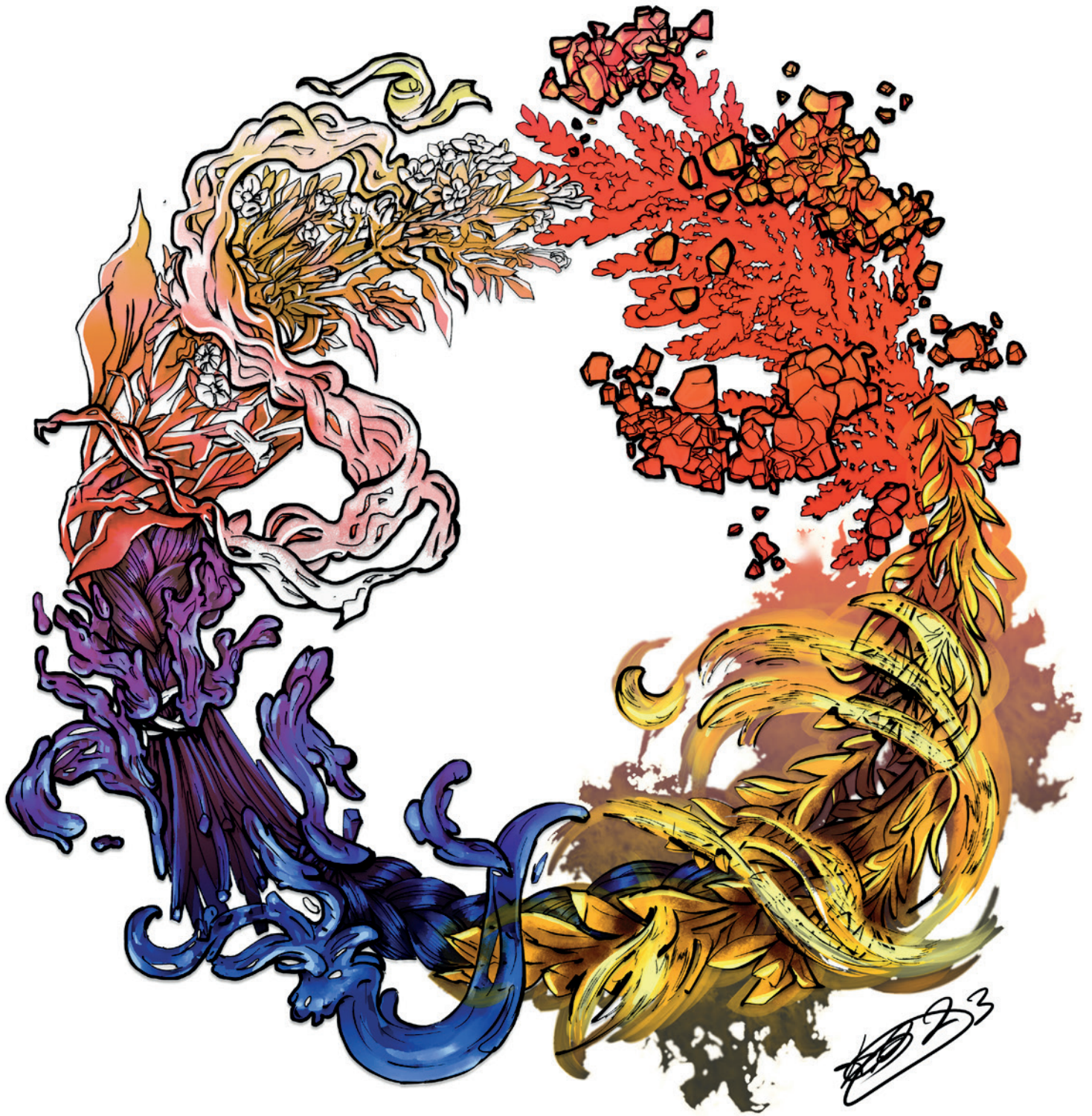


Being by the water has also been a calming experience for me - moving to the rhythm of the water, bathing in the sun and being comforted by the wind.



It was nice to just go with the flow rather than resisting and holding back. Sitting still, being grounded, and getting closer to movement provides a sense of safety.

That is what I will bring back from my visit to Ouje. I learned that connecting to your roots and walking in the footsteps of your ancestors can best guide you towards the future. Ouje-Bougoumou was created with this very idea in mind: providing a stable ground for families to continue their ancestors' journey.



Tshinashkumitinan  
Merci, Thank you

# Dans la même collection

## In the same collection



**À la découverte des habitats fauniques d'espèces à haute valeur culturelle pour les Premières Nations**

**Discovering Wildlife Habitats Of Species Of High Cultural Value For Firts Nations**

29 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2015)

**« Quand je serai grand(e), je serai... » À la découverte des métiers et des professions de l'environnement : modèles de réussite chez les Premières Nations**

**“ When I Grow Up, I Want To Be...” Discovering Environmental Trades and Professions : Role Models For First Nations.**

28 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)



**Reportage au pays des Premières Nations: Qimmiq explore les effets des changements climatiques**

**Reporting from the Land of The Firts Nations : Qimmiq Explores the Effects of Climate Change.**

126 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)



**L'efficacité énergétique et les énergies vertes chez les Premières Nations**

**Energy Efficiency and Green Energy Among First Nations.**

82 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)



# Dans la même collection

## In the same collection



**Le développement durable : parole de jeune adultes des Premières Nations**

**Sustainable Development : Voices of First Nations Young Adults**

143 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)

**L'été incroyable de Theria et Larinie : enquête sur la gestion des matières résiduelles**

**Theria & Larinie's Incredible Summer : An Investigation of Residual Materials Management**

22 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



**Le bâton de parole est aux femmes autochtones : Elles prennent la plume pour partager leurs visions du développement durable**

**Indigenous Women's Turn to Take The Talking Stick : They Are Putting Quill to Pape to Share Their Vision of Sustainable Development**

303 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



**Raconte-moi l'harmonie du monde. Mémoires autochtones en contes, mythes et légendes**

**Tell Me About the Harmony of The World. Indigenous Memories Through Tales, Myths, and Legends**

264 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)



# Dans la même collection

## In the same collection



**MESGI'GI UGJU'S'N : Le projet de parc éolien Grand Vent**

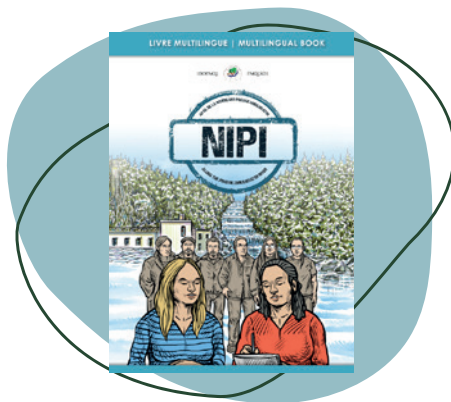
**MESGI'G UGJU'S'N : The Grand Vent Wind Farm Project**

281 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)

**Site Matakan : Le projet pisimw**

**Matakan site : The Pisimw Project**

252 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



**Nipi : Au fil des rivières des Pekuakamiulnuatsh**

**Nipi : Along The Pekuakamiulnuatsh Rivers**

239 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)

**Enseigne-moi l'eau : sept générations racontent. Le projet pisimw**

**Matakan site : The Pisimw Project**

256 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



\* DISPONIBLES GRATUITEMENT EN FORMAT ÉLECTRONIQUE  
AVAILABLE FOR FREE DIGITAL FORMAT





Notre engagement envers la Terre-Mère  
Our Commitment to Mother Earth  
[IDDPNQL.CA](http://IDDPNQL.CA) | [FNQLSDI.CA](http://FNQLSDI.CA)

IDDPNQL



FNQLSDI